叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 儿童故事：一本献给所有小男孩和(stories For Children A Book For All) 000001

2. 儿童故事：一本献给所有小男孩和(stories For Children A Book For All) 000002

3. 儿童故事：一本献给所有小男孩和(stories For Children A Book For All) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童故事：一本献给所有小男孩和(Stories for children A book for all)

['stɔ:riz]	[fɔ:(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	.
STORIES	**FOR**	**CHILDREN**	**.**
故事	为了	孩子们	.

儿童故事。

[ə; eɪ]	[bʊk]	[fɔ:(r); fə(r)]
A	**BOOK**	**FOR**
一个	书	为了

一本书

[ɔ:l]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜ:lz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	.
ALL	**LITTLE**	**GIRLS**	**AND**	**BOYS**	**.**
全部	小的	女孩们	和	男孩们	.

所有的小男孩和小女孩。

['edɪtɪd]	[baɪ]['mɪsɪz]	.
EDITED	**BY**	**MRS**	**.**
编辑	经过	太太	.

由夫人编辑

['kəʊlmən]	.
COLMAN	**.**
科尔曼	.

科尔曼。

[nju:]	[jɔ:k]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[haʊ]	&	['feri]	,	-	['baʊəri]	.	-	.
HOWE	**&**	**FERRY**	**,**	**76**	**BOWERY**	**.**	**1860**	**.**
豪	&	渡船	,	-	鲍厄里	.	-	.

HOWE & FERRY，鲍厄里街76号，1860年。

['entəd]	[ə'kɔ:dɪŋ]	[tu:; tə][ækt][ɒv; əv]	['kɒŋgres]	, [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)]	-	,
Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1844**	**,**
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,

根据国会法案，于1844年登记在册。

[baɪ][pi:]	. [ə; eɪ]	. ['kəʊlmən]	, ['brʊkˌlaɪn]	,
By	**P**	**.**	**A**	**.**	**Colman**	**,**	**Brookline**	**,**
经过	P	.	一个	.	科尔曼	,	布鲁克莱恩	,

作者：PA Colman，布鲁克莱恩

[ɪn][ðə; ðɪ]	[klɜ:rks]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['dɪstrɪkt]	[kɔ:t]	[ɒv; əv]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]
in	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**Massachusetts**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州

马萨诸塞州地区法院书记官办公室

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['ɪnəs(ə)ns] ['sɛvən]
INNOCENCE **7**
无辜 7

无罪7

[ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] -
THE **FAIRY** **OF** **THE** **ROSE** **11**
这 仙女 的 这 玫瑰 -

玫瑰仙子 11

[ðə; ði] ['læmi] -
THE **LAMMIE** **15**
这 拉米 -

LAMMIE 15

[lɪləs] [driːm] -
LILLA'S **DREAM** **47**
莉拉的 梦 -

莉拉的梦想 47

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [driːm] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] -
THE **CHILD'S** **DREAM** **AMONG** **FLOWERS** **64**
这 孩子的 梦 之中 花朵 -

花丛中的孩童之梦 64

['tʃaɪldhʊd] -
CHILDHOOD **71**
童年 -

童年 71

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] -
THE **KING** **OF** **THE** **SWANS** **76**
这 国王 的 这 天鹅 -

天鹅之王 76

[kəu'rin] -
CORINNE **91**
科琳 -

科琳 91

['ɪnəs(ə)ns] .
INNOCENCE **.**
无辜 .

无辜。

[baɪ] ['ruːfəs] [dɔːz] .
BY **RUFUS** **DAWES** **.**
经过 鲁弗斯 道斯 .

作者：鲁弗斯·道斯

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[æn; ən]['ɪnfənt][tʃaɪld][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
An **infant** **child** **had** **passed** **away** **,**
一个 婴儿 孩子 有 通过了 离开 ,

一名婴儿夭折了。

[weə(r)] ['eɪndʒəls][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] , —
Where **angels** **live** **and** **love** **,** **—**
在哪里 天使 居住 和 爱 , —

天使居住和相爱的地方，——

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] ,

His	heavenly	Father	wanted	him	,
他的	天上	父亲	通缉	他	,

天父需要他，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ə'bʌv] ;

And	took	him	home	above	;
和	采取	他	家	多于	;

然后接他回到天上的家；

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][faɪnd]

And	happy	was	the	child	to	find
和	快乐的	曾是	这	孩子	到	寻找

孩子很高兴找到了

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['baʊəz] ,

A	garden	full	of	bowers	,
一个	花园	满的	的	鲍尔斯	,

一个布满凉亭的花园，

[weə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː] ,

Where	many	other	children	too	,
在哪里	许多	其他	孩子们	也	,

还有很多其他孩子也是如此，

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Were	playing	with	the	flowers	.
是	玩耍	和	这	花朵	.

我们在玩花。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] [skɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

The	lambs	were	skipping	on	the	green	,
这	羔羊	是	跳过	在	这	绿色的	,

小羊羔们在草地上蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][bɜ͡ːdz] ,

The	trees	were	full	of	birds	,
这	树木	是	满的	的	鸟类	,

树上栖息着许多鸟儿。

[ænd; ənd] [fruːt] [hʌŋ] [daʊn] [dɪ'lɪʃəsli] ,

And	fruit	hung	down	deliciously	,
和	水果	悬挂	向下	美味	,

水果垂挂下来，美味极了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [hɜːrdz] ;

Above	the	grazing	herds	;
多于	这	放牧	畜群	;

在放牧的牛群上方；

[waɪl] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt]

While	music	from	a	thousand	throats
尽管	音乐	从	一个	千	喉咙

千喉齐鸣，乐声悠扬

[keɪm] ['wɔːblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

Came	warbling	through	the	air	,
来	鸣唱	通过	这	空气	,

一阵婉转的歌声从空中传来，

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] [sʌtʃ] [æz; əz]['eɪndʒəls] [lʌv] ,

And	fragrance	such	as	angels	love	,
和	香味	这样的	作为	天使	爱	,

还有天使都喜爱的香气，

[bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feə(r)] .

Blew	from	the	flowrets	fair	.
吹	从	这	花朵	公平的	.

从花市上吹来的风。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [wɒz; wəz] [ðæt]

Oh	!	what	a	lovely	sight	was	that
哦	！	什么	一个	迷人的	视线	曾是	那

哦！那景象真美！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [sɔː] ,

The	little	cherub	saw	,
这	小的	小天使	锯	,

小天使看见了，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋd] [tuː; tə]['frɒlɪk] [tuː] ,

And	how	it	longed	to	frolic	too	,
和	如何	它	渴望	到	嬉戏	也	,

它多么渴望也能尽情嬉戏啊！

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [dres] [ðeɪ] [wɔː(r)] ;

And	wear	the	dress	they	wore	;
和	穿	这	裙子	他们	穿着	;

穿上她们穿过的衣服；

[fɔː(r); fə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [laɪk]['dæz(ə)lɪŋ][gəʊld] ,

For	wreaths	of	flowers	,	like	dazzling	gold	,
为了	花圈	的	花朵	,	喜欢	耀眼的	金子	,

就像耀眼的金花环一样，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

And	silver	shining	white	,
和	银	灼灼	白色的	,

还有闪亮的白色银子，

[hʌŋ] ['or] [ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

Hung	o'er	their	breasts	and	on	their	arms	,
洪	超过	他们的	乳房	和	在	他们的	武器	,

挂在她们的胸前和手臂上，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .

So	beautiful	and	bright	.
所以	美丽的	和	明亮的	.

如此美丽明亮。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['eɪndʒl] , [feə(r)][tuː; tə] [siː] ,

Just	then	an	angel	,	fair	to	see	,
只是	然后	一个	天使	,	公平的	到	看	,

就在这时，一个天使出现了，容貌美丽动人。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] ,

And	shining	like	the	sun	,
和	灼灼	喜欢	这	太阳	,

像太阳一样闪耀，

[keɪm] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [smaɪl] ,

Came	smiling	with	a	mother's	smile	,
来	微笑	和	一个	母亲的	微笑	,

她带着母亲般的微笑走了过来，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ;

And	blessed	the	little	one	;
和	蒙福	这	小的	一	;

并祝福了小家伙；

[waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

While	in	her	arms	she	took	the	child	,
尽管	在	她	武器	她	采取	这	孩子	,

她把孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,

And	kissed	it	o'er	and	o'er	,
和	亲吻	它	超过	和	超过	,

然后一遍又一遍地亲吻它，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] ,

And	bade	it	play	among	the	rest	,
和	巴德	它	玩	之中	这	休息	,

并命令它与其他播放器一起播放，

[ɪn][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

In	joy	for	evermore	.
在	喜悦	为了	越来越	.

永远喜乐。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [wɪð] ['mɜːθfəl] [gliː] ,

Away	it	ran	with	mirthful	glee	,
离开	它	跑	和	欢乐的	高兴	,

它欢快地跑开了，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd] ,

To	join	the	little	band	,
到	加入	这	小的	乐队	,

加入这个小乐队，

[ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [suːn] ['gæðəd] [fɑːst] ,

That	round	about	soon	gathered	fast	,
那	圆形的	关于	很快	聚集	快速地	,

那片环岛很快就聚集起来了，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðeə(r)] ['brʌðərz] [hænd] ;

And	clasped	their	brother's	hand	;
和	紧握	他们的	兄弟	手	;

并紧紧握住他们兄弟的手；

[ðen] ['kraʊnɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['prɪti] ['flaʊəz] ,

Then	crowning	him	with	pretty	flowers	,
然后	加冕	他	和	漂亮的	花朵	,

然后给他戴上漂亮的花冠，

[ðeɪ] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn'tens] ,
They laughed with joy intense ,
他们 笑了 和 喜悦 激烈的 ,

他们开怀大笑，喜悦之情溢于言表。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd][felt][nəʊ][sɪn] ,
Because their hearts had felt no sin ,
因为 他们的 心 有 毛毡 不 罪 ,

因为他们的心中没有感受到罪恶，

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)ns] .
And all was Innocence .
和 全部 曾是 无辜 .

一切都是纯真无邪的。

[ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .
THE FAIRY OF THE ROSE .
这 仙女 的 这 玫瑰 .

玫瑰仙子。

[baɪ] ['ruːfəs] [dɔːz] .
BY RUFUS DAWES .
经过 鲁弗斯 道斯 .

作者：鲁弗斯·道斯

[kəu'rin] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
Corinne was a beautiful little girl , who always obeyed her parents ,
科琳 曾是 一个 美丽的 小的 女孩 , WHO 总是 服从 她 父母 ,

科琳是个漂亮的小女孩，总是听父母的话。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
and who loved her brothers and sisters .
和 WHO 喜爱 她 兄弟 和 姐妹 .

她深爱着她的兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
She liked to walk about in the country ,
她 喜欢 到 走 关于 在 这 国家 ,

她喜欢在乡间散步。

[ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)] ['prɪti] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
and to gather pretty flowers that grew in the fields ,
和 到 收集 漂亮的 花朵 那 生长 在 这 字段 ,

去采摘田野里盛开的漂亮花朵，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
and sometimes she would stay out so late before the sun set ,
和 有时 她 会 停留 出去 所以 晚的 前 这 太阳 放 ,

有时她会在日落前很晚才回家。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['leti] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
that the cows would go home before she did , and Letty , the housemaid ,
那 这 牛 会 去 家 前 她 做过 , 和 莱蒂 , 这 保姆 ,

她知道，牛群会比她先回家，还有女佣莱蒂。

[wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]['pɒrɪn(d)ʒə][ænd; ənd]['sʌpə(r)] .
would be waiting for her with her silver porringer and supper .
会 是 等待 为了 她 和 她 银 粥 和 晚餐 .

她会带着银质粥碗和晚餐等着她。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɒŋ]

One	afternoon	she	was	looking	at	the	lovely	clouds	that	were	moving	along
一	下午	她	曾是	寻找	在	这	迷人的	云	那	是	移动	沿着

[ˈʌndə(r)]

under
在下面

一天下午，她望着下方飘动的美丽云朵。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɔː] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][mɪst] , [wɪtʃ] [meɪd]

the	blue	sky	,	and	one	of	them	poured	down	a	gentle	mist	,	which	made
这	蓝色的	天空	,	和	一	的	他们	倾倒	向下	一个	温和的	薄雾	,	哪个	制成

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['reɪnbəʊ] .

a	brilliant	rainbow	.
一个	杰出的	彩虹	.

蓝天下，一朵云飘落着轻柔的薄雾，形成了一道绚丽的彩虹。

[kəu'rin] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] ['reɪnbəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,

Corinne	had	often	seen	rainbows	from	the	parlor	window	,
科琳	有	经常	已见	彩虹	从	这	客厅	窗户	,

科琳经常从客厅的窗户看到彩虹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] ,

but	now	she	saw	one	out	in	the	open	fields	,
但	现在	她	锯	一	出去	在	这	打开	字段	,

但现在她在开阔的田野里看到了一只。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bendɪŋ]

and	it	seemed	to	her	that	it	was	close	by	,	and	was	bending
和	它	似乎	到	她	那	它	曾是	关闭	经过	,	和	曾是	弯曲

['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] .

over	a	rose	-	bush	.
超过	一个	玫瑰	-	衬套	.

她觉得它就在附近，正弯腰趴在一丛玫瑰花上。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] ! ” [sed] [kəu'rin] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

“	If	I	could	only	catch	that	beautiful	rainbow	!	”	said	Corinne	,	and	away	she	ran	,
“	如果	我	可以	仅有的	抓住	那	美丽的	彩虹	!	”	说	科琳	,	和	离开	她	跑	,

“如果我能抓住那道美丽的彩虹就好了！”科琳说着，便跑开了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

with	her	bright	curling	hair	streaming	to	the	breeze	,
和	她	明亮的	冰壶	头发	流媒体	到	这	微风	,

她那亮丽的卷发随风飘扬，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['vaiəlits][ɪn][ðə; ði] [djuː] .

and	her	blue	eyes	shining	like	violets	in	the	dew	.
和	她	蓝色的	眼睛	灼灼	喜欢	紫罗兰	在	这	露	.

她那双蓝眼睛像露水中的紫罗兰一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [kəu'rin] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [fled] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	Corinne	soon	found	that	the	rainbow	fled	as	fast	as	she	pursued	it	;
但	科琳	很快	成立	那	这	彩虹	逃亡	作为	快速地	作为	她	追击	它	;

但科琳娜很快发现，彩虹逃走的速度和她追逐彩虹的速度一样快；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]

but	as	she	passed	by	the	rose	-	bush	,	she	saw	a	young	and	handsome
但	作为	她	通过了	经过	这	玫瑰	-	衬套	,	她	锯	一个	年轻的	和	英俊的

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

但当她经过玫瑰丛时，她看到一位年轻貌美的女子。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn]
who **seemed** **to** **be** **hiding** **among** **the** **roses** **,** **and** **was** **now** **looking** **out** **upon**
WHO 似乎 到 是 隐藏 之中 这 玫瑰 , 和 曾是 现在 寻找 出去 之上
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the **child** **.**
这 孩子 .

它似乎藏在玫瑰丛中，现在正看着那个孩子。

“ [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kəu'rin] , ” [sed] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
“ **My** **pretty** **little** **Corinne** **,** **”** **said** **the** **female** **,**
“ 我的 漂亮的 小的 科琳 , ” 说 这 女性 ,

“我漂亮的小科琳，”女子说道。

“ [doʊnt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk]
“ **don't** **run** **any** **more** **after** **the** **rainbow** **—** **you** **will** **never** **be** **able** **to** **overtake**
“ 不 跑步 任何 更多的 后 这 彩虹 — 你 将要 绝不 是 有能力的 到 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

不要再追逐彩虹了——你永远也追不上它。

[bʌt; bət] [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['rəʊzɪz] .
But **stop** **a** **moment** **here** **by** **the** **roses** **.**
但 停止 一个 片刻 这里 经过 这 玫瑰 .

但请稍作停留，欣赏一下这些玫瑰花。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hæpi]
I **am** **the** **Fairy** **of** **the** **Rose** **,** **and** **I** **love** **to** **make** **good** **little** **children** **happy**
我 是 这 仙女 的 这 玫瑰 , 和 我 爱 到 制作 好的 小的 孩子们 快乐的
.
:
.

我是玫瑰仙子，我喜欢让乖巧的小朋友们开心。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bluːm] ,
You **may** **come** **here** **every** **day** **while** **the** **roses** **bloom** **,**
你 可能 来 这里 每一个 天 尽管 这 玫瑰 盛开 ,

玫瑰盛开的时候，你可以每天都来这里。

[ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and **carry** **one** **home** **with** **you** **in** **the** **evening** **.**
和 携带 一 家 和 你 在 这 晚上 .

晚上带一个回家。

[teɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌd] [tuː; tə] [kəu'rin] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['embləm]
Take **this** **,** **”** **said** **she** **,** **offering** **a** **beautiful** **bud** **to** **Corinne** **;** **“** **it** **is** **the** **emblem**
拿 这 , ” 说 她 , 提供 一个 美丽的 芽 到 科琳 ; “ 它 是 这 徽
[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
of **innocence** **.**
的 无辜 .

“拿着吧，”她说着，递给科琳一朵美丽的花苞；“它是纯洁的象征。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kəu'rin] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .
Take **it** **,** **sweet** **little** **Corinne** **,** **and** **remember** **the** **Fairy** **of** **the** **Rose** **.**
拿 它 , 甜的 小的 科琳 , 和 记住 这 仙女 的 这 玫瑰 .

拿着吧，可爱的小科琳，记住玫瑰仙子的故事。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Be **a** **good** **child** **,** **and** **you** **will** **be** **more** **beautiful** **than** **the** **flowers** **,**
是 一个 好的 孩子 , 和 你 将要 是 更多的 美丽的 比 这 花朵 ,

做一个乖孩子，你将比花儿更美丽。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪnbəʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lʌv] .

and	more	delightful	than	the	rainbows	which	you	love	.
和	更多的	愉快	比	这	彩虹	哪个	你	爱	.

比你所喜爱的彩虹更令人愉悦。

" [kəu'rin] [θæŋkt] [ðə; ði]['feəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] ['skæmpə] [tu:; tə]

"	Corinne	thanked	the	fairy	for	the	present	,	and	away	she	scampered	to
"	科琳	谢谢	这	仙女	为了	这	展示	,	和	离开	她	四处逃窜	到

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

科琳娜感谢仙女送的礼物，然后飞快地跑去找她妈妈了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ]

And	after	that	,	she	used	to	visit	the	rose	-	bush
和	后	那	,	她	用过的	到	访问	这	玫瑰	-	衬套

之后，她常常去玫瑰丛边走走。

['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:dz] ,

every	day	,	and	while	she	played	with	the	butterflies	and	the	humming	-	birds	,
每一个	天	,	和	尽管	她	玩	和	这	蝴蝶	和	这	哼唱	-	鸟类	,

每天，当她和蝴蝶、蜂鸟玩耍时，

[ðə; ði]['feəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['swi:tɪst] [sɔ:ŋz] ,

the	Fairy	of	the	Rose	used	to	sing	to	her	the	sweetest	songs	,
这	仙女	的	这	玫瑰	用过的	到	唱歌	到	她	这	最甜美的	歌曲	,

玫瑰仙子过去常常为她唱最甜美的歌，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:mz] ,

and	sometimes	she	would	fall	asleep	and	dream	such	beautiful	dreams	,
和	有时	她	会	落下	睡着了	和	梦	这样的	美丽的	梦境	,

有时她会睡着，做着非常美丽的梦。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

that	it	would	have	made	her	mother's	heart	beat	with	delight	to	see	the
那	它	会	有	制成	她	母亲的	心	打	和	喜	到	看	这

[æn'dʒelɪk][smaɪl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

angelic	smile	on	her	lips	.
天使般的	微笑	在	她	嘴唇	.

如果她的母亲看到她脸上露出天使般的笑容，一定会欣喜若狂。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [kəu'rin] [gru:] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz]['maɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz]

In	this	way	Corinne	grew	in	favor	with	all	,	for	she	always	minded	her	lessons
在	这	方式	科琳	生长	在	偏爱	和	全部	,	为了	她	总是	有思想	她	课程

,

,

,

就这样，科琳娜越来越受大家喜爱，因为她总是认真听讲。

[ænd; ənd] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə'fekʃn] [ðə; ði]['feəri]

and	obeyed	her	parents	,	and	ever	remembered	with	affection	the	Fairy
和	服从	她	父母	,	和	曾经	记得	和	感情	这	仙女

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .

of	the	Rose	.
的	这	玫瑰	.

她听从父母的吩咐，并且永远怀着深情的情怀铭记着玫瑰仙子。

[ðə; ði] ['læmi] .

THE	LAMMIE	.
这	拉米	.

拉米。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['feəri] [teɪl] .
A **MODERN** **FAIRY** **TALE** **.**
一个 现代的 仙女 故事 .

一个现代童话。

[baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [greɪ] .
BY **MISS** **A** **.** **A** **.** **GRAY** **.**
经过 错过 一个 . 一个 . 灰色的 .

作者：AA GRAY 小姐。

['rəʊzə] [went] [tuː; tə] [bed] ['wiːpɪŋ] .
Rosa **went** **to** **bed** **weeping** **.**
罗莎 去 到 床 哭泣 .

罗莎哭着上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [reɪn] - [drɒps] [pelt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [freɪmz]
It **was** **a** **rainy** **night** **,** **and** **while** **the** **rain** **-** **drops** **pelted** **the** **window** **frames**
它 曾是 一个 下雨 夜晚 , 和 尽管 这 雨 - 滴 被毛皮覆盖 这 窗户 框架
,
,
,

那是一个雨夜，雨滴噼里啪啦地敲打着窗框，

['roʊzəz] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
Rosa's **tears** **fell** **upon** **her** **pillow** **.**
罗莎的 眼泪 跌倒 之上 她 枕头 .

罗莎的眼泪滴落在枕头上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [gɜːl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ri'pruːv]
She **had** **been** **a** **disobedient** **girl** **,** **and** **her** **mother** **had** **reproved**
她 有 到过 一个 忤 女孩 , 和 她 母亲 有 责备
[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
her **more** **severely** **than** **usual** **,**
她 更多的 严重 比 通常 ,

她从小就不听话，母亲因此比平时更加严厉地责骂了她。

[ænd; ənd] [səʊ] ['rəʊzə] [wept] , [nɒt] [ɪn] ['penɪtəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,
and **so** **Rosa** **wept** **,** **not** **in** **penitence** **because** **she** **had** **done** **wrong** **,**
和 所以 罗莎 哭泣 , 不是 在 忏悔 因为 她 有 完毕 错误的 ,

于是罗莎哭了，不是因为自己做错了事而忏悔，

[bʌt; bət] [ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd]
but **in** **displeasure** **and** **impatience** **because** **she** **had** **been** **punished** **,** **and**
但 在 不满 和 不耐烦 因为 她 有 到过 受到惩罚 , 和
[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
she **said** **to** **herself** **,**
她 说 到 她自己 ,

但她因受到惩罚而感到不满和不耐烦，于是她自言自语道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] !
“ **It** **is** **too** **bad** **!**
“ 它 是 也 坏的 !

太糟糕了！

['mʌðə(r)] [ɪz] ['kruːəl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Mother **is** **cruel** **,** **I** **am** **sure** **she** **is** **,** **and** **she** **does** **not** **love** **me** **,**
母亲 是 残忍的 , 我 是 当然 她 是 , 和 她 做 不是 爱 我 ,

母亲很残忍，我确信如此，她不爱我。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] .
I **know** **she** **does** **not** **.**
我 知道 她 做 不是 .

我知道她没有。

” ['pɪtiəbl] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'pɒn] — [bæd] [stʌf]
” **Pitiable** **feelings** **and** **thoughts** **were** **these** **to** **go** **to** **sleep** **upon** **—** **bad** **stuff**
” 可怜的 情怀 和 想法 是 这些 到 去 到 睡觉 之上 — 坏的 东西
[fɔ:(r); fə(r)] [dri:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ;
for **dreams** **to** **be** **woven** **of** **;**
为了 梦境 到 是 编织 的 ;

“带着这些可怜的感受和想法入睡——这些糟糕的想法不适合用来编织梦境；

[bʌt; bət]['rəʊzə][dɪd][fɔ:l] [ə'sli:p] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dis'kwaiət] .
but **Rosa** **did** **fall** **asleep** **while** **her** **breast** **was** **thus** **disquieted** **.**
但 罗莎 做过 落下 睡着了 尽管 她 胸部 曾是 因此 不安 .

但罗莎在乳房受到这种刺激的情况下睡着了。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] .
She **dreamed** **,** **and** **in** **her** **dream** **she** **stood** **by** **the** **border** **of** **a** **pond** **.**
她 梦见 , 和 在 她 梦 她 站立 经过 这 边界 的 一个 池塘 .

她做了一个梦，梦里她站在池塘边。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ri'pru:v]
She **bent** **over** **,** **and** **looked** **into** **the** **water** **;** **but** **the** **water** **reproved**
她 弯曲 超过 , 和 看起来 进入 这 水 ; 但 这 水 责备
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她弯下腰，望向水面；但水却责备了她。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [gɜ:l] .
by **showing** **her** **the** **distorted** **features** **of** **a** **weeping** **girl** **.**
经过 显示 她 这 扭曲 特征 的 一个 哭泣 女孩 .

通过向她展示哭泣女孩扭曲的面容。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn]['æŋgə(r)] [θru:] [ə; eɪ][stəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pru:vər] ,
She **started** **back** **,** **and** **in** **anger** **threw** **a** **stone** **into** **the** **face** **of** **the** **reprover** **,**
她 开始 后退 , 和 在 愤怒 扔 一个 石头 进入 这 脸 的 这 责备者 ,

她后退一步，愤怒地朝指责她的人脸上扔了一块石头。

[fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zju:mɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [səʊ] ['pleɪnli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
for **presuming** **to** **speak** **so** **plainly** **to** **her** **.**
为了 假设 到 说话 所以 显然 到 她 .

他竟敢如此直白地和她说话。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [naʊ] ,
“ **There** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **you** **cannot** **show** **me** **such** **a** **picture** **of** **myself** **now** **,**
“ 那里 , ” 说 她 , “ 你 不能 展示 我 这样的 一个 图片 的 我 现在 ,

“好了，”她说，“现在你不能给我看我这样的照片了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ; [ai][hæv; həv] ['rɪŋkld] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] [wel] ,
if **you** **would** **;** **I** **have** **wrinkled** **your** **own** **face** **well** **,**
如果 你 会 ; 我 有 皱 你的 自己的 脸 出色地 ,

如果你愿意的话；我已经把你自己的脸弄得满是皱纹了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][maɪn] .
for **giving** **me** **such** **a** **portrait** **of** **mine** **.**
为了 给予 我 这样的 一个 肖像 的 矿 .

感谢你为我画了这样一幅肖像。

” [ðə; ði] ['ɒnɪst] [rɪ'pru:vər]['əʊnli][smaɪld] ;
” **The** **honest** **reprover** **only** **smiled** **;**
” 这 诚实的 责备者 仅有的 微笑 ;

“诚实的批评者只是笑了笑；

[ænd; ənd] [waɪl] ['rəʊzə][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmplz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][kɔːl] “ ['rɪŋklz] ,

and	while	Rosa	was	watching	the	dimples	which	she	chose	to	call	“	wrinkles	,
和	尽管	罗莎	曾是	观看	这	酒窝	哪个	她	选择	到	称呼	“	皱纹	,

” [ʃiː; ʃi]

”	she
”	她

当罗莎注视着她称之为“皱纹”的酒窝时，她

[hɜːd] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][reɪn] - [drɒps]

heard	,	behind	her	,	a	sound	as	of	rustling	leaves	,	or	of	rain	-	drops
听到	,	在后面	她	,	一个	声音	作为	的	沙沙声	树叶	,	或者	的	雨	-	滴

['pætə] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] .

pattering	on	the	leaves	.
打节拍	在	这	树叶	.

她听到身后传来沙沙的树叶声，或是雨滴敲打树叶的声音。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['flʌtərɪŋ] , — [wɒz; wəz]

Was	it	the	rain	beating	on	the	window	,	or	the	curtain	fluttering	,	—	was
曾是	它	这	雨	殴打	在	这	窗户	,	或者	这	窗帘	飘动	,	—	曾是

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

是雨水敲打窗户的声音，还是窗帘飘动的声音？——是吗？

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blækbəri] [bʊʃɪz] ?

the	grasshoppers	leaping	about	over	the	blackberry	bushes	?
这	蚱蜢	跳跃	关于	超过	这	黑莓	灌木丛	?

在黑莓丛上跳跃的蚱蜢？

“ ['rəʊzə] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Rosa	,	”	whispered	a	voice	close	behind	her	,
“	罗莎	,	”	低声说道	一个	嗓音	关闭	在后面	她	,

“罗莎，”她身后传来一个低语声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .

which	sounded	as	soft	as	the	crunching	of	a	crust	of	bread	.
哪个	听起来	作为	柔软的	作为	这	嘎吱作响	的	一个	地壳	的	面包	.

听起来就像面包皮嘎吱作响一样轻柔。

['rəʊzə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][əʊ] !

Rosa	turned	her	head	around	,	and	oh	!
罗莎	转向	她	头	大约	,	和	哦	!

罗莎转过头来，哦！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] [elvz] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

there	were	the	black	elves	,	close	beside	her	;
那里	是	这	黑色的	精灵	,	关闭	旁	她	;

黑精灵就在她身边；

[ðəʊz] [elvz] [ðæt] [dwel] ([ɪf] [aɪ] [seɪ] ['truːli]) [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

those	elves	that	dwell	(	if	I	say	truly	)	in	the	hollow	of	the	earth	.
那些	精灵	那	住	(	如果	我	说	真的	)	在	这	空洞的	的	这	地球	.

那些居住在（如果我没说错的话）地球空洞里的精灵。

['spaɪdə(r)] - [laɪk]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['veri] [blæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] ['slendə(r)] [lɪmz]

Spider	-	like	little	creatures	they	were	,	very	black	,	and	with	long	slender	limbs
蜘蛛	-	喜欢	小的	生物	他们	是	,	非常	黑色的	,	和	和	长的	苗条	四肢

,

,
,

它们是类似蜘蛛的小生物，通体漆黑，四肢细长。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][fænˈtæstɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['aʊlɪʃ] [aɪz] ,

which	they	threw	about	in	a	most	fantastic	manner	,	and	with	large	owlish	eyes	,
哪个	他们	扔	关于	在	一个	最多	极好的	方式	,	和	和	大的	猫头鹰般的	眼睛	,

他们用极其怪异的方式把东西扔来扔去，还睁着像猫头鹰一样的大眼睛，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [frɒm; frəm][saɪd]

which	they	seemed	to	think	were	made	on	purpose	to	be	rolled	from	side
哪个	他们	似乎	到	思考	是	制成	在	目的	到	是	滚动	从	边

[tuː; tə][saɪd] .

to	side	.
到	边	.

他们似乎认为这些物品是特意设计成可以左右滚动的。

“ ['rəʊzə] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] , [wɪtʃ] [siːmd]

“	Rosa	,	”	said	one	of	the	elves	,	which	seemed
“	罗莎	,	”	说	一	的	这	精灵	,	哪个	似乎

“罗莎，”其中一个精灵说道，这似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [wɒt] [ðæt] [pɒnd] [sez] ; [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

to	be	the	king	,	“	do	not	believe	what	that	pond	says	;	I	know	his	tricks	.
到	是	这	国王	,	“	做	不是	相信	什么	那	池塘	说道	;	我	知道	他的	技巧	.

要成为国王，“不要相信那个池塘所说的话；我知道它的诡计。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] ['fɔːlshud] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɪŋkld]

He	always	was	given	to	telling	falsehoods	;	believe	me	,	he	is	a	wrinkled
他	总是	曾是	给定	到	讲述	谎言	;	相信	我	,	他	是	一个	皱

['sɪnə(r)] .

sinner	.
罪人	.

他一向爱说谎；相信我，他是个满脸皱纹的罪人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

You	are	a	good	child	,	and	your	face	is	a	pretty	one	.
你	是	一个	好的	孩子	,	和	你的	脸	是	一个	漂亮的	一	.

你是个好孩子，而且长得很漂亮。

[kʌm] , [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ; [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [həʊm] .

Come	,	we	love	you	;	come	with	us	;	we	have	a	fine	home	.
来	,	我们	爱	你	;	来	和	我们	;	我们	有	一个	美好的	家	.

来吧，我们爱你；跟我们一起来；我们有一个美好的家。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [klɔː] - [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]['roʊzəz][hænd] ,

”	And	he	reached	out	his	claw	-	hand	,	and	took	hold	of	Rosa's	hand	,
”	和	他	达到	出去	他的	爪	-	手	,	和	采取	抓住	的	罗莎的	手	,

“他伸出爪子般的手，抓住了罗莎的手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə]['rəʊzə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	felt	to	Rosa	as	if	she	had	clasped	a	branch	of	a
和	它	毛毡	到	罗莎	作为	如果	她	有	紧握	一个	分支	的	一个

[rʌf] - [bɑːkt] [ʃrʌb] .

rough	-	barked	shrub	.
粗糙的	-	吠叫	灌木	.

罗莎感觉自己好像抓住了一根树皮粗糙的灌木枝条。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [laɪk] [truːp] [ʃiː; ʃi] [swept] [əˈlɒŋ] , ['əʊvə(r)] [hɪlz] , [pleɪnz] , ['rɪvəz] ,

And	with	the	spider	-	like	troop	she	swept	along	,	over	hills	,	plains	,	rivers	,
和	和	这	蜘蛛	-	喜欢	部队	她	扫荡	沿着	,	超过	丘陵	,	平原	,	河流	,

[ænd; ənd] ['siːz] ;

and	seas	;
和	海域	;

她率领着蜘蛛般的队伍，横扫山丘、平原、河流和海洋；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dæʃt] ['hedlɒŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [del] ,

and	then	they	all	dashed	headlong	down	into	a	deep	dell	,
和	然后	他们	全部	虚线	一头扎	向下	进入	一个	深的	戴尔	,

然后他们全都一头扎进了深谷里。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][draɪ] [liːvz] .

at	the	bottom	of	which	was	a	bed	of	dry	leaves	.
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	床	的	干燥	树叶	.

最底下是一层干枯的落叶。

[ðə; ði][elf] - [kɪŋ] [skrætʃt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [fiːt] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl]

The	elf	-	king	scratched	the	leaves	away	with	his	claw	-	feet	,	throwing	them	up	till
这	精灵	-	国王	刮痕	这	树叶	离开	和	他的	爪	-	脚	,	投掷	他们	向上	直到

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] .

the	air	was	full	.
这	空气	曾是	满的	.

精灵王用爪子扒开树叶，把它们抛向空中，直到漫天飞舞。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ə; eɪ][həʊl][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

When	he	had	scratched	them	away	,	a	hole	was	discovered	in	the	earth	,
什么时候	他	有	刮痕	他们	离开	,	一个	洞	曾是	发现	在	这	地球	,

[nɒt] [mʌtʃ]

not	much
不是	很多

当他把它们刮掉后，地上发现了一个洞，但洞并不大。

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [həʊl] .

larger	than	a	squirrel's	hole	.
更大的	比	一个	松鼠的	洞	.

比松鼠洞还大。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][elf] , “ [ɪz]['aʊə(r)][steə(r)] - [wei] ; [gəʊ] [daʊn] , ['rəʊzə] ; [hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [fiːst]

“	There	,	”	said	the	elf	,	“	is	our	stair	-	way	;	go	down	,	Rosa	;	here	we	will	feast
“	那里	,	”	说	这	精灵	,	“	是	我们的	楼梯	-	方式	;	去	向下	,	罗莎	;	这里	我们	将要	盛宴

[juː; jʊ] [wel] ,

you	well	,
你	出色地	,

“那边，”精灵说，“就是我们的楼梯；下去吧，罗莎；我们会好好款待你。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

and	give	you	a	mirror	,	which	shall	tell	you	the	truth	.
和	给	你	一个	镜子	,	哪个	将	告诉	你	这	真相	.

并给你一面镜子，它会告诉你真相。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] , ['drɔːɪŋ] ['rəʊzə]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	And	he	went	down	the	spiral	staircase	,	drawing	Rosa	after	him	,	and	the
”	和	他	去	向下	这	螺旋	楼梯	,	绘画	罗莎	后	他	,	和	这

[həʊl] [truːp] ['fɒləʊd] ,

whole	troop	followed	,
所有的	部队	随后	,

“然后他沿着螺旋楼梯往下走，罗莎跟在他身后，整个部队都跟了上去。”

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,

with	a	sound	like	an	army	of	cockroaches	,
和	一个	声音	喜欢	一个	军队	的	蟑螂	,

发出像一群蟑螂一样的声音，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['heɪsti][ðæn; ðən]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] .

making	a	more	hasty	than	dignified	retreat	from	the	store	-	room	.
制作	一个	更多的	仓促	比	凝重	撤退	从	这	店铺	-	房间	.

从储藏室里仓皇逃窜，姿态十分狼狈。

[daʊn] , [daʊn] ,
Down , down ,
向下 , 向下 ,

向下，向下，

[daʊn] [ðeɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [wuːnd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈrəʊzə] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)]
down they wound and wound till it seemed to Rosa they must be near
向下 他们 伤口 和 伤口 直到 它 似乎 到 罗莎 他们 必须 是 靠近
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [mˈɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] — [ˈmeni] [deɪz] ,
the other side of the earth — millions of miles — many days ,
这 其他 边 的 这 地球 — 百万 的 英里 — 许多 天 ,

他们一路向下盘旋，直到罗莎觉得他们一定已经到了地球的另一端——数百万英里——好几天了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .
it seemed .
它 似乎 .

似乎是这样。

[əʊ] , [ðæt] [ˈwiəri] [ˈsteəkeɪs] !
Oh , that wearying staircase !
哦 , 那 令人疲惫 楼梯 !

哦，那该死的楼梯！

[jet] [ðeɪ] [went] [ˈswɪftli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] , [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] .
Yet they went swiftly , for it is easy to go down stairs , every one knows .
然而 他们 去 迅速地 , 为了 它 是 简单的 到 去 向下 楼梯 , 每一个 一 知道 .

但他们走得很快，因为下楼梯很容易，每个人都知道。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
Before they had reached the bottom ,
前 他们 有 达到 这 底部 ,

在他们到达谷底之前，

[ˈroʊzəz][breɪn][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
Rosa's brain was in such a whirl that she was scarcely conscious of anything .
罗莎的 脑 曾是 在 这样的 一个 旋转 那 她 曾是 几乎 有意识的 的 任何事物 .

罗莎的大脑一片混乱，她几乎什么都感觉不到。

[ˈsʌd(ə)nli]
Suddenly
突然

突然

[ʃiː; ʃi][felt][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɒk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] .
she felt an electric shock , which seemed to bring her to consciousness .
她 毛毡 一个 电的 震惊 , 哪个 似乎 到 带来 她 到 意识 .

她感到一阵触电，似乎因此恢复了意识。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈelfɪn] [hɔːl] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] .
It was the floor of the great elfin hall which her feet had touched .
它 曾是 这 地面 的 这 伟大的 精灵 大厅 哪个 她 脚 有 感动 .

她的双脚曾踏过那宏伟的精灵大厅的地板。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːl] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [elvz] ,
And now she was whirled around in a dance with the band of elves ,
和 现在 她 曾是 旋转 大约 在 一个 舞蹈 和 这 乐队 的 精灵 ,

现在，她正和一群精灵一起翩翩起舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [flɔː(r)] .
and it seemed as if she could not help dancing on the electric floor .
和 它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 帮助 跳舞 在 这 电的 地面 .

她似乎情不自禁地在电动地板上跳舞。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [bɜːnd] [ə; eɪ]['sməʊki]['faɪə(r)] ,

In	the	midst	of	the	hall	burned	a	smoky	fire	,
在	这	中间	的	这	大厅	烧伤	一个	烟	火	,

大厅中央燃起熊熊大火，浓烟滚滚。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ]['kɔːldrən] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk]

and	over	the	fire	a	caldron	hung	from	the	ceiling	,	and	the	smoke
和	超过	这	火	一个	甑	悬挂	从	这	天花板	,	和	这	抽烟

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

from	the	fire	,
从	这	火	,

火堆上方悬挂着一口大锅，火堆冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːldrən] [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] [klaʊdz] [ə'raʊnd] .

and	the	steam	from	the	caldron	hung	in	heavy	clouds	around	.
和	这	蒸汽	从	这	甑	悬挂	在	重的	云	大约	.

坩埚里冒出的蒸汽在周围凝成浓重的云雾。

“ ['sʌpə(r)][ɪz][nɒt] ['redi] [jet] , ” [sed] [ðə; ði][elf] - [kɪŋ] ,

“	Supper	is	not	ready	yet	,	”	said	the	elf	-	king	,
“	晚餐	是	不是	准备好	然而	,	”	说	这	精灵	-	国王	,

“晚餐还没准备好，”精灵王说道。

[huː] [stɪl] [held]['roʊzəz][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

who	still	held	Rosa's	hand	clasped	in	one	of	his	claws	,
WHO	仍然	握住	罗莎的	手	紧握	在	一	的	他的	爪子	,

他仍然用爪子紧紧抓着罗莎的手，

[waɪl] [hiː; hi][ræn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

while	he	ran	the	other	up	through	his	hair	,
尽管	他	跑	这	其他	向上	通过	他的	头发	,

他一边用另一只手抚摸着自己的头发，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] .

which	was	as	sleek	and	soft	as	the	down	of	a	porcupine	.
哪个	曾是	作为	光滑	和	柔软的	作为	这	向下	的	一个	豪猪	.

它像豪猪的绒毛一样光滑柔软。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

“	We	shall	have	time	for	a	little	conversation	before	supper	.
“	我们	将	有	时间	为了	一个	小的	对话	前	晚餐	.

“晚饭前我们还有时间聊一会儿。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] .

Now	tell	me	your	offence	.
现在	告诉	我	你的	罪行	.

现在告诉我你犯了什么罪。

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['skəʊldɪŋ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

I	heard	your	mother's	voice	scolding	you	;	but	I	do	not	know	what	it
我	听到	你的	母亲的	嗓音	责骂	你	;	但	我	做	不是	知道	什么	它

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] . ”

was	for	.	”
曾是	为了	.	”

我听到你母亲在责骂你，但我不知道为什么。

“ [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['siːkrətli] , ” [sed] ['rəʊzə] , “ [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['skuːlmeit] ,

“	I	went	away	secretly	,	”	said	Rosa	,	“	to	see	one	of	my	schoolmates	,
“	我	去	离开	偷偷	,	”	说	罗莎	,	“	到	看	一	的	我的	同学	,

“我偷偷溜出去了，”罗莎说，“去看我的一个同学。”

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz]

when	my	mother	had	forbidden	it	,	and	when	she	punished	me	I	was
什么时候	我的	母亲	有	禁止	它	,	和	什么时候	她	受到惩罚	我	我	曾是

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

当母亲禁止我做这件事，并因此惩罚我时，我很生气。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][ɪz]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	I	am	now	,	for	mother	is	cruel	to	me	.	”
和	我	是	现在	,	为了	母亲	是	残忍的	到	我	.	”

而我现在就是这样，因为母亲对我太残忍了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][elf] ;

“	Never	mind	what	your	mother	says	to	you	,	my	dear	,	”	said	the	elf	;
“	绝不	头脑	什么	你的	母亲	说道	到	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	精灵	;

“别在意你妈妈跟你说的话，亲爱的，”精灵说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lektʃə(r)] ,

and	he	went	on	and	gave	a	long	lecture	,
和	他	去	在	和	给予	一个	长的	演讲	,

然后他继续发表了一番冗长的演讲，

[wɪtʃ] ['θʌrəli] [pə'sweɪdɪd] ['rəʊzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

which	thoroughly	persuaded	Rosa	that	she	was	nothing	more	or	less	than	an
哪个	彻底	被说服	罗莎	那	她	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [tʃaɪld] .

innocent	and	injured	child	.
清白的	和	受伤	孩子	.

这让罗莎彻底相信，她只不过是一个无辜受伤的孩子而已。

“ [kʌm] [naʊ] , [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['redi] , ” [sed] [ðə; ði][elf] .

“	Come	now	,	the	soup	is	ready	,	”	said	the	elf	.
“	来	现在	,	这	汤	是	准备好	,	”	说	这	精灵	.

“来吧，汤煮好了。”精灵说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [elvz] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːldrən] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdl] .

And	all	the	elves	stood	round	the	caldron	,	each	with	his	ladle	.
和	全部	这	精灵	站立	圆形的	这	甑	,	每个	和	他的	勺子	.

所有的小精灵都围着大锅站着，每人拿着一把勺子。

[ænd; ənd]['rəʊzə][hæd; həd][ə; eɪ] ['leɪdl] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði] [elvz] .

And	Rosa	had	a	ladle	too	,	and	she	feasted	with	the	elves	.
和	罗莎	有	一个	勺子	也	,	和	她	盛宴	和	这	精灵	.

罗莎也有一把勺子，她和精灵们一起享用美食。

[ðə; ði] [suːp] ['teɪstɪd] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd]

The	soup	tasted	good	;	but	shortly	she	began	to	feel	faint	and	sick	,	and
这	汤	尝过	好的	;	但	不久	她	开始	到	感觉	头晕的	和	生病的	,	和

[səʊ] ['dɪzi]

so	dizzy
所以	晕眩的

汤的味道不错；但没过多久，她就开始感到头晕目眩，恶心想吐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [went] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] ,

that	she	could	not	stand	;	and	at	length	went	into	convulsions	,
那	她	可以	不是	站立	;	和	在	长度	去	进入	抽搐	,

她无法站立；最终抽搐起来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kɒnʃəs] ;

of	which	she	was	all	the	time	conscious	;
的	哪个	她	曾是	全部	这	时间	有意识的	;

她对此始终心知肚明；

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][juːz][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ,

presently	it	seemed	as	if	she	could	no	longer	use	her	limbs	,
目前	它	似乎	作为	如果	她	可以	不	更长	使用	她	四肢	,

目前看来，她似乎已经无法使用四肢了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][sɪt][ʌp][nɔː(r)][stænd] , ['naɪðə(r)][laɪ][ɪn]['eni] [wei] [ɪk'sept] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

nor	could	she	sit	up	nor	stand	,	neither	lie	in	any	way	except	upon	her	face	,
也不	可以	她	坐	向上	也不	站立	,	两者都不	说谎	在	任何	方式	除了	之上	她	脸	,

她既不能坐起来，也不能站起来，除了脸朝下趴着之外，什么姿势都不能做。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [lɪmz] ;

and	at	last	it	was	as	if	she	had	no	limbs	;
和	在	最后的	它	曾是	作为	如果	她	有	不	四肢	;

最后，她仿佛失去了四肢;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]

but	she	could	move	her	body	very	easily	,	and	it	seemed	to	grow
但	她	可以	移动	她	身体	非常	容易地	,	和	它	似乎	到	生长

[lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,

longer	and	longer	,
更长	和	更长	,

但她的身体活动非常自如，而且似乎越来越长。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd]

as	she	lay	upon	the	floor	,	and	she	loved	to	move	about	,	this	side	and
作为	她	躺	之上	这	地面	,	和	她	喜爱	到	移动	关于	,	这	边	和

[ðæt] ;

that	;
那	;

她躺在地板上，喜欢来回挪动;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ɪ'rekt] .

but	still	she	could	not	stand	erect	.
但	仍然	她	可以	不是	站立	直立	.

但她仍然无法站直。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

“	What	has	happened	to	me	,	”	thought	she	,
“	什么	有	发生	到	我	,	”	想法	她	,

“我这是怎么了？”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][elf] - [kɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] - ['telɪŋ] ['mɪrə(r)] .

and	she	asked	the	elf	-	king	to	show	her	the	truth	-	telling	mirror	.
和	她	问	这	精灵	-	国王	到	展示	她	这	真相	-	讲述	镜子	.

于是她请求精灵王给她看那面能看清真相的镜子。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

“	Come	,	”	said	he	;	and	she	followed	him	,
“	来	,	”	说	他	;	和	她	随后	他	,

“来吧，”他说；于是她跟着他走了。

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iːz] .

moving	along	on	the	smooth	floor	with	the	most	delightful	ease	.
移动	沿着	在	这	光滑的	地面	和	这	最多	愉快	舒适	.

在光滑的地板上轻松自如地移动。

[ðə; ði][elf][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [blæk] ['lʊkɪŋ]

The	elf	led	her	to	a	basin	of	black	looking
这	精灵	引领	她	到	一个	盆地	的	黑色的	寻找

精灵领着她来到一个黑色的盆边。

['lɪkwɪd] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [hɜ:'self]

liquid	;	she	looked	into	it	,	and	there	,	in	the	blackness	,	she	beheld	herself
液体	;	她	看起来	进入	它	,	和	那里	,	在	这	黑	,	她	观看	她自己

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:] —

transformed	into	—
转变	进入	—

液体；她凝视着它，在黑暗中，她看到自己变成了——

[əʊ] [wɒt] ?

oh	what	?
哦	什么	?

哦，什么?

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wʊli] [læm] .

a	white	and	woolly	lamb	.
一个	白色的	和	毛茸茸的	羊肉	.

一只毛茸茸的白色小羊羔。

“ [əʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['mɪrə(r)] ;

“	Oh	,	”	said	she	,	“	this	is	a	true	mirror	;
“	哦	,	”	说	她	,	“	这	是	一个	真的	镜子	;

“哦，”她说，“这是一面真正的镜子；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [skɪp][ænd; ənd] [pleɪ] ?

but	why	is	it	that	I	cannot	skip	and	play	?
但	为什么	是	它	那	我	不能	跳过	和	玩	?

但为什么我不能跳过和播放呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] , [tu:; tə][glaɪd] [ə'baʊt][ɒn] [ðɪs] [smu:ð] [flɔ:(r)] .

It	is	quite	as	pleasant	,	though	,	to	glide	about	on	this	smooth	floor	.
它	是	相当	作为	令人愉快的	,	尽管	,	到	滑行	关于	在	这	光滑的	地面	.

不过，在这光滑的地板上滑行也同样令人愉悦。

” ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:'self]

”	After	some	time	,	she	had	become	so	much	accustomed	to	believing	herself
”	后	一些	时间	,	她	有	变得	所以	很多	习惯	到	相信	她自己

[ə; eɪ] [læm] ,

a	lamb	,
一个	羊肉	,

“过了一段时间，她已经习惯了认为自己是一只羔羊，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd] [li:pt] [ə'baʊt] ,

that	it	really	began	to	be	as	if	she	ran	and	leaped	about	,
那	它	真的	开始	到	是	作为	如果	她	跑	和	跳跃	关于	,

她真的开始跑来跑去、跳来跳去，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] ,

and	presently	she	seemed	to	be	running	up	the	spiral	staircase	,
和	目前	她	似乎	到	是	跑步	向上	这	螺旋	楼梯	,

不一会儿，她似乎正沿着螺旋楼梯往上跑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	when	she	had	reached	the	top	,	she	seemed	to	spring	along	over	the
和	什么时候	她	有	达到	这	顶部	,	她	似乎	到	春天	沿着	超过	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

当她到达山顶时，她仿佛一跃而过草地。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [əʊ] !

thinking	to	herself	,	Oh	!
思维	到	她自己	,	哦	!

心想，哦!

[naʊ] [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] ?

now	what	will	mother	say	,	when	she	sees	I	am	an	innocent	lamb	?
现在	什么	将要	母亲	说	,	什么时候	她	看到	我	是	一个	清白的	羊肉	?

现在，当妈妈看到我是一只无辜的小羊羔时，她会怎么说呢?

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [læm] !

Yes	,	I	am	a	lamb	!
是的	,	我	是	一个	羊肉	!

是的，我是一只小羊!

[əʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] - ['telɪŋ] ['mɪrə(r)] .

Oh	,	the	truth	-	telling	mirror	.
哦	,	这	真相	-	讲述	镜子	.

哦，这面能看清真相的镜子。

“ [ðə; ði] [tru:θ] - ['telɪŋ] ['mɪrə(r)] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ]

“	The	truth	-	telling	mirror	!	”	repeated	a
“	这	真相	-	讲述	镜子	!	”	重复	一个

“真话之镜！”一个男人重复道。

[sɒft] , [swi:t] [vɔɪs] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['rəʊzə] .

soft	,	sweet	voice	directly	in	front	of	Rosa	.
柔软的	,	甜的	嗓音	直接地	在	正面	的	罗莎	.

柔和甜美的声音直接传到罗莎面前。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [haɪ] ['kləʊvə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

It	seemed	to	come	from	amongst	the	high	clover	through	which	she	was
它	似乎	到	来	从	在	这	高的	三叶草	通过	哪个	她	曾是

['baʊndɪŋ] ,

bounding	,
边界	,

那声音似乎是从她奔跑穿过的高高的三叶草丛中传来的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

as	she	thought	,	but	she	saw	nothing	but	the	red	clover	blossoms	and
作为	她	想法	,	但	她	锯	没有什么	但	这	红色的	三叶草	花朵	和

[ðə; ði] ['jeləʊ] [kɪŋ] - [kʌps] .

the	yellow	king	-	cups	.
这	黄色的	国王	-	杯子	.

正如她所想的那样，但她看到的只有红色的三叶草花和黄色的金盏花。

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

历史!

[ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] ;

she	hears	the	gentle	waving	of	wings	,	like	the	wings	of	doves	;
她	听到	这	温和的	挥手	的	翅膀	,	喜欢	这	翅膀	的	鸽子	;

她听到翅膀轻轻扇动的声音，就像鸽子的翅膀一样;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['kləʊvə(r)][ə'raɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['feəri] - [laɪk] [fɔ:mz] , [braɪt] [æz; əz]

and	from	out	the	clover	arise	beautiful	little	fairy	-	like	forms	,	bright	as
和	从	出去	这	三叶草	出现	美丽的	小的	仙女	-	喜欢	表格	,	明亮的	作为

['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] .

humming	-	birds	.
哼唱	-	鸟类	.

从三叶草丛中冒出美丽的小精灵，它们像蜂鸟一样明亮。

“ ['rəʊzə] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [hɑ:p] ,

“	Rosa	,	”	said	one	of	them	,	in	a	voice	like	the	Æolian	harp	,
“	罗莎	,	”	说	一	的	他们	,	在	一个	嗓音	喜欢	这	艾奥利亚人	竖琴	,

“罗莎，”其中一人说道，声音如同风琴一般清脆悦耳。

“ [kʌm] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] - ['telɪŋ] ['mɪrə(r)] .
“ Come , I will show you the truth - telling mirror .
“ 来 , 我 将要 展示 你 这 真相 - 讲述 镜子 .

来，我带你去看那面能看清真相的镜子。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ][pə'vɪliən][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
I have it up in my pavilion in the sky .
我 有 它 向上 在 我的 亭 在 这 天空 .

我把它放在我的空中宫殿里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)][eə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] .
We are the fairies of the upper air ; I am the queen .
我们 是 这 仙女 的 这 上 空气 ; 我 是 这 女王 .

我们是高空中的仙子；我是仙后。

[ai][hæv; həv] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][klaʊdz] , [ə; eɪ][pə'vɪliən] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːl] .
I have , resting on the clouds , a pavilion made of pearl .
我 有 , 休息 在 这 云 , 一个 亭 制成 的 珍珠 .

我在云端之上，有一座珍珠亭。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] [ʌp][ðeə(r)] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʊk] [ə'raʊnd][bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [miːts] [jɔː(r); jə(r)]
Oh ! it is light up there ; you cannot look around but the rainbow meets your
哦 ! 它 是 光 向上 那里 ; 你 不能 看 大约 但 这 彩虹 满足 你的
[aɪ] . ”
eye . ”
眼睛 . ”

哦！上面亮着灯；你环顾四周，彩虹映入眼帘。

“ [ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['mɪrə(r)] ,
“ I have looked into the true mirror ,
“ 我 有 看起来 进入 这 真的 镜子 ,

“我已看清了真实的自己，

” [sed] ['rəʊzə] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [ai][ˌeɪ 'em] . ”
” said Rosa , “ and it showed me the lamb which thou seest I am . ”
” 说 罗莎 , “ 和 它 显示 我 这 羊肉 哪个 你 西斯特 我 是 . ”

罗莎说：“它让我看到了你所看到的我，那只羔羊。”

“ [maɪ] [aɪ] [siːz] [ðiː] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld]['rəʊzə] ;
“ My eye sees thee but as the child Rosa ;
“ 我的 眼睛 看到 你 但 作为 这 孩子 罗莎 ;

“我眼中的你，不过是孩童罗莎；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [nəʊz] [ðaɪ] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but my heart knows thy heart as the mirror would show it ,
但 我的 心 知道 你的 心 作为 这 镜子 会 展示 它 ,

但我的心能像镜子一样映照出你的心。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] .
and I know what thou art .
和 我 知道 什么 你 艺术 .

我知道你是什么。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [ðaɪ'self] . ”
Follow me ; it is best thou shouldst see thyself . ”
跟随 我 ; 它 是 最好的 你 应该 看 你自己 . ”

跟我来；你最好看看你自己。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] , ” [sed] ['rəʊzə] , “ [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ʌp] . ”
“ Give me thy hand , ” said Rosa , “ and lead me up . ”
“ 给 我 你的 手 , ” 说 罗莎 , “ 和 带领 我 向上 . ”

“把你的手给我，”罗莎说，“带我上去。”

“ [neɪ] , [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ðiː] [maɪ][hænd] ; [ai] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
“ Nay , I cannot give thee my hand ; I would not willingly come very near such as
“ 不 , 我 不能 给 你 我的 手 ; 我 会 不是 心甘情愿 来 非常 靠近 这样的 作为
[ðaʊ] ;
thou ;
你 ;

“不，我不能向你伸出我的手；我不愿意与你这样的人走得太近；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][led] .
but thou shalt be led .
但 你 应 是 引领 .

但你必被引领。

[wiː; wi]['feəri][bænd] [wɪl] [kə'lekt] , [ænd; ənd][ju'naɪt][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən][klaʊd][ʃæl; ʃəl]
We fairy band will collect , and unite together , and a golden cloud shall
我们 仙女 乐队 将要 收集 , 和 团结 一起 , 和 一个 金的 云 将
[ɪn'ræp] [ˌjuː 'es] ,
enwrap us ,
包装 我们 ,

我们仙子团将聚集在一起，团结一致，一朵金色的云将笼罩我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd][ʃæl; ʃəl][raɪz][ʌp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
and the cloud shall rise up , and thou shalt follow it till it reaches the
和 这 云 将 上升 向上 , 和 你 应 跟随 它 直到 它 到达 这
[pə'vɪliən] . ”
pavilion . ”
亭 . ”

云朵将升起，你要跟随它，直到它到达亭子。

“ [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kaɪnd] , ” [sed] ['rəʊzə] ;
“ I do not love you ; you are not kind , ” said Rosa ;
“ 我 做 不是 爱 你 ; 你 是 不是 种类 , ” 说 罗莎 ;

“我不爱你；你一点也不善良，”罗莎说；

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
“ but I am curious to look into
“ 但 我 是 好奇的 到 看 进入

但我很好奇想了解一下

[jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] ; [səʊ][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] .
your mirror ; so I will follow .
你的 镜子 ; 所以 我 将要 跟随 .

照你的镜子，我便跟随你。

” [ænd; ənd]['rəʊzə] [sɔː] [ðə; ði][klaʊd][ə'raɪz][laɪk][ə; eɪ][gləʊb][ɒv; əv][gəʊld] ,
” And Rosa saw the cloud arise like a globe of gold ,
” 和 罗莎 锯 这 云 出现 喜欢 一个 地球 的 金子 ,

“罗莎看见云彩升起，像一个金球，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ə'raɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sɜːklz] [ʌp] [ðeɪ] [swept] , ['haɪə(r)] !
and she seemed to arise with it ; and in circles up they swept , higher !
和 她 似乎 到 出现 和 它 ; 和 在 界 向上 他们 扫荡 , 更高 !

她似乎也随之升起；然后他们盘旋上升，越升越高！

['haɪə(r)] !
higher !
更高 !

更高！

[tɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən][bɔːl] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bɔːl][ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,
till , as she saw the golden ball above and the green ball of earth below ,
直到 , 作为 她 锯 这 金的 球 多于 和 这 绿色的 球 的 地球 以下 ,

直到她看到上方的金色球体和下方的绿色地球球体，

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] [ðə; ði][smɔːlə(r)][gləʊb][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	latter	seemed	the	smaller	globe	of	the	two	.
这	后者	似乎	这	较小的	地球	的	这	二	.

后者看起来比前者小一些。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'vɪliən] ,

When	they	had	reached	the	pavilion	,
什么时候	他们	有	达到	这	亭	,

当他们到达亭子时，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜːli] [steps] ,

the	fairies	came	out	of	the	cloud	and	alighted	upon	the	pearly	steps	,
这	仙女	来了	出去	的	这	云	和	下车	之上	这	珍珠般的	步骤	,

仙女们从云层中走出，落在珍珠般的台阶上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rəʊzə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] ['weɪvɪŋ]

and	it	seemed	to	Rosa	as	if	she	had	a	flock	of	doves	waving
和	它	似乎	到	罗莎	作为	如果	她	有	一个	群	的	鸽子	挥手

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

their	wings	around	and	above	her	.
他们的	翅膀	大约	和	多于	她	.

罗莎觉得好像有一群鸽子在她周围和头顶上挥舞着翅膀。

[ðə; ði] [kwiːn] [led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

The	queen	led	her	into	the	pavilion	,
这	女王	引领	她	进入	这	亭	,

王后领着她走进了亭子，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] .

where	she	saw	a	table	on	which	a	splendid	feast	was	spread	.
在哪里	她	锯	一个	桌子	在	哪个	一个	灿烂	盛宴	曾是	传播	.

她看到一张桌子上摆满了丰盛的佳肴。

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rəʊzə] ;

“	I	do	not	wish	to	eat	with	you	,	”	said	Rosa	;
“	我	做	不是	希望	到	吃	和	你	,	”	说	罗莎	;

“我不想和你一起吃饭，”罗莎说；

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] . ”

“	I	only	wish	to	see	if	your	mirror	speaks	the	truth	.	”
“	我	仅有的	希望	到	看	如果	你的	镜子	说话	这	真相	.	”

“我只想看看你的镜子是否说的是真话。”

“ [ðaʊ] [kænst][nɒt] [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Thou	canst	not	eat	with	us	,	”	said	the
“	你	罐	不是	吃	和	我们	,	”	说	这

“你不能和我们一起吃饭，”他说。

[kwiːn] ; “ [wiː; wi][ɑːsk][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

queen	;	“	we	ask	not	such	as	thou	to	our	table	.
女王	;	“	我们	问	不是	这样的	作为	你	到	我们的	桌子	.

女王：“我们不邀请像你这样的人来我们餐桌上。”

[kʌm] , ['pɪtiəbl] [tʃaɪld] !

Come	,	pitiable	child	!
来	,	可怜的	孩子	!

来吧，可怜的孩子！

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðaɪ'self] .

and	behold	thyself	.
和	看哪	你自己	.

看看你自己。

[maɪ]['mɪrə(r)] [ʃəʊz] [nɒt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

My	mirror	shows	not	the	outside	,	but	the	inside	;
我的	镜子	演出	不是	这	外部	,	但	这	里面	;

我的镜子映照的不是外表，而是内心；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [led]['rəʊzə][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['beɪs(ə)n] , [riːð] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

"	and	the	queen	led	Rosa	to	a	crystal	basin	,	wreathed	with	flowers	of
"	和	这	女王	引领	罗莎	到	一个	水晶	盆地	,	花环	和	花朵	的

['meni] [hjʊ] ,

many	hues	,
许多	色调	,

于是，女王领着罗莎来到一个水晶盆前，盆上环绕着五彩缤纷的鲜花。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['əudəz] .

and	sending	forth	the	sweetest	odors	.
和	发送	前进	这	最甜美的	气味	.

并散发出最甜美的香气。

[ðə; ði][dəʊm] - [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'vɪliən][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

The	dome	-	roof	of	the	pavilion	was	lined	with	sapphires	,	and	this	was
这	穹顶	-	屋顶	的	这	亭	曾是	衬里	和	蓝宝石	,	和	这	曾是

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

reflected	in	the	clear	water	,
反映	在	这	清除	水	,

凉亭的穹顶上镶嵌着蓝宝石，倒映在清澈的水中。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [bluː] [graʊnd] ['rəʊzə] [bɪ'held] [hɜː'self] , — [ə; eɪ] ['skeɪli] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl]

and	on	this	blue	ground	Rosa	beheld	herself	,	—	a	scaly	serpent	of	a	dull
和	在	这	蓝色的	地面	罗莎	观看	她自己	,	—	一个	鳞片状的	蛇	的	一个	乏味的

['kɒpəri] [red] .

coppery	red	.
铜色	红色的	.

在这片蓝色的土地上，罗莎看到了自己——一条浑身鳞片、呈暗铜红色的蛇。

[ˌaɪ 'tiː][riˈkɔil, 'riːkɔil][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪt'self] .

It	recoiled	at	the	sight	of	itself	.
它	反冲	在	这	视线	的	本身	.

它看到自己后退缩了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] !

"	Oh	,	you	are	cruel	!
"	哦	,	你	是	残忍的	!

"哦，你真残忍！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ; " [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] !

"	she	cried	to	the	queen	;	"	this	cannot	be	true	!
"	她	哭	到	这	女王	;	"	这	不能	是	真的	!

她向女王哭诉道："这不可能是真的！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [liːp] [ænd; ənd][rʌn] , [nɔː(r)][stænd][ɪ'rekt] ,

"	But	she	perceived	again	that	she	did	not	leap	and	run	,	nor	stand	erect	,
"	但	她	感知	再次	那	她	做过	不是	飞跃	和	跑步	,	也不	站立	直立	,

但她再次意识到，她既不能跳跃奔跑，也不能直立行走。

[bʌt; bət] [muːvd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndjʊlətəri] ['məʊʃn] ,

but	moved	along	with	an	undulatory	motion	,
但	已搬	沿着	和	一个	波动	运动	,

但以波浪式运动向前移动，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['skeɪli] [fəʊldz] [swiːp] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

and	her	ear	seemed	to	hear	the	scaly	folds	sweep	along	as	she	moved	.
和	她	耳朵	似乎	到	听到	这	鳞片状的	折叠	扫	沿着	作为	她	已搬	.

她似乎能听到鳞片褶皱随着她的移动而摆动的声音。

[ʃiː; ʃi] [his] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd]

She	hissed	in	anger	and
她	嘶嘶作响	在	愤怒	和

她愤怒地嘶嘶叫着，

[raɪðd] [ɪn]['ægəni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)]

writhed	in	agony	,	because	she	dreaded	that	her	mother	should	behold	her
扭动	在	痛苦	,	因为	她	令人恐惧的	那	她	母亲	应该	看哪	她

[ɪn] [ðæt] [fɔːm] .

in	that	form	.
在	那	形式	.

她痛苦地扭动着身体，因为她害怕母亲看到她这副模样。

“ [neɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ðɪs] [ɪz][veɪn] ;

“	Nay	,	my	poor	child	,	”	said	the	queen	,	“	this	is	vain	;
“	不	,	我的	贫穷的	孩子	,	”	说	这	女王	,	“	这	是	徒劳	;

“不，我可怜的孩子，”王后说，“这是徒劳的；

[gəʊ][ænd; ənd] [trænsˈfɔːm] [ðaɪˈself] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

go	and	transform	thyself	into	something	better	.
去	和	转换	你自己	进入	某物	更好的	.

去把自己变成更好的人吧。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rəʊzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	And	it	seemed	to	Rosa	that	she	had	awakened	and	found	that	she
”	和	它	似乎	到	罗莎	那	她	有	觉醒	和	成立	那	她

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ,

was	lying	in	bed	,
曾是	说谎	在	床	,

“罗莎感觉自己好像醒了过来，发现自己躺在床上。”

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [fɔːm] .

still	retaining	the	serpent	form	.
仍然	保留	这	蛇	形式	.

仍然保持蛇的形态。

“ [əʊ] ! ['ægəni] !

“	Oh	!	agony	!
“	哦	!	痛苦	!

“哦！痛苦！

['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzə] ,

mother	will	come	into	the	chamber	,	and	instead	of	her	Rosa	,
母亲	将要	来	进入	这	房间	,	和	反而	的	她	罗莎	,

母亲会走进房间，但房间里的不是她的罗莎，

[huːm] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [fə'gɪv] ,

whom	I	know	she	means	to	forgive	,
谁	我	知道	她	方法	到	原谅	,

我知道她打算原谅他，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['skeɪli] ['sɜːpənt] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] .

she	will	find	a	scaly	serpent	coiled	up	in	the	bed	.
她	将要	寻找	一个	鳞片状的	蛇	卷曲	向上	在	这	床	.

她会发现一条鳞片密布的蛇盘踞在床上。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

And	instead	of	the	kiss	she	would	have	given	me	,	she	will	give	a	shriek	,
和	反而	的	这	吻	她	会	有	给定	我	,	她	将要	给	一个	尖叫	,

她不会像往常那样吻我，而是会发出尖叫。

[ænd; ənd] [rʌn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

and	run	frightened	away	.
和	跑步	害怕	离开	.

然后吓得跑开了。

" [ðen] ['rəʊzə] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ʃri:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	Then	Rosa	thought	her	mother	came	in	,	started	and	shrieked	as	she
"	然后	罗莎	想法	她	母亲	来了	在	,	开始	和	尖叫	作为	她

[hæd; həd] ['dredɪd] ,

had	dreaded	,
有	令人恐惧的	,

"然后罗莎以为她妈妈进来了，像她最害怕的那样，她吓了一跳，尖叫起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ə'rəʊz][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

and	the	poor	child	arose	as	erect	as	she	was	able	,
和	这	贫穷的	孩子	出现	作为	直立	作为	她	曾是	有能力的	,

可怜的孩子尽力站了起来，直挺挺地站着。

[ænd; ənd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] .

and	protested	she	was	not	what	she	appeared	.
和	抗议	她	曾是	不是	什么	她	出现	.

她抗议说自己并非外表所展现的那样。

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

"母亲！

['mʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

母亲！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] !

"	she	cried	,	"	I	am	not	a	serpent	!
"	她	哭	,	"	我	是	不是	一个	蛇	!

她喊道："我不是蛇！"

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['mʌðə(r)] !

I	am	not	,	believe	me	,	mother	!
我	是	不是	,	相信	我	,	母亲	!

相信我，我不是你妈妈！

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] !

Forgive	me	!
原谅	我	!

对不起！

[kɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['rəʊzə] [ə'gen] . "

kiss	me	,	and	I	shall	be	your	Rosa	again	.	"
吻	我	,	和	我	将	是	你的	罗莎	再次	.	"

吻我，我就会再次成为你的罗莎。

" [kɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ?

"	Kiss	a	serpent	?
"	吻	一个	蛇	?

"亲吻一条蛇？"

" [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːsi] !

"	**cried**	**her**	**mother**	**,**	"	**Heaven**	**have**	**mercy**	**!**
"	哭	她	母亲	,	"	天堂	有	怜悯	!

"老天爷啊，饶恕我吧！"她母亲哭喊道。

[weə(r)] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ?

where	**is**	**my**	**child**	**?**
在哪里	是	我的	孩子	?

我的孩子在哪里?

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	**And**	**then**	**her**	**mother**	**with**	**clasped**	**hands**	**looked**	**upon**	**her**	**with**	**a**
"	和	然后	她	母亲	和	紧握	双手	看起来	之上	她	和	一个

[lʊk] [ðæt] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

look	**that**	**pierced**	**her**	**heart**	**,**
看	那	穿孔	她	心	,

"然后，她的母亲双手紧握，用一种直击她心房的眼神看着她。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

and	**she**	**sunk**	**down**	**and**	**crept**	**beneath**	**the**	**bed**	**-**	**clothes**	**.**
和	她	沉没	向下	和	悄悄地爬	下面	这	床	-	衣服	.

她缓缓坐下，钻进了被窝里。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ʃriːk] — [bʌt; bət][nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]

Her	**mother**	**shrieked**	**—**	**but**	**no**	**—**	**it**	**was**	**the**	**creaking**	**of**	**the**	**chamber**
她	母亲	尖叫	—	但	不	—	它	曾是	这	嘎吱作响	的	这	房间

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

她母亲尖叫起来——但不是——那是房门吱呀作响的声音。

['rəʊzə][ə'wəʊk] — [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [tʃiːk]

Rosa	**awoke**	**—**	**her**	**mother**	**bent**	**over**	**her**	**and**	**kissed**	**her**	**wet**	**cheek**
罗莎	醒来	—	她	母亲	弯曲	超过	她	和	亲吻	她	湿的	脸颊

.

:
.

罗莎醒了——她的母亲俯身亲吻了她湿润的脸颊。

" [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ?

"	**What**	**ails**	**thee**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**?**
"	什么	疾病	你	,	我的	亲爱的	孩子	?

"我亲爱的孩子，你怎么了？"

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] [səʊ] ? "

Why	**dost**	**thou**	**weep**	**so**	**?**	**"**
为什么	朋友	你	哭泣	所以	?	"

你为何如此哭泣?

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

"	**Mother**	**!**	**mother**	**!**
"	母亲	!	母亲	!

"母亲！母亲！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːpənt] !

I	**am**	**not**	**a**	**serpent**	**!**
我	是	不是	一个	蛇	!

我不是蛇!

[duː; də][nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "

do	**not**	**kill**	**me**	**!**	**"**
做	不是	杀	我	!	"

别杀我!

“ [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

“	My	dearest	child	,	what	have	you	been	dreaming	about	?	”	said	her	mother
“	我的	亲爱的	孩子	,	什么	有	你	到过	做梦	关于	?	”	说	她	母亲

['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd]['rəʊzə] [naʊ]

laughing	;	and	Rosa	now
笑	;	和	罗莎	现在

“我亲爱的孩子，你梦见了什么？”她母亲笑着问；而罗莎现在

[lɑːft] [ɪn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]

laughed	in	delight	to	find	that	she	was	not	a	serpent	,	and	she	told
笑了	在	喜	到	寻找	那	她	曾是	不是	一个	蛇	,	和	她	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

her	dream	.
她	梦	.

她惊喜地发现自己不是蛇，便笑着讲述了自己的梦境。

“ [rɪ'pent] , [maɪ]['rəʊzə] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [driːm]

“	Repent	,	my	Rosa	,	and	behave	well	to	-	day	,	and	perhaps	you	will	dream
“	悔改	,	我的	罗莎	,	和	表现	出色地	到	-	天	,	和	也许	你	将要	梦

[ə; eɪ] ['plezəntə] [driːm] , [tuː; tə] - [naɪt] .

a	pleasanter	dream	,	to	-	night	.
一个	更令人愉悦	梦	,	到	-	夜晚	.

“我的罗莎，悔改吧，今天好好表现，或许你今晚就能做个美梦。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

Was	it	not	the	serpent	within	you	which	induced	you	cunningly	to	deceive
曾是	它	不是	这	蛇	之内	你	哪个	诱导	你	狡猾地	到	欺骗

[ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][ˌem 'iː] ,

me	and	to	disobey	me	,
我	和	到	违	我	,

难道不是你心中的那条蛇诱使你狡猾地欺骗我、违背我吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] ['wɪʃɪz] ?

for	the	sake	of	gratifying	your	own	selfish	wishes	?
为了	这	清酒	的	可喜	你的	自己的	自私	愿望	?

仅仅为了满足你自己的私欲吗?

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kriːp] [ɪn] [ə'gen] .

Take	care	that	he	does	not	creep	in	again	.
拿	关心	那	他	做	不是	潜行者	在	再次	.

注意别让他再次溜进来。

[naʊ] [dres] [jɔː'self] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

Now	dress	yourself	,	and	after	breakfast	I	shall	have	some	work	for	you
现在	裙子	你自己	,	和	后	早餐	我	将	有	一些	工作	为了	你

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

现在穿好衣服，早餐后我还有一些工作要你做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [wel] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [swiːt] -

and	if	you	do	your	task	well	,	and	are	obedient	and	sweet	-
和	如果	你	做	你的	任务	出色地	,	和	是	听话	和	甜的	-

['tempəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

tempered	all	through	the	day	,
淬火	全部	通过	这	天	,

如果你把任务做好，并且一整天都表现得听话懂事、性情温和，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæz; həz] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [læm] [ɪz] [bɔːn] [ɪn]

then	I	shall	believe	the	serpent	has	crept	away	and	a	pretty	lamb	is	born	in
然后	我	将	相信	这	蛇	有	悄悄地爬	离开	和	一个	漂亮的	羊肉	是	出生	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

那时我才会相信那条蛇已经溜走了，你体内诞生了一只可爱的小羊羔。

" ['rəʊzə] [felt] ['veri] [lait] - [hɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,

"	Rosa	felt	very	light	-	hearted	when	she	laid	down	to	rest	the	next	night	,
"	罗莎	毛毡	非常	光	-	心地	什么时候	她	铺设	向下	到	休息	这	下一个	夜晚	,

"第二天晚上，罗莎躺下休息时，感觉心情非常轻松。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

for	she	had	done	so	well	during	the	day	that	her	mother
为了	她	有	完毕	所以	出色地	期间	这	天	那	她	母亲

因为她白天表现得非常好，所以她妈妈

[hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

had	hardly	been	obliged	to	reprove	her	for	anything	,	which	was
有	几乎	到过	有义务	到	责备	她	为了	任何事物	,	哪个	曾是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

几乎没必要责备她什么，这很不寻常。

[fɔː(r); fə(r)]['rəʊzə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld] .

for	Rosa	was	rather	a	wilful	child	.
为了	罗莎	曾是	相当	一个	故意	孩子	.

因为罗莎是个相当任性的孩子。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ai][hæv; həv] — — " [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

"	What	a	good	girl	I	have	—	—	"	but	before	the	sentence	was	completed	,
"	什么	一个	好的	女孩	我	有	—	—	"	但	前	这	句子	曾是	完全的	,

['rəʊzə][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Rosa	was	in	a	dream	.
罗莎	曾是	在	一个	梦	.

"我拥有一个多么好的女孩啊——"话还没说完，罗莎就进入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['reɪni] [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] ['flʌtərɪŋ] ;

It	was	not	rainy	that	night	,	nor	were	the	window	curtains	fluttering	;
它	曾是	不是	下雨	那	夜晚	,	也不	是	这	窗户	窗帘	飘动	;

那天晚上没有下雨，窗帘也没有飘动；

[bʌt; bət]['rəʊzə] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['pætə] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ]

but	Rosa	heard	the	rustling	and	pattering	behind	her	as	she	stood	by
但	罗莎	听到	这	沙沙声	和	打节拍	在后面	她	作为	她	站立	经过

[ðə; ði][pɒnd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

但罗莎站在池塘边时，听到了身后传来沙沙声和脚步声。

['kɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋlit] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪtɪli] [ʃiː; ʃi]

curling	her	ringlets	around	her	fingers	,	and	thinking	how	prettily	she
冰壶	她	环状物	大约	她	手指	,	和	思维	如何	漂亮	她

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

她将卷发缠绕在手指上，心想自己看起来真漂亮。

“ ['rəʊzə] ! ['rəʊzə] ! ” [sed] ['meni] [krækt] ['vɔɪsɪz] , “ [kʌm] [ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] ['piːkɒk] .

“	Rosa	!	Rosa	!	”	said	many	cracked	voices	,	“	come	and	ride	the	peacock	.
“	罗莎	!	罗莎	!	”	说	许多	裂纹	声音	,	“	来	和	骑	这	孔雀	.

“罗莎！罗莎！”许多沙哑的声音喊道，“快来骑孔雀吧。”

['aʊə(r)] ['piːkɒk] [stiːd] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][klaʊdz] ,

Our	peacock	steeds	will	carry	us	up	to	the	clouds	,
我们的	孔雀	马匹	将要	携带	我们	向上	到	这	云	,

我们的孔雀骏马将载着我们飞向云端，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['fɛəriz] .

so	that	we	can	see	the	pavilion	of	the	air	-	fairies	.
所以	那	我们	能	看	这	亭	的	这	空气	-	仙女	.

这样我们就能看到空中仙子的亭子了。

[kʌm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][ʌp] .

Come	,	we	are	all	going	up	.
来	,	我们	是	全部	去	向上	.

来吧，我们一起上去。

” [ænd; ənd][ðə; ði][elf] - [kɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɒnd][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði]

”	And	the	elf	-	king	touched	with	his	wand	some	flowers	that	grew	on	the
”	和	这	精灵	-	国王	感动	和	他的	魔杖	一些	花朵	那	生长	在	这

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

banks	of	the	pond	,
银行	的	这	池塘	,

“精灵王用魔杖轻触池塘岸边生长的一些花朵，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	instantly	they	were
和	即刻	他们	是

他们立刻就

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['piːˌkɔks] .

changed	into	peacocks	.
已更改	进入	孔雀	.

变成了孔雀。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn] ,

Each	of	the	elves	leaped	upon	the	back	of	one	,
每个	的	这	精灵	跳跃	之上	这	后退	的	一	,

每个精灵都跳到其中一个精灵的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] ['rəʊzə][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] .

and	the	king	placed	Rosa	before	him	on	his	.
和	这	国王	放置	罗莎	前	他	在	他的	.

国王将罗莎放在自己面前。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [faɪn] ; [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [spred] [ðeə(r)][teɪlz][səʊ][waɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ]

This	was	certainly	fine	;	the	peacocks	spread	their	tails	so	wide	and	looked	so
这	曾是	当然	美好的	;	这	孔雀	传播	他们的	尾巴	所以	宽的	和	看起来	所以

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

这当然很好；孔雀们张开尾巴，显得非常骄傲。

[ænd; ənd][held][ðeə(r)] ['prɪti] [kraʊnd] [hedz] [səʊ] [haɪ] ;

and	held	their	pretty	crowned	heads	so	high	;
和	握住	他们的	漂亮的	加冕	头部	所以	高的	;

她们高高昂起戴着漂亮皇冠的头颅；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][elf] - [kɪŋz] [klɔ:] [grɑ:sp, græsp]['roʊzəz] [weɪst] ['rɑ:ðə(r)] ['taɪtli] ,

and	though	the	elf	-	king's	claw	grasped	Rosa's	waist	rather	tightly	,
和	尽管	这	精灵	-	国王的	爪	抓住	罗莎的	腰部	相当	紧紧	,

虽然精灵王的爪子紧紧地抓住了罗莎的腰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['greɪtɪd] ['hɑ:ʃli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , [wen] [hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd]

and	his	voice	grated	harshly	upon	her	ear	,	when	he	now	and	then	cried
和	他的	嗓音	磨碎的	严厉地	之上	她	耳朵	,	什么时候	他	现在	和	然后	哭

, “ [haɪ] !

,	“	high	!
,	“	高的	!

他的声音刺耳地传入她的耳中，时不时地喊着：“高！”

[haɪ] , [bɔɪ] !

high	,	boy	!
高的	,	男生	!

嗨，小子！

” [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sti:d] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

”	to	his	steed	,	she	did	not	much	care	for	it	,
”	到	他的	骏马	,	她	做过	不是	很多	关心	为了	它	,

她对他的坐骑并不太在意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:d] .

it	was	so	fine	to	be	sweeping	through	the	air	on	the	beautiful	bird	.
它	曾是	所以	美好的	到	是	扫荡	通过	这	空气	在	这	美丽的	鸟	.

骑着美丽的鸟儿在空中翱翔真是太美好了。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

what	is	coming	?
什么	是	未来	?

接下来会发生什么？

[æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['igl] ; [ænd; ənd] [hɑ:k] [wɒt] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] !

An	army	of	eagles	;	and	hark	what	flapping	of	wings	!
一个	军队	的	老鹰	;	和	听着	什么	扑	的	翅膀	!

一群雄鹰；听，那拍打翅膀的声音！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [tru:p] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] ;

From	the	clouds	the	troop	seems	to	come	;
从	这	云	这	部队	似乎	到	来	;

军队仿佛从云端而来；

[ðə; ði] [lɒŋ] [kwɪld] ['feðər] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɑ:(r)] - [spred] [wɪŋz] [glɑ:ns] [laɪk] ['gəʊldən] ['ærəus]

the	long	quilled	feathers	of	their	far	-	spread	wings	glance	like	golden	arrows
这	长的	衍纸	羽毛	的	他们的	远的	-	传播	翅膀	瞥一眼	喜欢	金的	箭头

它们展开的双翼上长长的羽轴闪闪发光，宛如金色的箭矢。

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

in	the	sun	;
在	这	太阳	;

在阳光下；

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bɜːd][ɪz] ['maʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)]
on **the** **back** **of** **each** **bird** **is** **mounted** **one** **of** **the** **beautiful** **fairies** **of** **the** **upper**
在 这 后退 的 每个 鸟 是 安装 一 的 这 美丽的 仙女 的 这 上
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

每只鸟的背上都装饰着一位美丽的空中仙女。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ʃʌt] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['iglˌ]
The **peacocks** **shut** **their** **tails** **and** **screamed** **in** **affright** **,** **and** **the** **golden** **eagles**
这 孔雀 关闭 他们的 尾巴 和 尖叫 在 恐惧 , 和 这 金的 老鹰
[ʃriːk] [ɪn] [dɪ'faɪəns] .
shrieked **in** **defiance** **.**
尖叫 在 蔑视 .

孔雀们惊恐地合拢尾巴，发出尖叫；金雕们则发出不屈的鸣叫。

“ [hens] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɑːk] [də'meɪn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn][bænd] ,
“ **Hence** **to** **your** **own** **dark** **domain** **!** **”** **cried** **the** **queen** **to** **the** **elfin** **band** **,**
“ 因此 到 你的 自己的 黑暗的 领域 ! ” 哭 这 女王 到 这 精灵 乐队 ,

“滚回你们自己的黑暗领地去吧！”女王对着精灵族喊道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [bɜːd] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['piːkɒk] ,
as **her** **royal** **bird** **pounced** **upon** **the** **king's** **peacock** **,**
作为 她 皇家 鸟 猛扑 之上 这 国王的 孔雀 ,

当她的皇家鸟扑向国王的孔雀时，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['iːg(ə)l] - ['maʊntɪd] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [tʃeɪs] [tuː; tə]
while **all** **the** **other** **eagle** **-** **mounted** **fairies** **were** **giving** **a** **downward** **chase** **to**
尽管 全部 这 其他 鹰 - 安装 仙女 是 给予 一个 向下 追赶 到
[ðə; ði] [elvz] .
the **elves** **.**
这 精灵 .

而其他所有骑着鹰的仙子都在向下追赶精灵们。

“ ['kwɔːtə(r)] ! ['kwɔːtə(r)] !
“ **Quarter** **!** **quarter** **!**
“ 四分之一 ! 四分之一 !

“四分之一！四分之一！”

” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] [in'devə]
” **cried** **the** **king** **in** **a** **voice** **which** **reminded** **one** **of** **a** **pair** **of** **tongs** **endeavoring**
” 哭 这 国王 在 一个 嗓音 哪个 提醒 一 的 一个 一对 的 钳 努力
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɑːp] [təʊnz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['grɪdaɪən] .
to **bring** **harp** **tones** **out** **of** **a** **gridiron** **.**
到 带来 竖琴 音调 出去 的 一个 烤架 .

国王喊道，他的声音就像一把钳子试图从烤架上夹出竖琴的音符一样刺耳。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **eagle** **had** **grasped** **the** **peacock's** **head** **in** **his** **talons** **,** **and** **the**
这 鹰 有 抓住 这 孔雀的 头 在 他的 利爪 , 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] ['strʌg(ə)ld] ['peɪnfəli] .
poor **bird** **struggled** **painfully** **.**
贫穷的 鸟 挣扎 痛苦地 .

老鹰用爪子抓住了孔雀的头，可怜的孔雀痛苦地挣扎着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]
The **king** **was** **hurled** **into** **the** **air** **,** **and** **followed** **his** **crown** **as** **it** **fell**
这 国王 曾是 投掷 进入 这 空气 , 和 随后 他的 王冠 作为 它 跌倒
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
towards **the** **earth** **,**
向 这 地球 ,

国王被抛向空中，眼睁睁地看着他的王冠坠落到地面。

['lʊkɪŋ]
looking
寻找

寻找

[laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [ɒv; əv] [egz] .

like	**a**	**spider**	**grasping**	**at**	**her**	**ball**	**of**	**eggs**	**.**
喜欢	一个	蜘蛛	抓握	在	她	球	的	鸡蛋	.

就像蜘蛛紧紧抓住自己的卵团一样。

['rəʊzə] , [tuː] , [slɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smuːð] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] ;

Rosa	**,**	**too**	**,**	**slid**	**from**	**the**	**smooth**	**back**	**of**	**her**	**steed**	**;**
罗莎	,	也	,	滑行	从	这	光滑的	后退	的	她	骏马	;

罗莎也从她那匹骏马光滑的背上滑了下来;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜːd] .

but	**she**	**was**	**caught**	**by**	**the**	**queen**	**and**	**placed**	**before**	**her**	**on**	**the**	**royal**	**bird**	**.**
但	她	曾是	捕捉	经过	这	女王	和	放置	前	她	在	这	皇家	鸟	.

但她被女王抓住了，并被放在女王的御鸟背上。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [truːp] [wiːld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['sɜ-klz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [suːn] ['hɔvə, 'hʌ-] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

The	**eagle**	**troop**	**wheeled**	**about**	**,**	**and**	**rising**	**in**	**circles**	**higher**	**and**	**higher**	**,**	**soon**	**hovered**	**near**	**the**	**pavilion**	**.**
这	鹰	部队	带轮子的	关于	,	和	上升	在	界	更高	和	更高	,	很快	悬停	靠近	这	亭	.

鹰群盘旋上升，越飞越高，很快就悬停在凉亭附近。

[hiː; hi] [ɒn] [huːz] [bæk] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['rəʊzə] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] ,

He	**on**	**whose**	**back**	**the**	**queen**	**and**	**Rosa**	**were**	**mounted**	**,**
他	在	谁	后退	这	女王	和	罗莎	是	安装	,

王后和罗莎背上骑着的就是他，

[ə'lait] [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bɔːl] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [ruːf] ; [hɪə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

alighted	**on**	**a**	**golden**	**ball**	**which**	**crowned**	**the**	**roof**	**;**	**here**	**he**	**stood**	**a**	**moment**	**,**
下车	在	一个	金的	球	哪个	加冕	这	屋顶	;	这里	他	站立	一个	片刻	,

他落在屋顶顶端的金球上，在那里站了一会儿。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [fɜːst] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

glancing	**up**	**at**	**the**	**sun**	**,**	**first**	**with**	**one**	**eye**	**,**	**then**	**with**	**the**	**other**	**,**
瞥了一眼	向上	在	这	太阳	,	第一的	和	一	眼睛	,	然后	和	这	其他	,

抬头望向太阳，先用一只眼睛，再用另一只眼睛。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [nek] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] ;

and	**turning**	**his**	**golden**	**neck**	**about**	**and**	**quivering**	**his**	**great**	**wings**	**;**
和	转弯	他的	金的	脖子	关于	和	颤抖	他的	伟大的	翅膀	;

他转动着金色的脖子，颤动着巨大的翅膀;

[ðen] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [grænd] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

then	**giving**	**one**	**shout**	**of**	**grand**	**joy**	**,**	**he**	**arose**	**and**	**wheeling**	**about**	**,**
然后	给予	一	喊	的	盛大	喜悦	,	他	出现	和	惠灵	关于	,

然后他发出一声欢呼，站起身来，转身离开。

['sɒftli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ə'lait] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [,dis'maunt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

softly	**descended**	**and**	**entered**	**the**	**pavilion**	**,**	**alighted**	**and**	**stood**	**still**	**while**	**the**	**queen**	**dismounted**	**with**	**her**	**charge**	**.**
轻轻	下降	和	进入	这	亭	,	下车	和	站立	仍然	尽管	这	女王	下马	和	她	收费	.

马儿轻轻地降落，进入亭子，下马后静静地站在那里，直到女王抱着她照看的人下了马。

“ [naʊ] [let][ˌem ˈiː] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] [let][ˌem ˈiː] [lʊk] [ˈɪntuː]
“ **Now let me eat with you , now let me look into**
“ 现在 让 我 吃 和 你 , 现在 让 我 看 进入

“现在让我和你一起吃饭，现在让我看看……”

[ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ænd; ənd][bɪˈhəʊld][maɪˈself] , ” [sed] [ˈrəʊzə] .
the mirror and behold myself , ” said Rosa .
这 镜子 和 看哪 我 , ” 说 罗莎 .

“照镜子，看看我自己，”罗莎说。

“ [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪz] [spred] , [ðaʊ] [siːst] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **The table is spread , thou seest , ” said the queen ,**
“ 这 桌子 是 传播 , 你 西斯特 , ” 说 这 女王 ,

“你看，餐桌已经摆好了。”王后说道。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [jet] [pɑːˈteɪk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː]
“ **but thou canst not yet partake with us ; but thou mayest look into the blue**
“ 但 你 罐 不是 然而 参加 和 我们 ; 但 你 五月 看 进入 这 蓝色的
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“但你现在还不能和我们一起分享；但你可以凝视那蔚蓝的海水，

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðaʊ] [kænst] [siː] .
and see all thou canst see .
和 看 全部 你 罐 看 .

尽你所能看到的一切。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ˈrəʊzə][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
” **And she led Rosa to the basin .**
” 和 她 引领 罗莎 到 这 盆地 .

于是她领着罗莎来到了水池边。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈroʊzəz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɜːˈself] [æz; əz] [ˈpeɪntɪd] [ɒn]
And how Rosa's heart beat as she looked in and beheld herself as painted on
和 如何 罗莎的 心 打 作为 她 看起来 在 和 观看 她自己 作为 绘 在
[ðə; ði] [bluː] ,
the blue ,
这 蓝色的 ,

当罗莎看着画中的自己，看到自己被描绘在蓝色画布上时，她的心跳得多么剧烈啊！

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈwʊli] ; [bʌt; bət][əʊ] ! [sæd] [dɪˈfɔːməti] !
in the form of a lamb , white and woolly ; but oh ! sad deformity !
在 这 形式 的 一个 羊肉 , 白色的 和 毛茸茸的 ; 但 哦 ! 伤心 畸形 !

外形像一只白色毛茸茸的小羊羔；但是，唉！可怜的畸形！

[ə; eɪ] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpiːˌkɑːks] [teɪl] [spred] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ; [wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]
a lamb with a peacock's tail spread high over his head ; what a monster
一个 羊肉 和 一个 孔雀的 尾巴 传播 高的 超过 他的 头 ; 什么 一个 怪物
[wɒz; wəz] [ðɪs] .
was this .
曾是 这 .

一只羔羊，头上高高张开着孔雀的尾巴；这真是个怪物。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [ˈrəʊzə] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [igˈzibitid] [ɪn][ðə; ði]
“ **Poor me , ” thought Rosa , “ I am a thing fit to be exhibited in the**
“ 贫穷的 我 , ” 想法 罗莎 , “ 我 是 一个 事物 合身 到 是 展出 在 这
[mjuˈziːəm] .
museum .
博物馆 .

“我真可怜，”罗莎心想，“我简直就像一件应该在博物馆里展出的物品。”

[wɒt] [ɪf] [maɪ]['peərənts][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

What	**if**	**my**	**parents**	**should**	**think**	**fit**	**to**	**exhibit**	**me**	**there**	**,**	**just**	**for**	**a**
什么	如果	我的	父母	应该	思考	合身	到	展览	我	那里	,	只是	为了	一个

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	**,**
惩罚	,

如果我的父母觉得应该把我送去那里示众，仅仅是为了惩罚我，那该怎么办?

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [set][ˌem 'iː][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stʌft] ['ænɪmlz] .

and	**then**	**after**	**I**	**am**	**dead**	**,**	**set**	**me**	**up**	**among**	**the**	**stuffed**	**animals**	**.**
和	然后	后	我	是	死的	,	放	我	向上	之中	这	填充	动物	.

等我死了之后，把我放在动物标本堆里。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

But	**why**	**should**	**I**	**be**	**punished**	**?**
但	为什么	应该	我	是	受到惩罚	?

但我为什么要受到惩罚?

[hæv; həv][aɪ][nɒt]

have	**I**	**not**
有	我	不是

难道我没有

[riˈpent] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] ?

repented	**and**	**reformed**	**?**
悔改	和	改革后的	?

悔改并改过自新了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [teɪl][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	**why**	**does**	**this**	**tail**	**adhere**	**to**	**me**	**?**
和	为什么	做	这	尾巴	粘着	到	我	?

为什么这条尾巴会缠在我身上?

[ðɪs] ['mɪrə(r)][ɪz][nɒt][kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

This	**mirror**	**is**	**not**	**quite**	**true**	**,**	**”**	**said**	**she**	**to**	**the**	**queen**	**.**
这	镜子	是	不是	相当	真的	,	”	说	她	到	这	女王	.

“这面镜子不太准，”她对女王说。

“ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ][tɑːsks] [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

“	**Thou**	**hast**	**done**	**thy**	**tasks**	**well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**queen**	**,**
“	你	哈斯特	完毕	你的	任务	出色地	,	”	说	这	女王	,

“你做得很好，”王后说。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][təʊld][bəuθ][ðaɪ'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , [ðaʊ] [hæst] ['bəʊstɪd] ;

“	**but**	**thou**	**hast**	**told**	**both**	**thyself**	**and**	**others**	**of**	**it**	**;**	**yes**	**,**	**thou**	**hast**	**boasted**	**;**
“	但	你	哈斯特	讲述	两个都	你自己	和	其他的	的	它	;	是的	,	你	哈斯特	吹嘘	;

“但你已经把这件事告诉了自己和别人；是的，你已经夸耀了;

[ðaʊ] [hæst][nɒt] [biːn] ['hʌmb(ə)l][ɪn][ðaɪ][dʒɔɪ] .

thou	**hast**	**not**	**been**	**humble**	**in**	**thy**	**joy**	**.**
你	哈斯特	不是	到过	谦逊的	在	你的	喜悦	.

你喜乐的时候并不谦逊。

” ['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rəʊzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm] ,

”	**Presently**	**it**	**seemed**	**to**	**Rosa**	**that**	**she**	**was**	**in**	**the**	**museum**	**,**
”	目前	它	似乎	到	罗莎	那	她	曾是	在	这	博物馆	,

“此刻，罗莎感觉自己仿佛置身于博物馆中。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] ,

where	**a**	**great**	**concourse**	**of**	**people**	**was**	**collected**	**,**
在哪里	一个	伟大的	大厅	的	人们	曾是	集	,

那里聚集了大量人群，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] [teɪl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

and	all	were	staring	at	the	lamb	with	a	peacock's	tail	and	pointing
和	全部	是	凝视	在	这	羊肉	和	一个	孔雀的	尾巴	和	指向

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

所有人都盯着那只长着孔雀尾巴的小羊羔，指着它哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mə'nædʒəri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [wɒz; wəz] [kəm'pelɪŋ]

And	then	she	was	in	a	menagerie	,	where	the	showman	was	compelling
和	然后	她	曾是	在	一个	动物园	,	在哪里	这	表演者	曾是	引人注目的

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:'self] [ɒf] ,

her	to	show	herself	off	,
她	到	展示	她自己	离开	,

然后她被带到一个动物园，在那里，表演者强迫她卖弄风情。

['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [spred] [waɪd][ðə; ði]['wʌndəf(ə)l] [teɪl] , [ænd; ənd] [li:p] [bɑ:rz] ,

making	her	spread	wide	the	wonderful	tail	,	and	leap	bars	,
制作	她	传播	宽的	这	精彩的	尾巴	,	和	飞跃	酒吧	,

让她张开那美妙的尾巴，跃过栏杆，

[ænd; ənd] [peɪs] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][du:; də] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɪli]

and	pace	round	with	a	monkey	on	her	back	,	and	do	many	other	silly
和	步伐	圆形的	和	一个	猴	在	她	后退	,	和	做	许多	其他	愚蠢的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她背着一只猴子来回踱步，还做了很多其他傻事。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['rəʊzə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɔ:tifi'keiʃən] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst]

Poor	Rosa	,	in	her	mortifications	she	almost
贫穷的	罗莎	,	在	她	苦行	她	几乎

可怜的罗莎，羞愧难当，几乎

[wɪʃt] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [ə'gen] .

wished	herself	a	serpent	again	.
希望	她自己	一个	蛇	再次	.

她再次许愿变成一条蛇。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][həʊm][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

Then	she	seemed	to	be	at	home	and	all	her	brothers	and	sisters
然后	她	似乎	到	是	在	家	和	全部	她	兄弟	和	姐妹

[lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:ˌkɑ:ks] [teɪl] ,

laughed	at	the	peacock's	tail	,
笑了	在	这	孔雀的	尾巴	,

然后她似乎就放松下来了，她的兄弟姐妹们都嘲笑孔雀的尾巴。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['pʊld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [aʊt] , [ænd; ənd]

and	one	of	her	brothers	pulled	some	of	the	feathers	out	,	and
和	一	的	她	兄弟	拉	一些	的	这	羽毛	出去	,	和

[ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

shook	them	in	her	face	;
摇晃	他们	在	她	脸	;

她的一位兄弟拔出一些羽毛，在她脸上抖来抖去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hu:]

but	this	she	was	glad	to	find	was	only	one	of	her	sisters	who
但	这	她	曾是	高兴的	到	寻找	曾是	仅有的	一	的	她	姐妹	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə'weɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ,

had	come	to	awaken	her	,
有	来	到	觉醒	她	,

但她很高兴地发现，这只是她的一个姐妹来叫醒她而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	was	shaking	a	handkerchief	in	her	face	.
和	曾是	摇晃	一个	手帕	在	她	脸	.

然后他朝她脸上挥舞着手帕。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃɑːlz] !

“	Be	quiet	,	Charles	!
“	是	安静的	,	查尔斯	!

“安静点，查尔斯！”

” [kraɪd]['rəʊzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]

”	cried	Rosa	,	as	she	opened	her	eyes	,	“	you	are	unkind	to	treat	me
”	哭	罗莎	,	作为	她	打开	她	眼睛	,	“	你	是	不友善	到	对待	我

[səʊ] . ”

so	.	”
所以	.	”

“罗莎睁开眼睛，哭喊道：“你这样对我太不仁慈了。”

“ [ɪz]['sɪstə(r)] ['elən] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðɪs]

“	Is	sister	Ellen	unkind	to	come	and	wake	you	to	go	to	walk	on	this
“	是	姐姐	艾伦	不友善	到	来	和	唤醒	你	到	去	到	走	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ? ”

beautiful	morning	?	”
美丽的	早晨	?	”

“艾伦姐姐这么美好的早晨来叫你出去散步，是不是太不近人情了？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] ['pʊlɪŋ] [maɪ] ['feðər] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] . ”

I	thought	it	was	Charley	pulling	my	feathers	out	,	and	it	hurt	me	.	”
我	想法	它	曾是	查理	拉	我的	羽毛	出去	,	和	它	伤害	我	.	”

我以为是查理在拔我的羽毛，弄得我好疼。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] ?

“	Your	feathers	?
“	你的	羽毛	?

“你的羽毛？”

[waɪ] [maɪ] ['sɪli] ['tʃɪkɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [fledʒd] ; [kʌm] , ['daʊni] ['nestlɪŋ] , [ʌp][ænd; ənd]

why	my	silly	chicken	you	are	not	yet	fledged	;	come	,	downy	nestling	,	up	and
为什么	我的	愚蠢的	鸡	你	是	不是	然而	羽翼丰满	;	来	,	绒毛状	雏鸟	,	向上	和

[dres] ,

dress	,
裙子	,

我那傻小鸡，你为什么还没长出羽毛？来吧，毛茸茸的小雏鸟，起来穿衣服吧！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] . ”

and	let	us	go	to	walk	.	”
和	让	我们	去	到	走	.	”

我们去散步吧。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

“	I	am	a
“	我	是	一个

“我是一名

[læm] , ['əʊnli] — — [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] - [deɪ] .

lamb	,	only	—	—	but	I	will	certainly	be	a	lamb	to	-	day	.
羊肉	,	仅有的	—	—	但	我	将要	当然	是	一个	羊肉	到	-	天	.

只做一只羔羊——但我今天肯定会做一只羔羊。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] ['rəʊzə] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [baɪ][ðə; ði][pɒnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	The	next	night	Rosa	stood	in	her	dream	by	the	pond	where	she	was
"	这	下一个	夜晚	罗莎	站立	在	她	梦	经过	这	池塘	在哪里	她	曾是

['plʌkɪŋ] ['lɪliz] ,

plucking	lilies	,
拔毛	百合花	,

"第二天晚上，罗莎在梦中站在池塘边采摘睡莲，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [feɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	as	she	reached	over	,	her	happy	face	was	to	be	seen	in	the
和	作为	她	达到	超过	,	她	快乐的	脸	曾是	到	是	已见	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

当她伸手过去时，人们可以看到她快乐的脸庞映在水中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['lɪliz] ;

but	she	did	not	see	it	,	so	full	was	her	mind	of	the	fair	lilies	;
但	她	做过	不是	看	它	,	所以	满的	曾是	她	头脑	的	这	公平的	百合花	;

但她却没看见，因为她满脑子都是美丽的百合花；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

while	she	was	smelling	of	one	,	she	heard	at	a	distance	behind	her	the
尽管	她	曾是	闻起来	的	一	,	她	听到	在	一个	距离	在后面	她	这

[blæk] [truːp] ,

black	troop	,
黑色的	部队	,

她身上散发着一股浓烈的气味，同时听到身后远处传来黑衣士兵的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːk] [wen]

and	the	king	called	in	a	voice	that	sounded	like	the	creaking	of	a	cork	when
和	这	国王	称为	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	这	嘎吱作响	的	一个	软木	什么时候

['biːɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

being	drawn	from	the	bottle	,
存在	绘制	从	这	瓶子	,

国王的声音听起来就像软木塞从瓶中拔出时发出的吱嘎声。

" [θrəʊ] [daʊn] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] ['lɪliz] ; [ðeə(r)] [breθ] [ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [wiː; wi] ['kænɒt]

"	throw	down	those	horrible	lilies	;	their	breath	is	death	and	destruction	;	we	cannot
"	扔	向下	那些	可怕	百合花	;	他们的	气息	是	死亡	和	破坏	;	我们	不能

[kʌm] ,

come	,
来	,

"扔掉那些可怕的百合花；它们的气息是死亡和毁灭；我们不能来，

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

we	dare	not	approach	till	thou	hast	thrown	them	away	;
我们	敢	不是	方法	直到	你	哈斯特	抛掷	他们	离开	;

在你把它们扔掉之前，我们不敢靠近；

[ðeɪ] [heɪt] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [hɑːts] . "

they	hate	us	from	the	bottom	of	their	wicked	hearts	.	"
他们	恨	我们	从	这	底部	的	他们的	邪恶	心	.	"

他们从邪恶的内心深处恨我们。

“ [dɪə(r)] ['lɪliz] ！ ” [sed] ['rəʊzə] , “ [ðen] [ai] [wɪl]
“ Dear lilies ! ” said Rosa , “ then I will
“ 亲爱的 百合花 ！ ” 说 罗莎 , “ 然后 我 将要

“亲爱的百合花们！”罗莎说，“那么我将……”

[kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] ;
keep you as a safeguard , for you love me , I know you do ;
保持 你 作为 一个 保障 , 为了 你 爱 我 , 我 知道 你 做 ;

把你当作我的依靠，因为你爱我，我知道你爱我；

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
you say it with the sweetness of your breath .
你 说 它 和 这 甜味 的 你的 气息 .

你用甜美的气息诉说着这句话。

[jes] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['bʊzəm] .
Yes , you love me , and I love you , and I will wear you in my bosom .
是的 , 你 爱 我 , 和 我 爱 你 , 和 我 将要 穿 你 在 我的 怀 .

是的，你爱我，我也爱你，我会把你珍藏在我的怀抱里。

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]
” She placed them in her bosom , and as she bent her head to
” 她 放置 他们 在 她 怀 , 和 作为 她 弯曲 她 头 到
[smel] [ɒv; əv][wʌn] ,
smell of one ,
闻 的 一 ,

她把它们放在胸前，低下头去闻其中一颗，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði] [hɑːp] - [təʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ;
she heard a very small voice , like the Æolian harp - tones of the fairy queen ;
她 听到 一个 非常 小的 嗓音 , 喜欢 这 艾奥利亚人 竖琴 - 音调 的 这 仙女 女王 ;

她听到一个非常细小的声音，就像仙后弹奏风神竖琴的声音；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
they were so very faint , she thought they came from a distance .
他们 是 所以 非常 头晕的 , 她 想法 他们 来了 从 一个 距离 .

声音非常微弱，她以为是从远处传来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] ['fɛəriz] , [nɔː(r)] [elvz] ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
She looked around and above , but saw no fairies , nor elves neither , for
她 看起来 大约 和 多于 , 但 锯 不 仙女 , 也不 精灵 两者都不 , 为了
[ðə; ði] [blæk] [truːp] ,
the black troop ,
这 黑色的 部队 ,

她环顾四周，抬头望去，却既没看到仙女，也没看到精灵，因为那群黑衣人……

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['lɪliz] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
seeing her cherish the lilies , had vanished .
看到 她 珍惜 这 百合花 , 有 消失了 .

看到她如此珍爱百合花，那景象已然消失。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['rəʊzə] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
The voice sounded a little louder , and said , “ Rosa , dear child !
这 嗓音 听起来 一个 小的 更大声 , 和 说 , “ 罗莎 , 亲爱的 孩子 !

那声音听起来稍微大了一些，说道：“罗莎，亲爱的孩子！”

[lʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ; [duː; də] [wel] ,
love us and we will love you ; do well ,
爱 我们 和 我们 将要 爱 你 ; 做 出色地 ,

爱我们，我们也会爱你；好好做人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɑ:d] [ju:; jʊ] ; [fi:l] , [θɪŋk] , [ɔ:(r)][du:; də] [ɪl] ,

and	we	will	always	be	with	you	to	guard	you	;	feel	,	think	,	or	do	ill	,
和	我们	将要	总是	是	和	你	到	警卫	你	;	感觉	,	思考	,	或者	做	患病的	,

我们将永远与你同在，守护你；无论你感到邪恶、思考邪恶，还是做出邪恶的事情，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fɔ:s] [ˌju: 'es][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] . ”

and	you	force	us	to	leave	you	.	”
和	你	力量	我们	到	离开	你	.	”

你却逼我们离开你。

“ [ɑ:] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɪli] ['spi:kɪŋ] ?

“	Ah	!	is	it	the	lily	speaking	?
“	啊	!	是	它	这	百合	请讲	?

“啊！是百合花在说话吗？”

[ðə; ði] [vɔɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sentrəl] [pet(ə)lz] .

the	voice	comes	from	amongst	the	yellow	central	petals	.
这	嗓音	来	从	在	这	黄色的	中央	花瓣	.

声音是从中央的黄色花瓣间传出来的。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kwi:n] .

No	,	it	is	the	queen	.
不	,	它	是	这	女王	.

不，她是女王。

[ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [kaʊtʃ] . ”

She	rises	up	from	her	beautiful	couch	.	”
她	上升	向上	从	她	美丽的	长椅	.	”

她从漂亮的沙发上起身。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Wilt	thou	go	with	me	to	the	pavilion	?	”	said	she	.
“	枯萎	你	去	和	我	到	这	亭	?	”	说	她	.

“你愿意和我一起去凉亭吗？”她问道。

“ [əʊ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ði:] , ” [sed] ['rəʊzə] ,

“	Oh	,	take	me	with	thee	,	”	said	Rosa	,
“	哦	,	拿	我	和	你	,	”	说	罗莎	,

“哦，带我一起走吧，”罗莎说。

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['mɪrə(r)][wʌns][mɔ:(r)] .

“	and	let	me	look	into	the	blue	mirror	once	more	.
“	和	让	我	看	进入	这	蓝色的	镜子	一次	更多的	.

“让我再看一眼那面蓝色的镜子。”

” [ðə; ði] [kwi:n] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] ,

”	The	queen	touched	the	lily	with	her	wand	,
”	这	女王	感动	这	百合	和	她	魔杖	,

“女王用魔杖轻触百合花，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪvəri][kɑ:(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜ:kmənʃɪp] ,

and	it	was	an	ivory	car	of	light	and	exquisite	workmanship	,
和	它	曾是	一个	象牙	车	的	光	和	精美的	做工	,

那是一辆象牙色的汽车，轻盈而做工精美。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	its	cushions	were	of	cloth	of	gold	.
和	它是	靠垫	是	的	布	的	金子	.

它的垫子是用金丝织成的。

[θri:] [peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Three	pair	of	white	doves	were	harnessed	to	it	,
三	一对	的	白色的	鸽子	是	已掌握	到	它	,

它上面拴着三对白鸽，

[ænd; ənd] [wen] ['rəʊzə][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['kʊʃnz] ,

and	when	Rosa	and	the	queen	were	seated	upon	the	golden	cushions	,
和	什么时候	罗莎	和	这	女王	是	坐着	之上	这	金的	靠垫	,

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

the	doves	spread	their	wings	,
这	鸽子	传播	他们的	翅膀	,

当罗莎和王后坐在金色的垫子上时，鸽子展开了翅膀。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spɒft] ['weɪvɪŋ] [saʊnd] ,

and	as	they	beat	the	air	,	making	a	soft	waving	sound	,
和	作为	他们	打	这	空气	,	制作	一个	柔软的	挥手	声音	,

它们拍打着空气，发出轻柔的波浪声。

['ɒnwədz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ['swɪftli] [sped][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ,

onwards	and	upwards	swiftly	sped	the	beautiful	coach	and	six	,
开始	和	向上	迅速地	加速	这	美丽的	教练	和	六	,

那辆漂亮的马车和六辆汽车飞快地向前向上行驶。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌv] - ['kʌləd] [klaʊdz] [piə] [ðə; ði][dəʊm] - [ruːf] [ænd; ənd] ['pɜːli]

and	soon	amid	the	dove	-	colored	clouds	peered	the	dome	-	roof	and	pearly
和	很快	之中	这	鸽子	-	有色	云	窥视	这	穹顶	-	屋顶	和	珍珠般的

['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

pillars	of	the	pavilion	.
柱子	的	这	亭	.

很快，在鸽灰色的云朵中，亭子的圆顶和珍珠般的柱子若隐若现。

['saɪləntli][ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [klaʊdz] ,

Silently	the	car	rolled	along	through	the	rounded	clouds	,
默默	这	车	滚动	沿着	通过	这	圆润	云	,

汽车静静地穿过圆润的云层，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðə; ði][sɪks]['dʒent(ə)l] [stiːd] [kləʊzd]

and	when	it	reached	the	steps	of	the	pavilion	the	six	gentle	steeds	closed
和	什么时候	它	达到	这	步骤	的	这	亭	这	六	温和的	马匹	关闭

[ðeə(r)] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

当它到达亭子台阶时，六匹温顺的骏马合拢了翅膀。

[ænd; ənd] [ˌʌn'kəːl] [ðeə(r)] [red] [fiːt] , [stʊd] [wɪð] [ɑːtʃt] [neks] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

and	uncurling	their	red	feet	,	stood	with	arched	necks	and	blinking	eyes	,
和	展开	他们的	红色的	脚	,	站立	和	拱形	脖子	和	眨眼	眼睛	,

它们伸展着蜷缩的红脚，弓着脖子，眨着眼睛站着。

[waɪl] ['rəʊzə][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ə'laɪt] .

while	Rosa	and	the	queen	alighted	.
尽管	罗莎	和	这	女王	下车	.

罗莎和女王下了飞机。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪli][wɒz; wəz]

The	queen	then	touched	the	car	with	her	wand	,	and	again	the	lily	was
这	女王	然后	感动	这	车	和	她	魔杖	,	和	再次	这	百合	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

女王用魔杖触碰汽车，百合花又出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['roʊzəz]

It	lay	at	her	feet	,	and	she	picked	it	up	and	placed	it	in	Rosa's
它	躺	在	她	脚	,	和	她	挑选	它	向上	和	放置	它	在	罗莎的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

它落在她脚边，她捡起来放在罗莎的怀里。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [weə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] ,

They	entered	the	pavilion	,	where	the	feast	was	spread	,
他们	进入	这	亭	,	在哪里	这	盛宴	曾是	传播	,

他们进入了摆放着宴席的亭子，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [treɪn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwiːn] .

and	where	the	fairy	train	awaited	the	arrival	of	their	queen	.
和	在哪里	这	仙女	火车	等待中	这	到达	的	他们的	女王	.

仙女列车在那里等待着女王的到来。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gest] .

“	See	,	”	said	the	queen	,	“	I	have	brought	you	a	pretty	guest	.
“	看	,	”	说	这	女王	,	“	我	有	带来	你	一个	漂亮的	客人	.

“瞧，”王后说，“我给你带来了一位漂亮的客人。”

[iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['rəʊzə] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

Eat	with	us	,	”	said	she	to	Rosa	,	“	and	then	thou	shalt	go	to	the	mirror	.
吃	和	我们	,	”	说	她	到	罗莎	,	“	和	然后	你	应	去	到	这	镜子	.

“和我们一起吃饭吧，”她对罗莎说，“然后你就去照镜子。”

” [ænd; ənd] ['rəʊzə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

”	And	Rosa	sat	down	and	ate	with	them	,
”	和	罗莎	卫星	向下	和	吃	和	他们	,

于是罗莎坐下来和他们一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] , [jet] [θrɒbɪŋ]

and	then	with	a	heart	full	of	doubts	and	fears	,	yet	throbbing
和	然后	和	一个	心	满的	的	疑虑	和	恐惧	,	然而	悸动

然后，心中充满疑虑和恐惧，却又悸动不已

[wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [riːð] ['beɪs(ə)n] .

with	joy	and	hope	,	she	arose	and	went	to	the	flower	-	wreathed	basin	.
和	喜悦	和	希望	,	她	出现	和	去	到	这	花	-	花环	盆地	.

她怀着喜悦和希望起身，走向了鲜花环绕的盆地。

[əʊ] , ['hæpi] [tʃaɪld] !

Oh	,	happy	child	!
哦	,	快乐的	孩子	!

哦，快乐的孩子！

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] [læm] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

There	on	the	sapphire	ground	was	the	pure	white	lamb	looking	her	in	the
那里	在	这	蓝宝石	地面	曾是	这	纯的	白色的	羊肉	寻找	她	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

在蓝宝石般的地面上，一只纯白的小羊羔正凝视着她。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] , [nɔː(r)] [wɪð] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ə'baʊt]

and	no	longer	with	the	peacock's	tail	,	nor	with	any	sign	of	the	peacock	about
和	不	更长	和	这	孔雀的	尾巴	,	也不	和	任何	符号	的	这	孔雀	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

而且不再有孔雀的尾巴，也没有任何孔雀的标志；

[bʌt; bət] ['weərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

but	wearing	about	its	neck	a	wreath	of	beautiful	flowers	.
但	穿着	关于	它是	脖子	一个	花圈	的	美丽的	花朵	.

但它的脖子上却戴着一圈美丽的花环。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [naʊ] ['baʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	innocent	lamb	in	her	heart	now	bounded	with	joy	.
这	清白的	羊肉	在	她	心	现在	有界	和	喜悦	.

她心中那只纯真的小羊羔此刻充满了喜悦。

“ [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] , “ [ðaʊ] [bɛə] [ðə; ði]

“	Dear	child	,	”	said	the	queen	,	kissing	her	affectionately	,	“	thou	bearest	the
“	亲爱的	孩子	,	”	说	这	女王	,	接吻	她	亲切地	,	“	你	熊	这

[læm] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [naʊ] ,

lamb	in	thy	heart	now	,
羊肉	在	你的	心	现在	,

“亲爱的孩子，”王后说着，深情地吻了吻她，“你现在心中怀着羔羊。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] ['əʊnli] [dʌn] [ðaɪ] [tɑːsks] [wel] ,

because	thou	hast	not	only	done	thy	tasks	well	,
因为	你	哈斯特	不是	仅有的	完毕	你的	任务	出色地	,

因为你不仅出色地完成了你的任务，

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [preɪz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] ,

but	whenever	a	feeling	of	self	-	praise	endeavored	to	steal	in	,
但	每当	一个	感觉	的	自己	-	称赞	努力	到	偷	在	,

但每当自我赞美的念头试图悄悄溜进来时，

[ðaʊ] [dɪdst] [straɪv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

thou	didst	strive	to	shut	the	door	of	thy	heart	against	it	,
你	迪斯特	努力	到	关闭	这	门	的	你的	心	反对	它	,

你曾竭力将心门紧闭，不让它进入你的生活。

[ænd; ənd] [dɪdst] ['hʌmbli] [preɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [səʊ] ['dedli] [ə; eɪ] [fəʊ] [tuː; tə] [ðaɪn]

and	didst	humbly	pray	to	be	delivered	from	so	deadly	a	foe	to	thine
和	迪斯特	谦卑地	祈祷	到	是	发表	从	所以	致命	一个	敌人	到	你的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .

eternal	peace	.
永恒	和平	.

并谦卑地祈求从如此致命的敌人手中解救出来，获得永恒的安宁。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] ['rəʊzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

”	It	seemed	now	to	Rosa	that	she	was	in	her	own	chamber	,
”	它	似乎	现在	到	罗莎	那	她	曾是	在	她	自己的	房间	,

“罗莎现在感觉自己仿佛置身于自己的房间里。”

[stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

still	wearing	the	form	of	a	lamb	,	and	she	thought	her	mother	came	in	,
仍然	穿着	这	形式	的	一个	羊肉	,	和	她	想法	她	母亲	来了	在	,

她仍然保持着羔羊的形态，她以为她的母亲进来了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [læm] [riːð] [wɪð] ['flaʊəz] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	seeing	a	pretty	lamb	wreathed	with	flowers	,	leaping	about	the	chamber	,
和	看到	一个	漂亮的	羊肉	花环	和	花朵	,	跳跃	关于	这	房间	,

[smaɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

smiled	and	cried	out	,
微笑	和	哭	出去	,

看到一只漂亮的小羊羔，身上戴着花环，在房间里蹦蹦跳跳，她笑着喊道：

“ [əʊ] , ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] !

“	Oh	,	pretty	creature	!
“	哦	,	漂亮的	生物	!

“哦，漂亮的小家伙！”

[weə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
where **didst** **thou** **come** **from** **?**
在哪里 迪斯特 你 来 从 ?

你从哪里来?

" [ænd; ənd]['rəʊzə][felt][səʊ] ['frɒlɪksəm] [ðæt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [huː] [ðə; ði] [læm]
" **And** **Rosa** **felt** **so** **frolicsome** **that** **she** **thought** **she** **would** **not** **tell** **who** **the** **lamb**
" 和 罗莎 毛毡 所以 嬉戏的 那 她 想法 她 会 不是 告诉 WHO 这 羊肉
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

"罗莎觉得玩得非常开心，她决定不说出那只小羊羔是谁。"

[bʌt; bət][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ,
but **ran** **up** **to** **her** **mother** **,** **and** **went** **leaping** **around** **her** **,**
但 跑 向上 到 她 母亲 , 和 去 跳跃 大约 她 ,

但她跑到妈妈身边，围着妈妈蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['prɪti] [læm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['wɔːmli]
and **her** **mother** **caught** **the** **pretty** **lamb** **in** **her** **arms** **,** **and** **warmly**
和 她 母亲 捕捉 这 漂亮的 羊肉 在 她 武器 , 和 热情地
[kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .
caressed **it** **.**
被爱抚 它 .

她的母亲将这只漂亮的小羊羔抱在怀里，温柔地抚摸着它。

[ðen] ['rəʊzə] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Then **Rosa** **laughed** **to** **think** **how** **she** **was** **going** **to** **surprise** **her** **mother** **,**
然后 罗莎 笑了 到 思考 如何 她 曾是 去 到 惊喜 她 母亲 ,

罗莎想到要如何给妈妈一个惊喜，不禁笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [ə'wəʊk][hɜː(r); hə(r)] ,
and **the** **laugh** **awoke** **her** **,**
和 这 笑 醒来 她 ,

那声笑声把她吵醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
and **she** **laughed** **still** **more** **when** **she** **found** **she** **was** **really** **in** **her** **mother's**
和 她 笑了 仍然 更多的 什么时候 她 成立 她 曾是 真的 在 她 母亲的
[ɑːmz] .
arms **.**
武器 .

当她发现自己真的在母亲的怀抱里时，她笑得更厉害了。

" [ɑː] , [wɒt] [ɪz][səʊ] ['fʌni] , [maɪ] [lʌv] ?
" **Ah** **,** **what** **is** **so** **funny** **,** **my** **love** **?**
" 啊 , 什么 是 所以 有趣的 , 我的 爱 ?

"啊，亲爱的，什么事这么好笑？"

[hæv; həv] [swiːt] ['spɪrɪt] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːm] ?
have **sweet** **spirits** **been** **with** **you** **in** **your** **dream** **?**
有 甜的 烈酒 到过 和 你 在 你的 梦 ?

你的梦里有甜美的精灵陪伴吗?

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ]
As **I** **came** **and** **bent** **over** **you** **,** **a**
作为 我 来了 和 弯曲 超过 你 , 一个

当我走近你，弯下腰时，

['plez(ə)nt] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kɪst] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [lɑːft] [ɪn]

pleasant	smile	was	on	your	lips	,	and	when	I	kissed	them	,	you	laughed	in
令人愉快的	微笑	曾是	在	你的	嘴唇	,	和	什么时候	我	亲吻	他们	,	你	笑了	在

[jɔː(r); jə(r)] [sliːp] . ”

your	sleep	.	”
你的	睡觉	.	”

你嘴角挂着甜美的微笑，当我亲吻你的嘴唇时，你在睡梦中笑了起来。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [læm] !

“	Oh	,	mother	,	I	am	a	lamb	!
“	哦	,	母亲	,	我	是	一个	羊肉	!

“哦，妈妈，我是一只小羊羔！”

[ə; eɪ] ['hæpi] [læm] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] [ðə; ðɪ] ['gɑːlənd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ;

a	happy	lamb	,	for	see	the	garland	around	my	neck	;
一个	快乐的	羊肉	,	为了	看	这	花环	大约	我的	脖子	;

一只快乐的小羊羔，因为你看到了我脖子上的花环；

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .

”	and	she	put	her	hand	to	her	neck	,	expecting	to	feel	the	flowers	.
”	和	她	放	她	手	到	她	脖子	,	期待	到	感觉	这	花朵	.

她把手放在脖子上，期待能摸到花朵。

“ [ɑː] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [driːm] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ]

“	Ah	,	no	,	but	it	was	a	sweet	dream	mother	,	and	it	shall	be	a
“	啊	,	不	,	但	它	曾是	一个	甜的	梦	母亲	,	和	它	将	是	一个

[truː] [wʌn] ,

true	one	,
真的	一	,

“啊，不，母亲，那只是个美梦，而且它一定会成真。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [læm] . ”

for	I	will	be	a	lamb	.	”
为了	我	将要	是	一个	羊肉	.	”

因为我将成为一只羔羊。

“ [jes] , [maɪ] ['dɪərɪst] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ðə; ðɪ] [læm] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

“	Yes	,	my	dearest	,	”	said	her	mother	,	“	the	lamb	is	in	your	heart	,
“	是的	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	母亲	,	“	这	羊肉	是	在	你的	心	,

“是的，我最亲爱的，”她母亲说，“羔羊就在你的心里。”

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪd] .

I	know	,	and	its	wreath	of	flowers	shall	not	fade	.
我	知道	,	和	它是	花圈	的	花朵	将	不是	褪色	.

我知道，它的花环永不凋零。

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [wept] ['dʒɔɪfl] [tɪəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['kləʊsli] [tuː; tə]

”	And	the	mother	wept	joyful	tears	as	she	pressed	her	child	closely	to
”	和	这	母亲	哭泣	快乐	眼泪	作为	她	按下	她	孩子	密切	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

“母亲喜极而泣，将孩子紧紧抱在怀里，

['saɪləntli] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

silently	asking	a	blessing	on	her	head	.
默默	问	一个	祝福	在	她	头	.

默默地为她祈福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] ['deɪli] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kɒnstənt] [en'devəz] [tu:; tə][du:; də]

And	the	mother's	daily	prayers	,	and	the	child's	constant	endeavors	to	do
和	这	母亲的	日常的	祈祷	,	和	这	孩子的	持续的	努力	到	做

[wel] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][veɪn] ,

well	were	not	in	vain	,
出色地	是	不是	在	徒劳	,

母亲每日的祈祷和孩子不断努力做好事都没有白费。

[fɔ:(r); fə(r)]['rəʊzə] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

for	Rosa	became	such	a	delight	,	such	a	blessing	to	all	around	her	,
为了	罗莎	成为	这样的	一个	喜	,	这样的	一个	祝福	到	全部	大约	她	,

罗莎给周围的人带来了快乐和幸福，成为了大家的福气。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

that	she	gained	the	name	of
那	她	获得	这	姓名	的

她因此得名

“ ['læmi] .

“	Lammie	.
”	拉米	.

“拉米。

” [lɪləs] [dri:m] .

”	LILLA'S	DREAM	.
”	莉拉的	梦	.

“莉拉的梦想。”

['bju:tɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] ['lɪlə] , [wɪð] ['dʒɔɪfl] [steps] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] ,

Beautiful	was	the	May	morning	that	Lilla	,	with	joyful	steps	and	innocent	delight	,
美丽的	曾是	这	可能	早晨	那	莉拉	,	和	快乐	步骤	和	清白的	喜	,

五月的清晨真美好，莉拉迈着欢快的步伐，带着天真的喜悦，

[strəul] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

strolled	over	the	pastures	and	through	the	woods	.
漫步	超过	这	牧场	和	通过	这	树林	.

漫步穿过牧场和树林。

[ʃi:; ʃi][ræn][ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒks] ,

She	ran	about	over	the	moss	-	covered	rocks	,
她	跑	关于	超过	这	苔藓	-	涵盖	岩石	,

她在长满青苔的岩石上奔跑，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [geɪ] ['kɒləmbaɪn] [ðæt] [bent][æt; ət][ðeə(r)][saɪdz][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	plucked	the	gay	columbines	that	bent	at	their	sides	for	shelter	.
和	拨弦	这	同性恋	耧斗菜	那	弯曲	在	他们的	侧面	为了	庇护所	.

摘下那些弯腰在它们身旁寻求庇护的艳丽耧斗菜。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['vaiəlits]

She	walked	by	the	sparkling	brook	,	and	threw	herself	down	amongst	the	violets
她	步行	经过	这	闪闪发光	溪	,	和	扔	她自己	向下	在	这	紫罗兰

[ðæt] [dekt] [ɪts] ['bɔ:dəz] ,

that	decked	its	borders	,
那	甲板	它是	边界	,

她沿着波光粼粼的小溪漫步，然后纵身跃入溪边盛开的紫罗兰丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童故事：一本献给所有小男孩和(Stories for children A book for all)

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɔɪəs]['gɜ:g(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ɪts]['wɔ:təz] ,

and	her	ear	was	delighted	with	the	joyous	gurgling	of	its	waters	,
和	她	耳朵	曾是	高兴极了	和	这	欢乐	淙淙	的	它是	水	,

她耳朵里传来潺潺的流水声，感到无比愉悦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['meləɗi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɜ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm]

and	with	the	cheerful	melody	of	the	spring	birds	,	and	the	drowsy	hum
和	和	这	快乐	旋律	的	这	春天	鸟类	,	和	这	昏昏欲睡	哼

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] - [ə'weɪkənd] ['ɪnsekts] .

of	the	newly	-	awakened	insects	.
的	这	新	-	觉醒	昆虫	.

伴随着春鸟欢快的鸣叫和刚刚苏醒的昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd]

She	returned
她	返回

她回来了

[həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

home	with	her	basket	full	of	flowers	,
家	和	她	篮子	满的	的	花朵	,

她提着装满鲜花的篮子回家了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts]

and	her	heart	and	mind	full	of	those	beautiful	feelings	and	thoughts
和	她	心	和	头脑	满的	的	那些	美丽的	情怀	和	想法

[wɪtʃ] [gʊd] ['eɪndʒəls] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ɪn'fju:z]['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

which	good	angels	delight	to	infuse	into	the	minds	of	little	children	;
哪个	好的	天使	喜	到	注入	进入	这	思想	的	小的	孩子们	;

她的内心充满了美好的情感和思想，而善良的天使们也乐于将这些美好的情感和思想注入到孩子们的心中；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] ,

and	laying	herself	on	her	couch	,	she	fell	into	a	sweet	sleep	,
和	躺下	她自己	在	她	长椅	,	她	跌倒	进入	一个	甜的	睡觉	,

她躺在沙发上，很快就进入了梦乡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][fru:t] [tri:z] ,

and	she	dreamed	that	she	was	walking	in	a	garden	of	fruit	trees	,
和	她	梦见	那	她	曾是	步行	在	一个	花园	的	水果	树木	,

她梦见自己漫步在果树环绕的花园里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;

and	that	it	was	the	joyous	springtime	of	the	year	;
和	那	它	曾是	这	欢乐	春天	的	这	年	;

那是一年中最令人愉悦的春天；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	though	there	were	various	kinds	of	trees	in	the	garden	,	such	as
和	尽管	那里	是	各种各样的	种类	的	树木	在	这	花园	,	这样的	作为

[ðə; ði]['æp(ə)l] ,

the	apple	,
这	苹果	,

虽然花园里有各种各样的树木，例如苹果树，

[ðə; ði][peə(r)] , [ðə; ði] [piːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] , ['ɔːlsəʊ]['meni] [kaɪndz] [wɪtʃ] [lɪləs] ['weɪkɪŋ] [aɪ]

the	pear	,	the	peach	,	and	the	plum	,	also	many	kinds	which	Lilla's	waking	eye
这	梨	,	这	桃	,	和	这	李子	,	还	许多	种类	哪个	莉拉的	醒来	眼睛

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

had	never	seen	,
有	绝不	已见	,

梨、桃子、李子，还有许多莉拉醒来后从未见过的水果。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

yet	they	were	all	in	full	bloom	.
然而	他们	是	全部	在	满的	盛开	.

然而，它们都正值盛花期。

[ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [bɔː(r)][pɪŋk] ['blɔsəmz] ; [ðə; ði][plʌm] , ['tʃeri] , [ænd; ənd][peə(r)] [triːz] , [waɪt] ;

The	peach	trees	bore	pink	blossoms	;	the	plum	,	cherry	,	and	pear	trees	,	white	;
这	桃	树木	钻孔	粉色的	花朵	;	这	李子	,	樱桃	,	和	梨	树木	,	白色的	;

桃树开粉红色的花；李树、樱桃树和梨树开白花；

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ['eni]

and	so	full	of	blossoms	were	the	trees	,	that	she	could	scarcely	see	any
和	所以	满的	的	花朵	是	这	树木	,	那	她	可以	几乎	看	任何

[griːn] [liːvz] .

green	leaves	.
绿色的	树叶	.

树上开满了鲜花，几乎看不到绿叶。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz]

The	ground	beneath	the	trees	was
这	地面	下面	这	树木	曾是

树下的地面是

['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [hjuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [lʊkt] [səʊ][glæd] ,

covered	with	flowers	of	almost	every	hue	;	and	the	blossoms	looked	so	glad	,
涵盖	和	花朵	的	几乎	每一个	色调	;	和	这	花朵	看起来	所以	高兴的	,

上面开满了几乎所有颜色的花朵；花朵看起来非常欢快。

[ðæt] ['lɪlə] [w'ʌndəd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd]['ɪnsekts]

that	Lilla	wondered	they	did	not	sing	out	for	joy	,	as	the	birds	and	insects
那	莉拉	想知道	他们	做过	不是	唱歌	出去	为了	喜悦	,	作为	这	鸟类	和	昆虫

[dɪd] .

did	.
做过	.

莉拉很纳闷，它们为什么不像鸟儿和昆虫那样欢呼雀跃呢?

[ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] , ['wɪspəd] [ɪn]

That	moment	,	a	honey	-	bee	that	was	buzzing	near	a	rose	-	bush	,	whispered	in
那	片刻	,	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	那	曾是	嗡嗡声	靠近	一个	玫瑰	-	衬套	,	低声说道	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

就在这时，一只在玫瑰丛附近嗡嗡飞舞的蜜蜂在她耳边低语：

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðeɪ] [duː; də] [sɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [sɒŋ]

and	said	,	“	They	do	sing	;	they	are	at	this	moment	singing	a	joyous	song
和	说	,	“	他们	做	唱歌	;	他们	是	在	这	片刻	歌唱	一个	欢乐	歌曲

[ɪn] ['kɒnsət] ,

in	concert	,
在	音乐会	,

他说：“他们确实会唱歌；此刻他们正在合唱团里唱着一首欢快的歌。”

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [grəʊs][tu:; tə] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

but	your	senses	are	too	gross	to	perceive	it	;	I	can	hear	it	,
但	你的	感官	是	也	总的	到	感知	它	;	我	能	听到	它	,

但你的感官太过迟钝，无法感知它；而我能听到它。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l][ðeə(r)] [wɜ:dz] . ”

and	I	can	understand	all	their	words	.	”
和	我	能	理解	全部	他们的	字	.	”

我能听懂他们说的所有话。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['lɪlə] , “ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌni] - [bi:] , [ðæt] [ai] [tu:] [mait] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

“	Oh	!	”	cried	Lilla	,	“	I	wish	I	were	a	honey	-	bee	,	that	I	too	might	hear	it	!
“	哦	!	”	哭	莉拉	,	“	我	希望	我	是	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	,	那	我	也	可能	听到	它	!

“哦！”莉拉喊道，“我真希望自己是一只蜜蜂，那样我也能听到它的声音了！”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['veri] [ɪn'tentli] , ['skeəsli] ['deərɪŋ][tu:; tə] [bri:ð] .

”	and	she	stood	still	,	and	listened	very	intently	,	scarcely	daring	to	breathe	.
”	和	她	站立	仍然	,	和	听着	非常	专注地	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

她站着不动，全神贯注地听着，几乎不敢呼吸。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:(r)][klɪə(r)] ,

Soon	she	thought	her	hearing	had	grown	more	clear	,
很快	她	想法	她	听力	有	生长	更多的	清除	,

她很快觉得自己的听力变得更好了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [pə'si:v] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

and	she	could	distinctly	perceive	a	sound	like	the	far	-	off	tinkling	of	little
和	她	可以	明显地	感知	一个	声音	喜欢	这	远的	-	离开	叮叮当当	的	小的

[belz] , [ænd; ənd]

bells	,	and
铃铛	,	和

她清晰地听到了一种声音，像是远处小铃铛的叮当声，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

her	heart	leaped	for	joy	.
她	心	跳跃	为了	喜悦	.

她欣喜若狂。

['breθləs] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Breathless	,	she	continued	to	listen	,	till	at	length	she	could	even	distinguish
喘不过气	,	她	持续	到	听	,	直到	在	长度	她	可以	甚至	区分

[ðə; ði] [wɜ:dz] ,

the	words	,
这	字	,

她气喘吁吁地继续听着，直到最后才终于能分辨出字词。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

and	their	song	was	that	of	gladness	and	gratitude	for	their	existence	.
和	他们的	歌曲	曾是	那	的	欢乐	和	感激	为了	他们的	存在	.

他们的歌声充满了对生命的喜悦和感激。

['lɪlə] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] [dɪ'laɪt] ,

Lilla	listened	a	long	time	in	delight	,
莉拉	听着	一个	长的	时间	在	喜	,

莉拉听了很久，听得津津有味。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [maʊnd] [tu:; tə] [rest] .

and	then	she	went	and	sat	down	on	a	little	green	mound	to	rest	.
和	然后	她	去	和	卫星	向下	在	一个	小的	绿色的	冢	到	休息	.

然后她走到一个小绿丘上坐下休息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ə; eɪ][frɒg] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ;

While	**she**	**sat**	**there**	**,**	**a**	**frog**	**came**	**hopping**	**up**	**the**	**bank**	**;**
尽管	她	卫星	那里	,	一个	青蛙	来了	跳跃	向上	这	银行	;

她坐在那里的时候，一只青蛙跳上了河岸；

['lɪlə] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] ,

Lilla	**was**	**about**	**to**	**frighten**	**him**	**away**	**,**
莉拉	曾是	关于	到	吓唬	他	离开	,

莉拉差点把他吓跑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

but	**he**	**looked**	**up**	**into**	**her**	**face**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**so**	**much**	**kindness**	**,**
但	他	看起来	向上	进入	她	脸	和	一个	表达	的	所以	很多	仁慈	,

但他抬起头，用充满善意的眼神望着她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kʌm] [nɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz]

that	**she**	**thought**	**it**	**seemed**	**to**	**say**	**,**	**“**	**come**	**near**	**,**	**little**	**maid**	**,**	**let**	**us**	**be**	**friends**
那	她	想法	它	似乎	到	说	,	“	来	靠近	,	小的	女佣	,	让	我们	是	朋友们

;

;

;

她觉得这句话似乎在说：“小姑娘，过来，让我们做朋友吧；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['rʌfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['spekld] -

”	**and**	**he**	**smiled**	**roughly**	**with**	**his**	**great**	**mouth**	**;**	**and**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Speckled**	**-**
”	和	他	微笑	大致	和	他的	伟大的	嘴	;	和	她	说	,	“	斑驳的	-

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

他咧开大嘴，粗鲁地笑了笑；她说道：“斑驳的侧身，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][bɜ͡ːdz] ?

why	**do**	**you**	**not**	**sing**	**like**	**the**	**birds**	**?**
为什么	做	你	不是	唱歌	喜欢	这	鸟类	?

你为什么不像鸟儿一样歌唱?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ;

you	**have**	**a**	**mouth**	**big**	**enough**	**;**
你	有	一个	嘴	大的	足够的	;

你的嘴够大；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	**even**	**the**	**blossoms**	**on**	**the**	**trees**	**are**	**singing**	**this**	**bright**	**spring**	**morning**	**,**
和	甚至	这	花朵	在	这	树木	是	歌唱	这	明亮的	春天	早晨	,

在这个明媚的春日清晨，就连树上的花朵都在歌唱。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ; [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][ə'bəʊd][ɪn]

and	**yet**	**you**	**are**	**silent**	**;**	**what**	**right**	**have**	**you**	**to**	**take**	**up**	**your**	**abode**	**in**
和	然而	你	是	沉默的	;	什么	正确的	有	你	到	拿	向上	你的	住所	在

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	**place**	**,**
这	地方	,

然而你却保持沉默；你有什么权利在此定居?

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['melədi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɪŋ] ? ”

so	**full**	**of**	**melody**	**,**	**if**	**you**	**cannot**	**sing**	**?**	**”**
所以	满的	的	旋律	,	如果	你	不能	唱歌	?	”

如此优美的旋律，如果你不会唱歌呢?

“ [ɪn'di:d] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['spekld] - [saɪdz] , ['tɒsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['maɪti]
“ Indeed ！ ” exclaimed Speckled - sides , tossing up his head , and looking mighty
“ 的确 ！ ” 惊呼 斑驳的 - 侧面 , 抛掷 向上 他的 头 , 和 寻找 强大的
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

“没错！”斑点边高声喊道，昂起头，一脸骄傲。

“ [du:; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [brʊk] , [weə(r)] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:(r); ə(r)]
“ do but follow me to the nearest brook , where my companions are
“ 做 但 跟随 我 到 这 最近的 溪 , 在哪里 我的 同伴 是
['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
holding a concert ,
保持 一个 音乐会 ,

“请跟我到最近的小溪边去，我的同伴们正在那里举行音乐会，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
and you will soon see ; ” and he turned from her ,
和 你 将要 很快 看 ; ” 和 他 转向 从 她 ,

你很快就会明白的；”说完，他转身离开了她。

[ænd; ənd] [[hɔpt]] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
and hopped down the bank as fast as he could go .
和 跳跃 向下 这 银行 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

然后他以最快的速度跳下河岸。

['lɪlə] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['medəʊ] , [θru:] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] ['prɪti] ['stri:mlɪt] .
Lilla followed him into a deep meadow , through which ran the pretty streamlet .
莉拉 随后 他 进入 一个 深的 草地 , 通过 哪个 跑 这 漂亮的 流子 .

莉拉跟着他走进一片幽深的草地，一条美丽的小溪从中流过。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [blu:] [wɪð] ['vaɪəlɪts] ,
The ground all round the brook was blue with violets ,
这 地面 全部 圆形的 这 溪 曾是 蓝色的 和 紫罗兰 ,

小溪周围的地面都开满了蓝色的紫罗兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
and they sang the same song as did the blossoms in the garden .
和 他们 唱 这 相同的 歌曲 作为 做过 这 花朵 在 这 花园 .

它们唱着和花园里花朵一样的歌。

[ðɪs] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tri:z] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]
This meadow was a sunny place ; there were trees to shelter it from
这 草地 曾是 一个 阳光明媚 地方 ; 那里 是 树木 到 庇护所 它 从
[ðə; ði][wɪnd][ɒn] ['evri]
the wind on every
这 风 在 每一个

这片草地阳光充足，树木茂盛，可以遮挡四季的寒风。

[saɪd] , [bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] , [ðæt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['lɪlə] [stʊd] ,
side , but so far off , that their shadows did not reach the spot where Lilla stood ,
边 , 但 所以 远的 离开 , 那 他们的 阴影 做过 不是 抵达 这 点 在哪里 莉拉 站立 ,

虽然在旁边，但距离很远，以至于他们的影子都无法到达莉拉站立的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [sʌn] - [bi:mz] [felt] ['plezntli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
and the warm sun - beams felt pleasantly as they fell upon her neck .
和 这 温暖的 太阳 - 光束 毛毡 愉快 作为 他们 跌倒 之上 她 脖子 .

温暖的阳光洒在她的脖子上，感觉很舒服。

['spekld] - [saɪdz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi]

Speckled	-	sides	leaped	into	the	brook	,	and	,	sitting	up	as	straight	as	he
斑驳的	-	侧面	跳跃	进入	这	溪	,	和	,	坐着	向上	作为	直的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

斑斑鱼跃入溪流，然后尽可能地坐直了身子，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

so	that	his	head	might	be	seen	out	of	the	water	,
所以	那	他的	头	可能	是	已见	出去	的	这	水	,

这样人们就能看到他的头露出水面了。

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][laʊd] [vɔɪs] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒgz] .

joined	his	loud	voice	with	those	of	the	other	frogs	.
加入	他的	大声	嗓音	和	那些	的	这	其他	青蛙	.

他大声地与其他青蛙一起叫了起来。

['lɪlə] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [dɪd] [nɒt] [glaɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn]

Lilla	perceived	that	the	song	of	the	frogs	did	not	glide	from	their	mouths	in
莉拉	感知	那	这	歌曲	的	这	青蛙	做过	不是	滑行	从	他们的	嘴	在

['greɪsf(ə)l] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ,

graceful	undulations	,
优美	起伏	,

莉拉察觉到，蛙鸣声并非如优美的波浪般从它们口中滑出。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͗dz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ,

like	those	of	the	birds	,	but	that	it	was	monotonous	and	discordant	,
喜欢	那些	的	这	鸟类	,	但	那	它	曾是	单调	和	不和谐的	,

像鸟儿的叫声一样，但却单调不和谐。

[jet] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

yet	did	it	delight	her	soul	.
然而	做过	它	喜	她	灵魂	.

但这却让她感到无比愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə]

It	seemed	like	the	warmth	of	the	sun	-	beams	;	it	gave	her	the	idea
它	似乎	喜欢	这	温暖	的	这	太阳	-	光束	;	它	给予	她	这	主意

[ɒv; əv] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [laɪf] ,

of	newly	awakened	life	,
的	新	觉醒	生活	,

那感觉就像阳光的温暖，让她觉得生命重新焕发了活力。

[ænd; ənd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	warmth	,	and	joy	.
和	温暖	,	和	喜悦	.

还有温暖和喜悦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]

“	It	is	the	song	,	”	said	she	,	“	which	always	brings	to	mind	the	thoughts	of
“	它	是	这	歌曲	,	”	说	她	,	“	哪个	总是	带来	到	头脑	这	想法	的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

“这首歌，”她说，“总是让我想起春天。”

[ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['glædnəs] ;

that	season	of	returning	life	and	gladness	;
那	季节	的	返回	生活	和	欢乐	;

那是一个充满生机和喜悦的季节；

[ai] [lʌv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [mə'nɒtəni] ;

I	love	to	listen	to	it	,	for	there	is	music	even	in	its	monotony	;
我	爱	到	听	到	它	,	为了	那里	是	音乐	甚至	在	它是	单调	;

我喜欢听它，因为即使在单调中也有音乐；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [bluː] ['vaiəlits][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	she	laid	herself	down	upon	the	bed	of	blue	violets	by	the	side	of	the
"	和	她	铺设	她自己	向下	之上	这	床	的	蓝色的	紫罗兰	经过	这	边	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

于是她躺在了小溪边的一片蓝色紫罗兰丛中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

as	she	had	done	in	the	morning	;	and	as	she	lay	there	,
作为	她	有	完毕	在	这	早晨	;	和	作为	她	躺	那里	,

就像她早上做的那样；她躺在那里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][bɝdz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

she	saw	nothing	but	the	blue	sky	;	she	heard	the	voices	of	birds	around	and
她	锯	没有什么	但	这	蓝色的	天空	;	她	听到	这	声音	的	鸟类	大约	和

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

above	her	,
多于	她	,

她眼前只有蓝天；她听到周围和头顶上鸟儿的鸣叫声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][nɒt] ;

but	she	saw	them	not	;
但	她	锯	他们	不是	;

但她没有看见他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [daʊn] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	it	seemed	as	if	the	sky	came	down	nearer	and	nearer	to	her
和	它	似乎	作为	如果	这	天空	来了	向下	更近	和	更近	到	她

,

,

,

她感觉天空仿佛越来越靠近她。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	that	she	was	lifted	up	towards	it	,
或者	那	她	曾是	抬起	向上	向	它	,

或者说，她被抬向了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] ,

and	the	voices	of	the	birds	seemed	like	the	voices	of	invisible	spirits	,
和	这	声音	的	这	鸟类	似乎	喜欢	这	声音	的	无形的	烈酒	,

['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

singing	around	her	.
歌唱	大约	她	.

鸟儿的鸣叫声仿佛是无形精灵的歌声，在她周围萦绕。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːti] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɒŋ] ;

She	saw	nothing	but	beauty	;	she	heard	nothing	but	song	;
她	锯	没有什么	但	美丽	;	她	听到	没有什么	但	歌曲	;

她眼中只有美景；她耳中只有歌声；

[ʃiː; ʃi][felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] ;

she	felt	nothing	but	the	pleasant	warmth	of	the	sun	-	beams	;
她	毛毡	没有什么	但	这	令人愉快的	温暖	的	这	太阳	-	光束	;

她只感觉到阳光带来的温暖舒适；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

and	her	little	heart	was	full	of	joy	and	love	.
和	她	小的	心	曾是	满的	的	喜悦	和	爱	.

她幼小的心灵充满了喜悦和爱。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn]

She	turned	her	face	toward	the	brook	which	flowed	through	the	meadow	in
她	转向	她	脸	朝向	这	溪	哪个	流动	通过	这	草地	在

她将脸转向流经草地的小溪。

['veərɪəs] ['waɪndɪŋz] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [braɪt] ['peb(ə)lz] , [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk][dʒemz]

various	windings	,	leaping	over	bright	pebbles	,	which	sparkled	in	the	sunlight	like	gems
各种各样的	绕组	,	跳跃	超过	明亮的	鹅卵石	,	哪个	闪闪发光	在	这	阳光	喜欢	宝石

.

:

.

蜿蜒曲折的小路，越过闪闪发光的鹅卵石，在阳光下如同宝石般熠熠生辉。

“ ['lɪt(ə)l] [brʊk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['wɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] ?

“	Little	brook	,	”	said	she	,	“	whither	art	thou	going	?
“	小的	溪	,	”	说	她	,	“	往哪里去	艺术	你	去	?

“小溪啊，”她说，“你要往哪里去呢？”

[pə'hæps] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [tel] [ðaɪ'self] , ['bjuːtɪf(ə)l] [brʊk] ! ”

Perhaps	thou	canst	not	tell	thyself	,	beautiful	brook	!	”
也许	你	罐	不是	告诉	你自己	,	美丽的	溪	!	”

美丽的小溪，或许你无法告诉自己！

“ [ai][ˌeɪ 'em] [friː] !

“	I	am	free	!
“	我	是	自由的	!

“我自由了！

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] !

I	am	free	!
我	是	自由的	!

我自由了！

” [kraɪd][ðə; ði] [brʊk] ; “ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] , ['naɪðə(r)][duː; də][ai][keə(r)] , ['wɪðə(r)] [ai][gəʊ] .

”	cried	the	brook	;	“	and	I	know	not	,	neither	do	I	care	,	whither	I	go	.
”	哭	这	溪	;	“	和	我	知道	不是	,	两者都不	做	我	关心	,	往哪里去	我	去	.

“溪水喊道；“我不知道，也不在乎，我要去哪里。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪnd] [ʌp] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [kəʊld] [tʃeɪn] ;

I	have	been	chained	up	all	winter	,	with	a	cold	,	cold	chain	;
我	有	到过	连锁	向上全部		冬天	,	和	一个	寒冷的	,	寒冷的	链	;

整个冬天我都被冰冷的铁链锁着；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] , [ai] [wɪl] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [tɪl] [dʒæk] [frɒst] [baɪndz][ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

and	now	that	I	am	free	,	I	will	run	without	stopping	,	till	Jack	Frost	binds	me	again	.	”
和	现在	那	我	是	自由的	,	我	将要	跑步	没有	停止	,	直到	杰克	霜	结合	我	再次	.	”

现在我自由了，我要不停地奔跑，直到霜冻再次将我束缚。

“ [ðen] , ” [sed] ['lɪlə] , “ [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [siː] ;

“	Then	,	”	said	Lilla	,	“	I	will	follow	and	see	;
“	然后	,	”	说	莉拉	,	“	我	将要	跟随	和	看	;

“那么，”莉拉说，“我就跟着去看看；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

”	and	she	ran	along	by	the	side	of	the	brook	,
”	和	她	跑	沿着	经过	这	边	的	这	溪	,

于是她沿着小溪边跑了起来。

[wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ˈmeni] [ˈflaʊəri] [medəuz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈɪntuː][ə; eɪ]

which	led	her	through	many	flowery	meadows	,	and	at	length	into	a
哪个	引领	她	通过	许多	如花	草地	,	和	在	长度	进入	一个

[diːp] [del] .

deep	dell	.
深的	戴尔	.

这使她穿过许多鲜花盛开的草地，最终进入一个幽深的山谷。

[wen] [ˈlɪlə] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

When	Lilla	had	followed	it	down	the	steep	,	and	stood	at	the	bottom	of
什么时候	莉拉	有	随后	它	向下	这	陡	,	和	站立	在	这	底部	的

[ðə; ði] [del] , [hɜː(r); hə(r)]

the	dell	,	her
这	戴尔	,	她

莉拉顺着陡坡往下走，站在山谷底部时，她的

[ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] ; [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt]

little	soul	was	full	of	wonder	;	and	clasping	her	hands	in	a	transport
小的	灵魂	曾是	满的	的	想知道	;	和	紧握	她	双手	在	一个	运输

[ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ,

of	delight	,
的	喜	,

小家伙满心惊奇，双手紧紧地握在一起，欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈhev(ə)n][ɔː(r)][sʌm; səm][ˈfeəri][lænd] .

she	exclaimed	,	“	this	must	be	heaven	or	some	fairy	land	.
她	惊呼	,	“	这	必须	是	天堂	或者	一些	仙女	土地	.

她惊呼道：“这一定是天堂或者仙境。”

” [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

”	The	ground	and	all	the	rocks	were	covered	with	moss	of	the	most
”	这	地面	和	全部	这	岩石	是	涵盖	和	苔藓	的	这	最多

[ˈbrɪliənt] [griːn] ,

brilliant	green	,
杰出的	绿色的	,

地面和所有岩石上都覆盖着翠绿色的苔藓。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][felt][æz; əz][sɒft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] ;

and	it	felt	as	soft	to	her	little	feet	as	a	velvet	cushion	;
和	它	毛毡	作为	柔软的	到	她	小的	脚	作为	一个	天鹅绒	软垫	;

她的小脚踩上去就像踩在天鹅绒垫子上一样柔软；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] ,

and	the	sun	,	which	was	shining	over	her	head	through	the	foliage	,
和	这	太阳	,	哪个	曾是	灼灼	超过	她	头	通过	这	叶子	,

阳光透过树叶洒在她头顶，

[wɒz; wəz] [ˈluːmɪnəs] — [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][laɪk] [ˈdeɪlaɪt] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ˈmuːnlaɪt] ;

was	luminous	—	yet	it	was	not	like	daylight	,	nor	was	it	like	moonlight	;
曾是	发光的	—	然而	它	曾是	不是	喜欢	日光	,	也不	曾是	它	喜欢	月光	;

它很明亮——但它不像日光，也不像月光；

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ˈbrɪljənsi] , [səʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [del] [gliːm] [laɪk] [ˈlɪkwɪd]

it	shone	with	a	green	brilliancy	,	so	that	everything	in	the	dell	gleamed	like	liquid
它	闪耀	和	一个	绿色的	才华横溢	，	所以	那	一切	在	这	戴尔	闪闪发光	喜欢	液体

['emərəldz] .

emeralds	.
祖母绿	.

它闪耀着绿色的光芒，以至于山谷里的一切事物都像流动的翡翠一样闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [mɒs] ,

There	were	many	beautiful	flowers	growing	up	out	of	the	green	moss	,
那里	是	许多	美丽的	花朵	生长	向上	出去	的	这	绿色的	苔藓	,

绿色的苔藓中长出了许多美丽的花朵。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn]

and	beautiful	birds	singing	among	the	trees	;	the	squirrels	and	the	green
和	美丽的	鸟类	歌唱	之中	这	树木	；	这	松鼠	和	这	绿色的

['lɪzədz] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

lizards	ran	along	the	branches	.
蜥蜴	跑	沿着	这	分支	.

美丽的鸟儿在树间歌唱；松鼠和绿蜥蜴在树枝间奔跑。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt]

Down	at	the	very	bottom	of	the	dell	,	there	was	a	large	flat
向下	在	这	非常	底部	的	这	戴尔	,	那里	曾是	一个	大的	平坦的

在山谷的最底部，有一块很大的平板。

[rɒk] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [kʌp] [mɒs] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feəri] ['gɒblət] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [hɑːf]

rock	covered	with	red	cup	moss	;	some	of	these	fairy	goblets	were	standing	half
岩石	涵盖	和	红色的	杯子	苔藓	；	一些	的	这些	仙女	高脚杯	是	常设	一半

[fʊl] [ɒv; əv] [djuː] ,

full	of	dew	,
满的	的	露	,

岩石上覆盖着红色杯状苔藓；其中一些像仙女杯一样的苔藓半满露水。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	others	were	thrown	over	on	their	sides	,	and	some	of	them
和	其他的	是	抛掷	超过	在	他们的	侧面	,	和	一些	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ;

were	broken	;
是	破碎的	;

还有一些被掀翻在地，有的甚至摔断了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['beriz] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [nʌts] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .

there	were	also	berries	and	broken	nuts	scattered	about	the	rock	.
那里	是	还	浆果	和	破碎的	坚果	疏散	关于	这	岩石	.

岩石周围还散落着浆果和碎坚果。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðen] ['lɪlə]

Presently	a	squirrel	jumped	up	and	began	to	gather	them	;	then	Lilla
目前	一个	松鼠	跳了起来	向上	和	开始	到	收集	他们	；	然后	莉拉

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

这时，一只松鼠跳起来开始捡拾它们；莉拉走了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒblət] ; [ðə; ði] ['skwɪrəl] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	took	one	of	the	goblets	;	the	squirrel	looked	up	into	her	face	,
和	采取	一	的	这	高脚杯	；	这	松鼠	看起来	向上	进入	她	脸	,

她拿起一个酒杯；松鼠抬头看着她的脸，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] , “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
and **smilingly** **said** **,** **“** **Good** **morning** **.**
和 微笑着 说 , “ 好的 早晨 .

他笑着说：“早上好。”

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['gɒblət] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [djuː] [wɪð]
” **He** **then** **took** **a** **goblet** **,** **and** **asked** **politely** **if** **she** **would** **drink** **some** **dew** **with**
” 他 然后 采取 一个 高脚杯 , 和 问 礼貌地 如果 她 会 喝 一些 露 和
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

“然后他拿起一个酒杯，礼貌地问她是否愿意和他一起喝些露水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ɒf] [ðeə(r)] [kʌps] [tə'geðə(r)] .
and **they** **drank** **off** **their** **cups** **together** **.**
和 他们 喝 离开 他们的 杯子 一起 .

他们一起喝了杯子里的酒。

“ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [nʌt] - ['krækə(r)] , ” [sed] ['lɪlə] , “ [wɒt] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] ['fiːstɪŋ] [hɪə(r)]
“ **Pray** **tell** **me** **,** **Nut** **-** **cracker** **,** **”** **said** **Lilla** **,** **“** **what** **company** **has** **been** **feasting** **here**
“ 祈祷 告诉 我 , 坚果 - 饼干 , ” 说 莉拉 , “ 什么 公司 有 到过 盛宴 这里
[ɒn] [ðɪs] [rɒk] ;
on **this** **rock** **;**
在 这 岩石 ;

“请告诉我，胡桃夹子，”莉拉说，“是哪群人在这里的岩石上享用过盛宴呢？”

[ðiːz] ['brəʊkən] ['gɒblət] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [haɪ] [gliː] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] . ”
these **broken** **goblets** **seem** **to** **tell** **of** **high** **glee** **and** **festivity** **.** **”**
这些 破碎的 高脚杯 似乎 到 告诉 的 高的 高兴 和 节日 . ”

这些破碎的酒杯似乎诉说着极度的欢乐和喜庆。

“ [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , [tuː; tə][biː; bi]
“ **Why** **,** **the** **fairies** **,** **the** **fairies** **,** **to** **be**
“ 为什么 , 这 仙女 , 这 仙女 , 到 是

“为什么，仙女们，仙女们，要成为

[ʃʊə(r)] ; [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['feəri] ['gɒblət] ?
sure **;** **dost** **thou** **not** **know** **the** **fairy** **goblets** **?**
当然 ; 朋友 你 不是 知道 这 仙女 高脚杯 ?

当然；你难道不知道仙女杯吗?

[ðɪs] [del] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['əʊbərɒn][ænd; ənd] [kwiːn] [taɪ'tenɪə] ,
This **dell** **belongs** **to** **king** **Oberon** **and** **queen** **Titania** **,**
这 戴尔 属于 到 国王 奥伯龙 和 女王 提泰妮娅 ,

这片山谷属于国王奥伯龙和王后提泰妮娅。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['revlz] [ðeɪ] [həʊld][hɪə(r)] . ”
and **joyous** **indeed** **are** **the** **revels** **they** **hold** **here** **.** **”**
和 欢乐 的确 是 这 揭秘 他们 抓住 这里 . ”

他们在这里举行的庆祝活动确实非常欢乐。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , ” [sed] ['lɪlə] .
“ **I** **should** **like** **to** **see** **one** **of** **the** **fairies** **,** **”** **said** **Lilla** **.**
“ 我 应该 喜欢 到 看 一 的 这 仙女 , ” 说 莉拉 .

“我想见见仙女，”莉拉说。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [nʌt] - ['krækə(r)] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
“ **Come** **with** **me** **,** **”** **said** **Nut** **-** **cracker** **,** **“** **and** **I** **will** **show** **you** **one** **.**
“ 来 和 我 , ” 说 坚果 - 饼干 , “ 和 我 将要 展示 你 一 .

“跟我来，”胡桃夹子说，“我带你去看一个。”

” [səʊ][hiː; hi] [went] ['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [mɒs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪlə] [ræn]['ɑːftə(r)] ,

”	So	he	went	leaping	along	over	the	green	moss	,	and	as	Lilla	ran	after	,
”	所以	他	去	跳跃	沿着	超过	这	绿色的	苔藓	,	和	作为	莉拉	跑	后	,

于是他跃过绿色的苔藓，莉拉在后面追赶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

it	seemed	to	her	that	she	was	flying	,
它	似乎	到	她	那	她	曾是	飞行	,

她感觉自己好像在飞。

[səʊ][fɑːst][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .

so	fast	did	she	have	to	run	that	she	might	keep	pace	with	him	.
所以	快速地	做过	她	有	到	跑步	那	她	可能	保持	步伐	和	他	.

她必须跑得非常快，才能跟上他的步伐。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [del] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

He	led	her	into	an	open	part	of	the	dell	,	where	the	trees	were	not
他	引领	她	进入	一个	打开	部分	的	这	戴尔	,	在哪里	这	树木	是	不是

[səʊ] [θɪk] ,

so	thick	,
所以	厚的	,

他领着她来到山谷中一处开阔地带，那里的树木不太茂密。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [hjuː] .

and	where	the	ground	was	entirely	covered	with	flowers	of	almost	every	hue	.
和	在哪里	这	地面	曾是	完全	涵盖	和	花朵	的	几乎	每一个	色调	.

地面上完全被各种颜色的鲜花覆盖。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [djuː] - [drɒp] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feəri] , ” [sed] [nʌt] - ['krækə(r)] ,

“	There	is	Dew	-	drop	,	a	very	pretty	fairy	,	”	said	Nut	-	cracker	,
“	那里	是	露	-	降低	,	一个	非常	漂亮的	仙女	,	”	说	坚果	-	饼干	,

“那里有一位名叫露珠的漂亮仙女，”胡桃夹子说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪlf] - [laɪk] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

pointing	to	a	sylph	-	like	figure	in	the	midst	of	the	flowers	.
指向	到	一个	精灵	-	喜欢	数字	在	这	中间	的	这	花朵	.

指着花丛中一个仙女般的身影。

“ [let] [juː 'es][gəʊ] , ” [sed] ['lɪlə] , “ [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] .

“	Let	us	go	,	”	said	Lilla	,	“	and	see	what	she	is	doing	.
“	让	我们	去	,	”	说	莉拉	,	“	和	看	什么	她	是	正在做	.

“我们去看看她在做什么吧，”莉拉说。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

”	So	they	went	to	the	fairy	,	and	they	said	,	“	What	dost	thou	with	the	flowers	,
”	所以	他们	去	到	这	仙女	,	和	他们	说	,	“	什么	朋友	你	和	这	花朵	,

['prɪti] ['biːɪŋ] ?

pretty	being	?
漂亮的	存在	?

于是他们去找仙女，问道：“美丽的仙女，你用这些花做什么呢？”

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

thou	dost	not	seem	to	be	plucking	them	.	”
你	朋友	不是	似乎	到	是	拔毛	他们	.	”

你似乎并没有在摘它们。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgəz] [ɒn] [ðiːz] ['flaʊəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .

“	Do	you	see	the	beautiful	figures	on	these	flowers	?	”	asked	the	fairy	.
“	做	你	看	这	美丽的	数据	在	这些	花朵	?	”	问	这	仙女	.

“你看到这些花朵上美丽的图案了吗？”仙女问道。

“ [əʊ] ! [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪlə] .
“ **Oh** ! **yes** , ” **replied** **Lilla** .
“ 哦 ! 是的 , ” 回复 莉拉 .

“哦！是的，”莉拉回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfeəri] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] , [pəˈhæps] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]
“ **Well** , ” **said** **the** **fairy** , “ **they** **have** **a** **meaning** **which** , **perhaps** , **you** **have** **not**
“ 出色地 , ” 说 这 仙女 , “ 他们 有 一个 意义 哪个 , 也许 , 你 有 不是
[driːmd] [ɒv; əv] ;
dreamed **of** **;**
梦见 的 ;

“嗯，”仙女说，“它们蕴含着你或许从未想过的意义；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l][nəʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi][əˈləʊn][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm]
these **pencilings** **are** **musical** **notes** , **and** **we** **alone** **can** **understand** **them**
这些 铅笔稿 是 音乐 笔记 , 和 我们 独自的 能 理解 他们
— [ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [ˈaʊə(r)] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
— **and** **we** **sing** **our** **songs** **from** **them** **.**
— 和 我们 唱歌 我们的 歌曲 从 他们 .

这些铅笔画是音符，只有我们才能理解它们——我们用它们来歌唱。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [greɪt] [ˈmɪstəriz] ; [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
There **are** **about** **the** **flowers** **great** **mysteries** **;** **on** **some** **of** **them** **are**
那里 是 关于 这 花朵 伟大的 谜团 ; 在 一些 的 他们 是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːriz] ,
beautiful **stories** **,**
美丽的 故事 ,

花儿身上蕴藏着许多奥秘；有些花儿还流传着美丽的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˈrɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lɜːn]
and **the** **songs** **which** **we** **sing** **are** **here** **written** **—** **and** **when** **we** **learn**
和 这 歌曲 哪个 我们 唱歌 是 这里 书面 — 和 什么时候 我们 学习
[ðem; ðəm] , [wiː; wi]
them **,** **we**
他们 , 我们

我们唱的歌都是在这里写成的——当我们学习它们时，我们

[raɪt] [ðem; ðəm][pn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmɔːt(ə)l] [huːz] [səʊl] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈmelədiz]
write **them** **on** **the** **brain** **of** **some** **sleeping** **mortal** **whose** **soul** **delights** **in** **melodies**
写 他们 在 这 脑 的 一些 睡眠 凡人 谁 灵魂 美味 在 旋律
;
;
;

将它们刻在某个沉睡凡人的脑海里，他的灵魂喜爱旋律；

[wen] [hiː; hi] [əˈweik] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
when **he** **awakes** **he** **gives** **them** **forth** **to** **the** **world** **.**
什么时候 他 醒来 他 给予 他们 前进 到 这 世界 .

他醒来后，将它们赐予世人。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wiː; wi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][breɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [wiː; wi]
The **stories** **we** **write** **on** **the** **brain** **,** **as** **we** **said** **,** **but** **the** **mysteries** **we**
这 故事 我们 写 在 这 脑 , 作为 我们 说 , 但 这 谜团 我们
[kiːp] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] . ”
keep **to** **ourselves** **.** **”**
保持 到 我们自己 . ”

正如我们所说，故事是我们脑海里构思的，而谜团我们则深藏心底。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˈlɪlə] , “ [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [nəʊts] ,
“ **Oh** ! ” **said** **Lilla** , “ **make** **me** **to** **understand** **the** **notes** **,**
“ 哦 ! ” 说 莉拉 , “ 制作 我 到 理解 这 笔记 ,

“哦！”莉拉说，“请让我听懂这些音符。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [mɔː(r)] ['swiːtlɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][bɜ͡dz] .

that	I	may	sing	more	sweetly	than	the	birds	.
那	我	可能	唱歌	更多的	甜蜜地	比	这	鸟类	.

愿我的歌声比鸟儿更甜美。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['feəri] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋz] ,

"	Then	the	fairy	taught	her	one	of	the	songs	,
"	然后	这	仙女	教授	她	一	的	这	歌曲	,

"然后仙女教了她一首歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]

and	it	seemed	in	her	dream	as	if	she	lifted	up	her	voice	and
和	它	似乎	在	她	梦	作为	如果	她	抬起	向上	她	嗓音	和

[sæŋ] .

sang	.
唱	.

在梦中，她似乎提高了嗓门，唱起了歌。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Louder	and	louder	it	grew	,	till	she	seemed	to	fill	the	whole	air	with	her
更大声	和	更大声	它	生长	,	直到	她	似乎	到	充满	这	所有的	空气	和	她

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

她的声音越来越大，仿佛要用她的音乐充满整个天空。

[ðen] [djuː] - [drɒp] [ɑːskt] ['lɪlə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

Then	Dew	-	drop	asked	Lilla	if	she	would	like	to	go	and	amuse	herself	in	the
然后	露	-	降低	问	莉拉	如果	她	会	喜欢	到	去	和	娱乐	她自己	在	这

[keɪv] ;

Elfin's	Cave	;
-	洞穴	;

然后露珠问莉拉是否愿意去精灵洞穴里玩耍；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

and	as	she	did	not	know	what	sort	of	a	place	this	was	,
和	作为	她	做过	不是	知道	什么	种类	的	一个	地方	这	曾是	,

由于她不知道这是个什么样的地方，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː]

she	was	curious	to	see
她	曾是	好奇的	到	看

她很好奇地想看看

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [djuː] - [drɒp][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] .

it	,	and	requested	Dew	-	drop	to	guide	her	thither	.
它	,	和	请求	露	-	降低	到	指导	她	那里	.

她请求露珠带她去那里。

[naʊ] [djuː] - [drɒp] [kɔːld] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] - ['beərəz] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [flaɪz] , [tuː; tə] [laɪt]

Now	Dew	-	drop	called	two	of	her	torch	-	bearers	,	the	fire	-	flies	,	to	light
现在	露	-	降低	称为	二	的	她	火炬	-	持有者	,	这	火	-	苍蝇	,	到	光

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [keɪv] .

them	through	the	dark	cave	.
他们	通过	这	黑暗的	洞穴	.

现在，露珠召唤了她的两个火炬手——萤火虫，来照亮她们穿过黑暗的洞穴。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] , [dju:] - [drɒp] [sed]
They went on together , and when they had entered the cave , Dew - drop said
他们 去 在 一起 , 和 什么时候 他们 有 进入 这 洞穴 , 露 - 降低 说
— " [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ə'mju:z] [ɑ:'selvz] .
— " Now we will amuse ourselves .
— " 现在 我们 将要 娱乐 我们自己 .

他们一起继续前进，当他们进入洞穴时，露珠说："现在我们要找点乐子了。"

[ðaʊ] [si:st] [haʊ] ['rɒki] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
Thou seest how rocky are the sides of the cave .
你 西斯特 如何 岩石 是 这 侧面 的 这 洞穴 .

你看，洞穴的侧壁多么崎岖不平。

[ðɪs] [rɒk] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['fleɪki] , [laɪk] [sleɪt] - [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['i:zəli] [splɪt] [ə'pɑ:t] ;
This rock is soft and flaky , like slate - stone , and is very easily split apart ;
这 岩石 是 柔软的 和 片状的 , 喜欢 石板 - 石头 , 和 是 非常 容易地 分裂 除 ;

这种岩石质地柔软易碎，像板岩一样，很容易劈开；

[let] [ˌju: 'es] ['əʊpən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
let us open some of it , and see what we can find between the
让 我们 打开 一些 的 它 , 和 看 什么 我们 能 寻找 之间 这
[fleɪks] .
flakes .
薄片 .

让我们打开一些，看看在薄片之间能找到什么。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flaɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['fleɪki] [rɒk] ,
" And by the light of the fire - flies they began to split the flaky rock ,
" 和 经过 这 光 的 这 火 - 苍蝇 他们 开始 到 分裂 这 片状的 岩石 ,

"借着萤火虫的光芒，他们开始劈开那片片状的岩石。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['lɪlə] , [ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fleɪks] ['bju:tɪf(ə)l]
and to the great surprise of Lilla , they found between the flakes beautiful
和 到 这 伟大的 惊喜 的 莉拉 , 他们 成立 之间 这 薄片 美丽的
['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
pictures of every description .
图片 的 每一个 描述 .

令莉拉大吃一惊的是，他们在薄片之间发现了各种各样的美丽图画。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] ['mju:zɪk(ə)l] [nəʊts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [keɪv] ['ekəud] [tu:; tə]
She also found musical notes , which they sang , and the hollow cave echoed to
她 还 成立 音乐 笔记 , 哪个 他们 唱 , 和 这 空洞的 洞穴 回声 到
[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
their voices .
他们的 声音 .

她还发现了音符，他们唱起了歌，空洞的洞穴里回荡着他们的歌声。

['ɑ:ftə(r)] ['lɪlə] [hæd; həd]
After Lilla had
后 莉拉 有

莉拉之后

[lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [keɪv] ; [ænd; ənd] [dju:] - [drɒp] ,
looked at everything she could find , they left the cave ; and Dew - drop ,
看起来 在 一切 她 可以 寻找 , 他们 左边 这 洞穴 ; 和 露 - 降低 ,
['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,
bidding her good morning ,
投标 她 好的 早晨 ,

她查看了所有能找到的东西，然后他们离开了山洞；露珠向她道了声早安。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .
returned **to** **the** **flowers** **.**
返回 到 这 花朵 .

回到花丛中。

“ ['lɪlə] ! ” [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] , ['ʌndə(r)]
“ **Lilla** **!** **”** **cried** **a** **little** **voice** **from** **the** **branches** **of** **an** **apple** **-** **tree** **,** **under**
“ 莉拉 ! ” 哭 一个 小的 嗓音 从 这 分支 的 一个 苹果 - 树 , 在下面
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
which **she** **stood** **.**
哪个 她 站立 .

“莉拉！”她站在苹果树下，树枝上传来一个稚嫩的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [i'spai] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [nʌt] - ['krækə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
She **looked** **up** **,** **and** **espied** **the** **smiling** **face** **of** **Nut** **-** **cracker** **,** **looking** **down** **upon**
她 看起来 向上 , 和 窥视 这 微笑 脸 的 坚果 - 饼干 , 寻找 向下 之上
[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] ;
her **through** **the** **foliage** **;**
她 通过 这 叶子 ;

她抬起头，透过树叶瞥见胡桃夹子那张笑脸正俯视着她；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , ['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [æn; ən]
he **was** **sitting** **on** **a** **bough** **of** **the** **tree** **,** **holding** **in** **his** **little** **paws** **an**
他 曾是 坐着 在 一个 买 的 这 树 , 保持 在 他的 小的 爪子 一个
['æp(ə)l] ,
apple **,**
苹果 ,

他坐在树枝上，小爪子里抓着一个苹果。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
from **which** **he** **was** **picking** **out** **the** **seeds** **and** **eating** **them** **.**
从 哪个 他 曾是 挑选 出去 这 种子 和 吃 他们 .

他从中挑出种子来吃。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə] ['lɪlə] , [huː] , [æt; ət] [nʌt] - ['krækərz] [rɪ'kwest] ,
He **threw** **down** **one** **of** **the** **apples** **to** **Lilla** **,** **who** **,** **at** **Nut** **-** **cracker's** **request** **,**
他 扔 向下 一 的 这 苹果 到 莉拉 , WHO , 在 坚果 - 饼干的 要求 ,

他把其中一个苹果扔给了莉拉，莉拉应胡桃夹子的要求，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [siːdz] .
began **to** **save** **her** **seeds** **.**
开始 到 节省 她 种子 .

她开始保存种子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
While **she** **was** **picking** **them** **out** **,** **she** **said** **to** **them** **:**
尽管 她 曾是 挑选 他们 出去 , 她 说 到 他们 :

她一边挑选一边对他们说：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] !
“ **Poor** **prisoners** **!**
“ 贫穷的 囚犯 !

“可怜的囚犯们！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːd] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk]
what **a** **miserable** **life** **you** **must** **lead** **,** **shut** **up** **in** **the** **very** **centre** **of** **this** **dark**
什么 一个 悲惨的 生活 你 必须 带领 , 关闭 向上 在 这 非常 中心 的 这 黑暗的
['æp(ə)l] . ”
apple **.** **”**
苹果 . ”

你被困在这颗黑暗苹果的中心，过着多么悲惨的生活啊。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]
“ **No** **matter** **,** ” **answered** **they** **,** “ **we** **are** **content** **;** **we** **do** **not** **live** **for**
“ 不 事情 , ” 回答 他们 , “ 我们 是 内容 ; 我们 做 不是 居住 为了
[ɑː'selvz] ;
ourselves **;**
我们自己 ;

“没关系，”他们回答说，“我们很满足；我们不为自己而活；

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
yesterday **was** **for** **the** **sake** **of** **to** **-** **day** **,** **and** **to** **-** **day** **for** **the**
昨天 曾是 为了 这 清酒 的 到 - 天 , 和 到 - 天 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
sake **of** **to** **-** **morrow** **;**
清酒 的 到 - 明天 ;

昨天是为了今天，今天是为了明天；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz][ɪn]['embriəʊ]
and **we** **are** **formed** **for** **the** **sake** **of** **the** **tree** **which** **now** **lies** **in** **embryo**
和 我们 是 形成 为了 这 清酒 的 这 树 哪个 现在 谎言 在 胚胎
[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
within **us** **.**
之内 我们 .

我们为了我们体内那棵正在孕育的树而存在。

[ˌʌn'laɪk] ['selfɪʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɔːl][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns]
Unlike **selfish** **human** **beings** **,** **all** **we** **desire** **is** **,** **that** **the** **end** **of** **our** **existence**
与此不同 自私 人类 生物 , 全部 我们 欲望 是 , 那 这 结尾 的 我们的 存在
[meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
may **be** **answered** **.**
可能 是 回答 .

与自私的人类不同，我们所渴望的只是，我们存在的终点能够得到解答。

” ['lɪlə] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **Lilla** **walked** **away** **,** **and** **seeing** **an** **apple** **-** **tree** **in** **full** **blossom** **,** **she** **said** **,**
” 莉拉 步行 离开 , 和 看到 一个 苹果 - 树 在 满的 开花 , 她 说 ,

莉拉走开了，看到一棵盛开的苹果树，便说道：

— “ [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][ɪts][feə(r)] ['blɔsəmz] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [nəʊ] [daʊt] . ”
— “ **This** **tree** **and** **its** **fair** **blossoms** **live** **for** **themselves** **,** **no** **doubt** **.** ”
— “ 这 树 和 它是 公平的 花朵 居住 为了 他们自己 , 不 怀疑 . ”

“毫无疑问，这棵树和它美丽的花朵是为自己而活的。”

“ [neɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [triː] , “ [aɪ] [drɔː] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
“ **Nay** **,** ” **answered** **the** **tree** **,** “ **I** **draw** **nourishment** **from** **the** **earth** **,**
“ 不 , ” 回答 这 树 , “ 我 画 营养 从 这 地球 ,

“不，”树回答说，“我从大地中汲取养分，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][maɪ] [liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [hiːt] [ænd; ənd][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ;
and **spread** **out** **my** **leaves** **that** **they** **may** **receive** **heat** **and** **life** **from** **the** **sun** **;**
和 传播 出去 我的 树叶 那 他们 可能 收到 热 和 生活 从 这 太阳 ;

并展开我的叶子，让它们从阳光中吸收热量和生命；

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][reɪn][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt][wiː; wi][beə(r)] ;
the **showers** **of** **rain** **are** **for** **the** **sake** **of** **the** **fruit** **we** **bear** **;**
这 淋浴 的 雨 是 为了 这 清酒 的 这 水果 我们 熊 ;

雨水滋润万物，是为了我们结出丰硕的果实；

[wi:; wi] [kləʊð] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['blɔsəmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ]

we	clothe	ourselves	in	blossoms	,	because	they	are	the	means	of	producing
我们	衣服	我们自己	在	花朵	,	因为	他们	是	这	方法	的	生产

[si:d] . ”

seed	.	”
种子	.	”

我们以花朵装点自己，因为花朵是播种的媒介。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

“	Yes	,	”	said	the	blossoms	,
“	是的	,	”	说	这	花朵	,

“是的，”花朵们说道。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent][tu:; tə]['wɪðə(r)][ænd; ənd][drɒp] [ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊə(r)][tɑ:sk][ɪz] [dʌn] ;

“	we	are	content	to	wither	and	drop	off	as	soon	as	our	task	is	done	;
“	我们	是	内容	到	枯萎	和	降低	离开	作为	很快	作为	我们的	任务	是	完毕	;

“我们乐于在任务完成后就凋零消逝；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fru:t] [ðæt] [wi:; wi][ɪg'zɪst] ,

for	it	is	for	the	sake	of	the	fruit	that	we	exist	,
为了	它	是	为了	这	清酒	的	这	水果	那	我们	存在	,

我们存在的目的就是为了结出果实。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fru:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][mæn] ; [səʊ] , [wen] ['aʊə(r)][fru:t][ɪz]['i:t(ə)n] ,

and	our	fruit	for	the	sake	of	man	;	so	,	when	our	fruit	is	eaten	,
和	我们的	水果	为了	这	清酒	的	男人	;	所以	,	什么时候	我们的	水果	是	吃	,

我们为了人类的缘故而结出果实；所以，当我们的果实被吃掉时，

[ðə; ði] [si:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə][mɪks] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][məʊld] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][send] [fɔ:θ]

the	seeds	are	free	to	mix	themselves	in	the	mould	,	in	order	to	send	forth
这	种子	是	自由的	到	混合	他们自己	在	这	模具	,	在	命令	到	发送	前进

[ə'nʌðə(r)] [tri:] .

another	tree	.
其他	树	.

种子可以在模具中自由混合，从而长出另一棵树。

” ['lɪlə] [left][ðə; ði] [tri:] ,

”	Lilla	left	the	tree	,
”	莉拉	左边	这	树	,

莉拉离开了那棵树，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [del] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəri] [vaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	presently	came	to	a	part	of	the	dell	where	the	flowery	vines	were
和	目前	来了	到	一个	部分	的	这	戴尔	在哪里	这	如花	藤蔓	是

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] ,

climbing	up	and	stretching	themselves	from	limb	to	limb	,
攀登	向上	和	伸展	他们自己	从	肢	到	肢	,

随后，他们来到山谷的一处地方，那里繁花似锦的藤蔓正从一根树枝攀爬到另一根树枝上。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['hæmək] , [ɔ:(r)]['kreɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

forming	a	soft	hammock	,	or	cradle	;	and	,	climbing	up	one	of	the	trees	,
成型	一个	柔软的	吊床	,	或者	摇篮	;	和	,	攀登	向上	一	的	这	树木	,

形成一个柔软的吊床或摇篮；然后，爬上其中一棵树，

[ʃi:; ʃi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaʊəri] ['hæmək] ,

she	leaped	into	the	flowery	hammock	,
她	跳跃	进入	这	如花	吊床	,

她跳进了缀满鲜花的吊床上，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	wind	came	and	rocked	her	to	and	fro	so	high	that	she
和	这	风	来了	和	摇滚	她	到	和	弗	所以	高的	那	她

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

was	thrown	out	of	it	,
曾是	抛掷	出去	的	它	,

狂风大作，将她摇晃得高高飞起，最后把她甩出了船外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [ə'wəʊk][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	sudden	fright	awoke	her	.
和	这	突然	惊吓	醒来	她	.

突如其来的惊吓把她惊醒了。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	opened	her	eyes	,	and	found	her	sister	was	shaking	her	,
她	打开	她	眼睛	,	和	成立	她	姐姐	曾是	摇晃	她	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

instead	of	the	wind	.
反而	的	这	风	.

她睁开眼睛，发现摇晃她的不是风，而是她的姐姐。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [driːm] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] .

THE	CHILD'S	DREAM	AMONG	FLOWERS	.
这	孩子的	梦	之中	花朵	.

花丛中的孩童之梦。

[baɪ] [mɪs] ['kəʊlmən] .

BY	MISS	COLMAN	.
经过	错过	科尔曼	.

作者：科尔曼小姐。

['weɪvɪŋ] ['swiːtli] ['or] [ðaɪ] [hed] ,

Waving	sweetly	o'er	thy	head	,
挥手	甜蜜地	超过	你的	头	,

轻轻地在你头顶挥舞，

['flaʊəz] ['sɒftli] [saɪ] ;

Flowers	softly	sigh	;
花朵	轻轻	叹	;

花儿轻轻叹息；

['wɒtʃɪŋ] ['or] [ðaɪ] ['grɑːsi] [bed] ,

Watching	o'er	thy	grassy	bed	,
观看	超过	你的	草丛	床	,

守望着你那绿草茵茵的床榻，

['sɪŋɪŋ] ['lʌləbaɪ] .

Singing	lullaby	.
歌唱	催眠曲	.

唱摇篮曲。

“ ['dʒentli] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] ,

“	Gently	murmuring	in	thine	ear	,
“	轻轻地	淙淙	在	你的	耳朵	,

“轻轻地在你耳边低语，

['eɪndʒəls][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,

Angels	from	on	high	,
天使	从	在	高的	,

来自高处的天使，

['restɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['lʌvli] ['flaʊəz] ,
Resting in these lovely flowers ,
休息 在 这些 迷人的 花朵 ,

安歇在这些美丽的花朵中，

[sɪŋ] [ðiː] ['lʌləbaɪ] .
Sing thee lullaby .
唱歌 你 催眠曲 .

唱首摇篮曲吧。

“ ['bendɪŋ] ['or] [ðiː] , ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .
“ Bending o'er thee , darling child .
“ 弯曲 超过 你 , 亲爱的 孩子 .

“我俯身看着你，亲爱的孩子。”

['kɪsɪŋ] [ðaɪ] [bluː] [aɪ] ,
Kissing thy blue eye ,
接吻 你的 蓝色的 眼睛 ,

亲吻你湛蓝的眼睛，

['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
Singing softly to thy soul ,
歌唱 轻轻 到 你的 灵魂 ,

轻声吟唱，沁入你的灵魂，

['swiːtɪst] ['lʌləbaɪ] .
Sweetest lullaby .
最甜美的 催眠曲 .

最甜美的摇篮曲。

” [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [slept] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [belz] ;
” Thus sang the flowers to the child , as he slept beneath their waving bells ;
” 因此 唱 这 花朵 到 这 孩子 , 作为 他 睡着了 下面 他们的 挥手 铃铛 ;

“花儿们就这样唱着歌给睡在摇曳花铃下的孩子听；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .
and he heard them , and listened to the lullaby of the angels .
和 他 听到 他们 , 和 听着 到 这 催眠曲 的 这 天使 .

他听到了他们的声音，聆听着天使的摇篮曲。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪlz] [pleɪd]
The flowers watched him as he listened , and saw how beautiful smiles played
这 花朵 观看 他 作为 他 听着 , 和 锯 如何 美丽的 微笑 玩
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,

花儿们注视着他聆听，看到他脸上绽放出美丽的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd]
and then , how tear - drops chased each other down his fair cheek , and
和 然后 , 如何 撕 - 滴 追逐 每个 其他 向下 他的 公平的 脸颊 , 和
[haʊ] [hiː; hi] [ə'gen] [smaɪld] ['piːsfəli] ;
how he again smiled peacefully ;
如何 他 再次 微笑 和平地 ;

然后，泪珠顺着他白皙的脸颊滑落，他又露出了平静的微笑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['kjʊəriəs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] [ænd; ənd] [wept] [baɪ]
and they grew curious , wishing to know why the child smiled and wept by
和 他们 生长 好奇的 , 祝 到 知道 为什么 这 孩子 微笑 和 哭泣 经过
[tɜːnz] .
turns .
转弯 .

他们开始感到好奇，想知道为什么这个孩子一会儿笑一会儿哭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] : —
And they sang to him again : —
和 他们 唱 到 他 再次 : —

他们又唱起了歌给他听：——

“ [tʃaɪld] , [ə'mʌŋ] [juː 'es] ['laɪɪŋ] ,
“ Child , among us lying ,
“ 孩子 , 之中 我们 说谎 ,

“孩子，躺在我们中间，

[ænd; ənd][səʊ] ['spftli] ['sliːpɪŋ] ,
And so softly sleeping ,
和 所以 轻轻 睡眠 ,

于是，她轻轻地睡着了。

[taɪm] [ɪz] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] ,
Time is swiftly flying ,
时间 是 迅速地 飞行 ,

时光飞逝，

['weɪkən][frɒm; frəm][ðaɪ] ['driːmɪŋ] .
Waken from thy dreaming .
唤醒 从 你的 做梦 .

从梦中醒来吧。

“ [waɪl] [ðaɪ] [maʊθ] [ɪz]['smaɪlɪŋ] ,
“ While thy mouth is smiling ,
“ 尽管 你的 嘴 是 微笑 ,

“当你的嘴角带着微笑时，

[ænd; ənd][ðaɪ] [bluː] [aɪz] ['biːmɪŋ] ,
And thy blue eyes beaming ,
和 你的 蓝色的 眼睛 光芒四射 ,

你那双湛蓝的眼睛闪闪发光，

[waɪl] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
While the sun is shining ,
尽管 这 太阳 是 灼灼 ,

当阳光明媚时，

[tel] [juː 'es][ɒv; əv][ðaɪ] ['driːmɪŋ] .
Tell us of thy dreaming .
告诉 我们 的 你的 做梦 .

请讲述你的梦境。

” [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪkənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['flaʊəz] [haʊ]['eɪndʒəls][sæt] [iːtʃ] [saɪd]
” Then the child awakened ; and he told the flowers how angels sat each side
” 然后 这 孩子 觉醒 ; 和 他 讲述 这 花朵 如何 天使 卫星 每个 边
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“然后孩子醒了过来；他告诉花朵们，天使们坐在他的两侧，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['hev(ə)n] ,
and sang to him of his mother and sisters , who lived in heaven ,
和 唱 到 他 的 他的 母亲 和 姐妹 , WHO 居住地 在 天堂 ,

并为他唱起了他母亲和姐妹们在天堂里的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n][wɒz; wəz] ,
and how happy they were ; and how beautiful heaven was ,
和 如何 快乐的 他们 是 ; 和 如何 美丽的 天堂 曾是 ,

他们是多么幸福啊！天堂又是多么美丽啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] ['hæpi] .

and	how	he	might	go	there	and	live	;	this	made	him	feel	very	happy	.
和	如何	他	可能	去	那里	和	居住	;	这	制成	他	感觉	非常	快乐的	.

想到自己可以去那里生活，他就感到非常高兴。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəls][təʊld][hɪm] , [wɪð] [swiːt] , [sæd] ['vɔɪsɪz] , [haʊ] ['nɔːti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But	then	the	angels	told	him	,	with	sweet	,	sad	voices	,	how	naughty	he	was	,
但	然后	这	天使	讲述	他	,	和	甜的	,	伤心	声音	,	如何	淘气	他	曾是	,

但天使们用温柔而悲伤的声音告诉他，他有多么淘气。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

and	how	much	he
和	如何	很多	他

以及他花了多少钱

[mʌst; məst][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk]

must	do	to	be	good	enough	to	live	in	heaven	;	and	his	heart	sank
必须	做	到	是	好的	足够的	到	居住	在	天堂	;	和	他的	心	沉没

,

,

,

他必须做到足够好才能进入天堂；他的心沉了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [ə'gen] .

and	he	feared	that	he	never	should	see	his	dear	mother	again	.
和	他	害怕	那	他	绝不	应该	看	他的	亲爱的	母亲	再次	.

他害怕自己再也见不到亲爱的母亲了。

[ðen] [hiː; hi]

Then	he
然后	他

然后他

[wept] ; — [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ['ʌðə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

wept	;	—	but	soon	he	felt	on	his	brow	other	tears	,	and	he	looked	up	,
哭泣	;	—	但	很快	他	毛毡	在	他的	眉头	其他	眼泪	,	和	他	看起来	向上	,

他哭了起来；——但很快他又感到额头上有了泪痕，于是抬起头来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['wiːpɪŋ] .

and	saw	the	angels	weeping	.
和	锯	这	天使	哭泣	.

看见天使们在哭泣。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] : —

Then	they	sang	to	him	again	:	—
然后	他们	唱	到	他	再次	:	—

然后他们又唱起了歌给他听：——

“ [wiːp] [nɒt] , [wiːp] [nɒt] , ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,

“	Weep	not	,	weep	not	,	darling	child	,
“	哭泣	不是	,	哭泣	不是	,	亲爱的	孩子	,

“不要哭，不要哭，亲爱的孩子，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][nɪə(r)] [ðiː] ,

We	are	ever	near	thee	,
我们	是	曾经	靠近	你	,

我们永远与你同在，

[ænd; ənd] , - [mɪd][ɔːl][ðə; ði] [il] [ə'raʊnd] ,

And	,	-	mid	all	the	ills	around	,
和	,	-	中	全部	这	疾病	大约	,

而在这种种弊病之中，

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːd] [ænd; ənd] [help] [ðiː] .
We will guard and help thee .
我们 将要 警卫 和 帮助 你 .

我们会守护你，帮助你。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] [gʊd] ,
“ And when thou art very good ,
“ 和 什么时候 你 艺术 非常 好的 ,

“当你表现得非常好的时候，

[ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [wiːl; wil] [teɪk] [ðiː] ,
In our arms we'll take thee ,
在 我们的 武器 出色地 拿 你 ,

我们将把你拥入怀中，

[ænd; ənd] , [waɪl] ['sɪŋɪŋ] ['θæŋkfl] [sɔːŋz] ,
And , while singing thankful songs ,
和 , 尽管 歌唱 感恩 歌曲 ,

而且，在唱感恩歌曲的同时，

[ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wiːl; wil] [beə(r)] [ðiː] .
Up to heaven we'll bear thee .
向上 到 天堂 出色地 熊 你 .

我们将带你升入天堂。

” [ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n]
” Then the angels told him how he must watch the flowers , and listen
” 然后 这 天使 讲述 他 如何 他 必须 手表 这 花朵 , 和 听
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] , — [ænd; ənd]
to the birds , — and
到 这 鸟类 , — 和

“然后天使告诉他，他必须观察花朵，聆听鸟儿的鸣叫，——以及

[ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [preɪ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]
they would teach him to be good ; but that he must pray often and
他们 会 教 他 到 是 好的 ; 但 那 他 必须 祈祷 经常 和
['hɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

他们会教导他做一个好人；但他必须经常真诚地祈祷。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
or else they could not stay with him .
或者 别的 他们 可以 不是 停留 和 他 .

否则他们就无法留在他身边。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː] ;
Then they sang once more about heaven — and how he would go there too ;
然后 他们 唱 一次 更多的 关于 天堂 — 和 如何 他 会 去 那里 也 ;

然后他们又唱了一遍关于天堂的歌——以及他也会去那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['dʒentli] , [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
and they kissed him on the forehead , softly and gently , like the touch of
和 他们 亲吻 他 在 这 前额 , 轻轻 和 轻轻地 , 喜欢 这 触碰 的
[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
a flower .
一个 花 .

他们轻轻地、温柔地吻了他的额头，就像花朵的轻抚。

[ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'wəʊk] [hɪm] , — [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hi:; hi]

Then	the	flowers	awoke	him	,	—	and	now	he	had	told	them	what	he
然后	这	花朵	醒来	他	,	—	和	现在	他	有	讲述	他们	什么	他

[hæd; həd] [bi:n] ['dri:mɪŋ] .

had	been	dreaming	.
有	到过	做梦	.

然后，花朵唤醒了他——现在他已经把他的梦境告诉了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wept] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

And	the	flowers	wept	too	at	the	lovely	dream	of	the	beautiful	child	;
和	这	花朵	哭泣	也	在	这	迷人的	梦	的	这	美丽的	孩子	;

花儿们也为美丽孩子的美梦而哭泣;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [belz] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd]

and	they	touched	him	with	their	bells	as	the	angels	kissed	him	,	and
和	他们	感动	他	和	他们的	铃铛	作为	这	天使	亲吻	他	,	和

['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɪm] [dju:] - [drɒps] ,

showered	upon	him	dew	-	drops	,
淋浴	之上	他	露	-	滴	,

他们用铃铛轻触他，天使们亲吻他，并向他洒下露珠。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] ['spɑ:kl] [wɪð] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['daɪəməndz] .

till	his	golden	hair	sparkled	with	the	liquid	diamonds	.
直到	他的	金的	头发	闪闪发光	和	这	液体	钻石	.

直到他金色的头发闪烁着液态钻石般的光芒。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [strɒŋ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ; — [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Then	the	child	felt	strong	and	hopeful	;	—	and	kneeling	down	among	the
然后	这	孩子	毛毡	强的	和	充满希望	;	—	和	跪着	向下	之中	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

孩子顿时感到充满力量和希望；——于是跪倒在花丛中，

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

he	prayed	that	he	might	be	good	and	pure	,
他	祈祷	那	他	可能	是	好的	和	纯的	,

他祈祷自己能够善良纯洁，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [su:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

so	that	the	angels	would	take	him	soon	to	his	mother	.
所以	那	这	天使	会	拿	他	很快	到	他的	母亲	.

这样天使们就能尽快把他接回他母亲身边。

['tʃaɪldhʊd] .

CHILDHOOD	.
童年	.

童年。

[maɪ] [hɑ:t] [li:ps] [ʌp] [wen] [ai][bɪ'həʊld]

My	heart	leaps	up	when	I	behold
我的	心	跳跃	向上什么时候		我	看哪

当我看到

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

A	rainbow	in	the	sky	;
一个	彩虹	在	这	天空	;

天空中的彩虹;

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [maɪ][laɪf][bɪ'gæn] ,

So	was	it	when	my	life	began	,
所以	曾是	它	什么时候	我的	生活	开始	,

我的生命就是这样开始的。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

So	is	it	now	I	am	a	man	,
所以	是	它	现在	我	是	一个	男人	，

所以，我现在算是个男人了吗?

[səʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [ai] [grəʊ] [əʊld] ,

So	let	it	be	when	I	grow	old	,
所以	让	它	是	什么时候	我	生长	老的	，

所以，当我老去的时候，就让它这样吧。

[ɔː(r)][let][ˌem 'iː][daɪ] .

Or	let	me	die	.
或者	让	我	死	.

或者让我死吧。

['wɜːrdzwərθ] .

Wordsworth	.
华兹华斯	.

华兹华斯。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [læmz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	angel	that	takes	care	of	the	tender	lambs	and	sprinkles	dew	upon	the
这	天使	那	需要	关心	的	这	投标	羔羊	和	糖屑	露	之上	这

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,

flowers	in	the	still	night	,
花朵	在	这	仍然	夜晚	，

那位在静夜里照料柔弱羔羊、为花朵洒下露珠的天使，

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd][let][nəʊ]['iːv(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ]['tendə(r)] [j'iəz] .

take	care	of	thee	,	dear	child	,	and	let	no	evil	come	to	thy	tender	years	.
拿	关心	的	你	，	亲爱的	孩子	，	和	让	不	邪恶的	来	到	你的	投标	年	.

亲爱的孩子，请好好照顾自己，不要让邪恶侵扰你稚嫩的岁月。

[feə(r)][tʃaɪld] !

Fair	child	!
公平的	孩子	！

美丽的孩子!

[wen] [ai] [geɪz] ['ɪntuː][ðaɪ] [spʊft] [bluː] [aɪz] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'tɜːnz] , [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['vɪʒn] ,

when	I	gaze	into	thy	soft	blue	eyes	my	childhood	returns	,	like	a	bright	vision	,
什么时候	我	目光	进入	你的	柔软的	蓝色的	眼睛	我的	童年	返回	，	喜欢	一个	明亮的	想象	，

当我凝视你那双柔和的蓝眼睛时，我的童年仿佛重现眼前，如同一幅明亮的画卷。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] , [wen] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd]

and	I	think	of	the	time	,	long	since	past	,	when	every	sight	and
和	我	思考	的	这	时间	，	长的	自从	过去的	，	什么时候	每一个	视线	和

我想起很久以前，那时每一幅景象和

['evri] [saʊnd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [swiːt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

every	sound	in	nature	gave	to	me	such	sweet	delight	,	and	all	was	so	fair	and	beautiful	.
每一个	声音	在	自然	给予	到	我	这样的	甜的	喜	，	和	全部	曾是	所以	公平的	和	美丽的	.

大自然中的每一种声音都让我感到无比愉悦，一切都如此美好。

[ai]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[ai][hɪə(r)][ðaɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['briːðɪŋ] [fɔːθ] [ðaɪ][dʒɔɪ] , [ɪn] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːdz] ,

I	hear	thy	gentle	voice	breathing	forth	thy	joy	,	in	sweet	and	happy	words	,
我	听到	你的	温和的	嗓音	呼吸	前进	你的	喜悦	,	在	甜的	和	快乐的	字	,

我听见你温柔的声音，用甜蜜快乐的话语，轻声诉说着你的喜悦。

[sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][juːz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː]

such	as	little	children	are	wont	to	use	when	they	first	begin	to	look	up	into
这样的	作为	小的	孩子们	是	惯于	到	使用	什么时候	他们	第一的	开始	到	看	向上	进入

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

the	blue	sky	,
这	蓝色的	天空	,

例如，小孩子第一次抬头仰望蓝天时经常使用的手法。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] , ['fliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

to	gaze	upon	the	rainbow	,	or	at	the	bright	,	fleecy	clouds	that	float	over	the
到	目光	之上	这	彩虹	,	或者	在	这	明亮的	,	羊毛	云	那	漂浮	超过	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

凝视彩虹，或凝视漂浮在月亮上的明亮、蓬松的云朵。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] — [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['rɪvjələt] — [ðə; ði] [brɔːd]

The	bright	sun	,	the	moon	,	and	the	stars	—	the	murmuring	rivulet	—	the	broad
这	明亮的	太阳	,	这	月亮	,	和	这	明星	—	这	淙淙	溪流	—	这	广阔

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

明亮的太阳、月亮和星星——潺潺的溪流——广阔的海洋，

['hiːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — [ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm]

heaving	to	and	fro	in	the	sunlight	—	the	pealing	thunder	,	and	the	storm
起伏	到	和	弗	在	这	阳光	—	这	剥落	雷	,	和	这	风暴

— [ðə; ði]['kwaɪət][glen] ,

—	the	quiet	glen	,
—	这	安静的	格伦	,

阳光下波涛汹涌——雷声隆隆，暴风雨肆虐——静谧的山谷，

[weə(r)] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts] , [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	I	listened	to	the	busy	hum	of	the	insects	,	the	joyous	song	of	the
在哪里	我	听着	到	这	忙碌的	哼	的	这	昆虫	,	这	欢乐	歌曲	的	这

[bɜ͡ːdz] ,

birds	,
鸟类	,

我聆听着昆虫繁忙的嗡嗡声，鸟儿欢快的歌声，

[æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)] [fluː] [frɒm; frəm] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ] ,

as	they	sung	in	the	trees	or	flew	from	spray	to	spray	,
作为	他们	唱	在	这	树木	或者	飞翔	从	喷	到	喷	,

当它们在树上歌唱或在喷雾器间飞翔时，

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] — [ɔːl] [fɪld] [maɪ] [brest] [wɪð] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ;

the	odor	of	fresh	flowers	—	all	filled	my	breast	with	heavenly	love	and	peace	;
这	气味	的	新鲜的	花朵	—	全部	已填	我的	胸部	和	天上	爱	和	和平	;

鲜花的芬芳——这一切都让我的心中充满了天堂般的爱与平静；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðaɪ]

and	when	I	look	up	into	thy
和	什么时候	我	看	向上	进入	你的

当我仰望你

[feɪs] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [maɪ][səʊl] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [fə'get] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
face , **dear** **child** , **my** **soul** **returns** **to** **join** **you** , **and** **I** **forget** **the** **present** ,
脸 , 亲爱的 孩子 , 我的 灵魂 返回 到 加入 你 , 和 我 忘记 这 展示 ,

亲爱的孩子，我的灵魂将回到你身边，我忘记了眼前的一切。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
and **live** , **for** **a** **time** , **only** **in** **the** **past** .
和 居住 , 为了 一个 时间 , 仅有的 在 这 过去的 .

暂时活在过去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][juː; jʊ] [siː] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['drægən] - [flai] ,
The **little** **maid** **you** **see** **gazing** **at** **the** **great** **dragon** - **fly** ,
这 小的 女佣 你 看 凝视 在 这 伟大的 龙 - 飞 ,

你看到的那个凝视着大蜻蜓的小女仆，

[ɪz][ðə; ði]['fɒstə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepəd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
is **the** **foster** **child** **of** **a** **good** **shepherd** ; **she** **has** **risen** **with** **the** **morning** **sun** ,
是 这 促进 孩子 的 一个 好的 牧羊人 ; 她 有 升起 和 这 早晨 太阳 ,

她是好牧人的养女；她与晨曦一同升起。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] , [tuː; tə][lɪft][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
and **has** **come** **forth** **into** **the** **silent** **wood** , **to** **lift** **up** **her** **little** **voice** ,
和 有 来 前进 进入 这 沉默的 木头 , 到 举起 向上 她 小的 嗓音 ,

她来到寂静的树林里，发出细小的声音。

[wɪð] [ðə; ði][bɜːdz] , [ɪn] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
with **the** **birds** , **in** **songs** **of** **praise** **and** **thanksgiving** **to** **the** **Creator** ,
和 这 鸟类 , 在 歌曲 的 称赞 和 感恩 到 这 创作者 ,

与鸟儿们一起，歌颂和感恩造物主，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
and **to** **ask** **His** **blessing** **on** **all** **that** **lives** .
和 到 问 他的 祝福 在 全部 那 生活 .

并祈求祂保佑所有生命。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] ;
The **little** **lamb** **by** **her** **side** **is** **the** **companion** **of** **all** **her** **walks** ;
这 小的 羊肉 经过 她 边 是 这 伴侣 的 全部 她 散步 ;

她身边的小羊羔是她每次散步的伙伴；

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [grɑːs] [tuː; tə] [iːt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ,
she **gives** **it** **fresh** **grass** **to** **eat** , **with** **her** **own** **hand** ,
她 给予 它 新鲜的 草 到 吃 , 和 她 自己的 手 ,

她亲手喂它吃新鲜的草。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] [striːm] [ðæt] [fləʊz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] .
and **water** **from** **the** **clear** **stream** **that** **flows** **rippling** **beneath** **the** **green** **trees** .
和 水 从 这 清除 溪流 那 流量 涟漪 下面 这 绿色的 树木 .

还有从绿树下潺潺流淌的清澈溪流中的水。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['gɑːləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
She **makes** **garlands** **of** **the** **choicest** **flowers** , **and** **hangs** **them** **upon** **his** **neck** .
她 制作 花环 的 这 精选 花朵 , 和 悬挂 他们 之上 他的 脖子 .

她用最上等的花朵编织成花环，挂在他的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ]
She **loves** **the** **flowers** , **the** **green** **grass** , **and** **the** **rippling**
她 爱 这 花朵 , 这 绿色的 草 , 和 这 涟漪

她喜欢鲜花、绿草和波光粼粼的水面。

[striːm] .
stream .
溪流 .

溪流。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] ,

She	loves	to	walk	with	her	lamb	in	the	still	woods	,
她	爱	到	走	和	她	羊肉	在	这	仍然	树林	,

她喜欢带着她的小羊羔在静谧的树林里散步。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðæt] [dwel] [ðeə(r)] .

and	listen	to	the	hum	of	the	little	insects	that	dwell	there	.
和	听	到	这	哼	的	这	小的	昆虫	那	住	那里	.

聆听栖息在那里的小昆虫的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['neɪtʃərz] ['hæpi] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['diskɔːsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ɪts] ['wʌndər] .

She	is	Nature's	happy	child	,	and	her	discourses	are	with	its	wonders	.
她	是	自然的	快乐的	孩子	,	和	她	论述	是	和	它是	奇迹	.

她是大自然的快乐孩子，她的言语充满大自然的奇妙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [del] , [baɪ][ðə; ði] ['spftli] ['mɜːmərɪŋ] [striːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [məʊst][tuː; tə]

It	is	in	the	quiet	dell	,	by	the	softly	murmuring	stream	,	that	she	loves	most	to
它	是	在	这	安静的	戴尔	,	经过	这	轻轻	淙淙	溪流	,	那	她	爱	最多	到

[steɪ] ;

stay	;
停留	;

她最喜欢待在静谧的小山谷里，在潺潺流水声旁；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðæt] [lɑːdʒ] ['drægən] - [flaɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][kʊd; kəd] [spiːk] ,

she	is	talking	now	with	that	large	dragon	-	fly	;	and	if	a	picture	could	speak	,
她	是	说	现在	和	那	大的	龙	-	飞	;	和	如果	一个	图片	可以	说话	,

她现在正在和那只大蜻蜓说话；如果一幅画会说话的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['æksents; æk'sents][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

we	should	hear	her	say	,	in	the	gentlest	accents	in	the	world	:
我们	应该	听到	她	说	,	在	这	最温柔的	口音	在	这	世界	:

我们应该听到她用世界上最温柔的语气说：

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['prɪti] ['drægən] - [flaɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ɒn][maɪ][hænd] ,

“	Come	here	,	pretty	dragon	-	fly	,	come	and	rest	on	my	hand	,
“	来	这里	,	漂亮的	龙	-	飞	,	来	和	休息	在	我的	手	,

“来吧，漂亮的蜻蜓，来停在我的手上，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɒsəmə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [braɪt]

and	let	me	feel	of	your	gossamer	wings	,	and	look	into	your	bright
和	让	我	感觉	的	你的	游丝	翅膀	,	和	看	进入	你的	明亮的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

让我感受你轻柔的翅膀，凝视你明亮的双眸；

[kʌm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] — [aɪ] [wɪl] —

come	,	listen	to	me	,	and	I	will	tell	you	a	tale	—	I	will	—
来	,	听	到	我	,	和	我	将要	告诉	你	一个	故事	—	我	将要	—

来，听我说，我要给你讲个故事——我要——

” [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] — [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] ,

”	But	the	dragon	-	fly	hears	her	not	—	he	is	looking	at	a	beautiful	lily	,
”	但	这	龙	-	飞	听到	她	不是	—	他	是	寻找	在	一个	美丽的	百合	,

“但是蜻蜓没有听到她的话——它正看着一朵美丽的百合花，

[ɪn] [huːz] [spft] [kʌp][hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə][rest] [ə'waɪl] — [əʊ] !

in	whose	soft	cup	he	intends	to	rest	awhile	—	oh	!
在	谁	柔软的	杯子	他	意图	到	休息	一会儿	—	哦	!

他打算在谁的柔软杯子里休息一会儿——哦!

[haʊ]
how
如何

如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
beautiful **it** **is** **!**
美丽的 它 是 !

真是太美了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] - [flai][hæz; həz][lɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][klæps][hɜː(r); hə(r)][hændz]
and **the** **dragon** **-** **fly** **has** **lit** **upon** **it** **—** **the** **little** **maid** **claps** **her** **hands**
和 这 龙 - 飞 有 点燃 之上 它 — 这 小的 女佣 鼓掌 她 双手
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
for **joy** **,**
为了 喜悦 ,

蜻蜓落在了上面——小姑娘高兴地拍手。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
for **she** **is** **sure** **of** **him** **now** **;** **and** **she** **stretches** **out** **her** **hand** **to** **the**
为了 她 是 当然 的 他 现在 ; 和 她 伸展 出去 她 手 到 这
['lɪli] [kʌp] ;
lily **cup** **;**
百合 杯子 ;

因为她现在确信他，于是她向百合花杯伸出手来。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [fləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but **ere** **she** **could** **touch** **it** **,** **the** **pretty** **creature** **has** **flown** **from** **the**
但 埃雷 她 可以 触碰 它 , 这 漂亮的 生物 有 飞行 从 这
['flaʊə(r)] ,
flower **,**
花 ,

但还没等她碰到它，那美丽的小家伙就从花里飞走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :
and **as** **it** **pauses** **in** **the** **air** **,** **we** **can** **imagine** **that** **it** **says** **:**
和 作为 它 停顿 在 这 空气 , 我们 能 想象 那 它 说道 :

当它停在空中时，我们可以想象它在说:

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ; ”
“ **Good** **-** **by** **,** **little** **girl** **,** **I** **shall** **not** **suffer** **myself** **to** **be** **caught** **to** **-** **day** **;** **”**
“ 好的 - 经过 , 小的 女孩 , 我 将 不是 遭受 我 到 是 捕捉 到 - 天 ; ”
[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][flaɪz] ,
and **off** **he** **flies** **,**
和 离开 他 苍蝇 ,

“再见了，小姑娘，今天我不会让自己被抓住的;”说完，他飞走了。

['sɔːrɪŋ] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bluː] ['hevənz] .
soaring **higher** **and** **higher** **into** **the** **blue** **heavens** **.**
翱翔 更高 和 更高 进入 这 蓝色的 天 .

越飞越高，直入蔚蓝的天空。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['kəʊlmən] .
COLMAN **.**
科尔曼 .

科尔曼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] :

THE	KING	OF	THE	SWANS	:
这	国王	的	这	天鹅	:

天鹅之王：

[ɔː(r)] [delˈfin] [ðə; ði] [gʊd] .

OR	DELPHINE	THE	GOOD	.
或者	德尔菲娜	这	好的	.

或者，善良的德尔菲娜。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] .

FROM	THE	GERMAN	.
从	这	德语	.

来自德国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [delˈfin] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l]

There	was	once	a	little	girl	,	who	was	called	Delphine	,	so	good	and	cheerful
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	,	WHO	曾是	称为	德尔菲娜	,	所以	好的	和	快乐

,

,

,

从前有个小女孩，名叫德尔菲娜，她善良又开朗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ˈevribɒdi] .

that	she	was	a	favorite	with	everybody	.
那	她	曾是	一个	最喜欢的	和	大家	.

她深受大家喜爱。

[ðɪs] [gʊd] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [ˈhɪldə] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

This	good	girl	had	a	friend	called	Hilda	,	who	was	also	a	good	girl	,
这	好的	女孩	有	一个	朋友	称为	希尔达	,	WHO	曾是	还	一个	好的	女孩	,

这个善良的女孩有个朋友叫希尔达，她也是个善良的女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈdɪəli] .

and	they	loved	each	other	dearly	.
和	他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	.

他们彼此深爱着对方。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [diːp] [əˈpɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [fiːld] ,

In	the	winter	,	when	the	snow	was	lying	deep	upon	hill	and	field	,
在	这	冬天	,	什么时候	这	雪	曾是	说谎	深的	之上	爬坡道	和	场地	,

冬天，当山坡和田野上积雪很厚的时候，

[ˈhɪldə] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt]

Hilda	fell	sick	,	and	her	parents	were	in	great	anxiety	on	her	account
希尔达	跌倒	生病的	,	和	她	父母	是	在	伟大的	焦虑	在	她	帐户

.

:

.

希尔达生病了，她的父母非常担心她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] — [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] [hiːt] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ]

She	was	quite	unable	to	eat	—	was	burning	with	fever	heat	,	and	shivering
她	曾是	相当	无法	到	吃	—	曾是	燃烧	和	发烧	热	,	和	瑟瑟发抖

她完全吃不下东西——高烧不退，浑身发抖。

[wɪð] [kəʊld] , [baɪ] [tɜːnz] , — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtendəli] [nəːs] , [kʊd; kəd][get][nəʊ]

with	cold	,	by	turns	,	—	and	though	she	was	tenderly	nursed	,	could	get	no
和	寒冷的	,	经过	转弯	,	—	和	尽管	她	曾是	温柔地	护理	,	可以	得到	不

[rɪˈliːf] .

relief	.
宽慰	.

她时而感到寒冷，尽管有人悉心照料，却无法缓解她的不适。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
If **any** **of** **her** **young** **friends** **visited** **her** **,** **she** **would** **say** **to** **them** **,**
如果 任何 的 她 年轻的 朋友们 到访 她 , 她 会 说 到 他们 ,

如果她的小伙伴们来看望她，她会对他们说：

" [gɪv] [ˌem 'i:] ['strɔ:b(ə)riz] , [hu:] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['strɔ:b(ə)riz] ,
" **Give** **me** **strawberries** **,** **who** **will** **go** **and** **find** **me** **some** **strawberries** **,**
" 给 我 草莓 , WHO 将要 去 和 寻找 我 一些 草莓 ,

"给我草莓，谁能去帮我找些草莓？"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [wel] [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] ?
that **I** **may** **get** **well** **and** **not** **die** **?**
那 我 可能 得到 出色地 和 不是 死 ?

我能康复而不死吗?

" [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [dɪə(r)] ['hɪldə] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪntə(r)] [naʊ] ,
" **Then** **her** **father** **and** **mother** **would** **say** **,** **"** **Dear** **Hilda** **,** **it** **is** **winter** **now** **,**
" 然后 她 父亲 和 母亲 会 说 , " 亲爱的 希尔达 , 它 是 冬天 现在 ,

"然后她的父母会说，'亲爱的希尔达，现在是冬天了，"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
and **there** **are** **none** **to** **be** **found** **this** **season** **.**
和 那里 是 没有任何 到 是 成立 这 季节 .

本季一个也找不到。

" ['hɪldə] [wʊd] [ðen] [reɪz] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ]
" **Hilda** **would** **then** **raise** **herself** **up** **in** **bed** **,** **and** **say** **,** **"** **Far** **away** **over** **the** **high**
" 希尔达 会 然后 增加 她自己 向上 在 床 , 和 说 , " 远的 离开 超过 这 高的
[hɪl] [ðeə(r)] ,
hill **there** **,**
爬坡道 那里 ,

"希尔达会从床上坐起来，说：'远远地，在那座高山的那边，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪz] [ə; eɪ] [gri:n] [sləʊp] ; [ðeə(r)] [ai] [kæn; kən] [si:] ['plenti] [ɒv; əv]
and **through** **the** **forest** **,** **is** **a** **green** **slope** **;** **there** **I** **can** **see** **plenty** **of**
和 通过 这 森林 , 是 一个 绿色的 坡 ; 那里 我 能 看 很多 的
['strɔ:b(ə)riz] .
strawberries **.**
草莓 .

穿过森林，是一片绿色的山坡；在那里，我可以看到很多草莓。

" [hu:] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] — ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [red]
" **Who** **will** **go** **and** **fetch** **them** **for** **me** **—** **only** **one** **of** **those** **nice** **red**
" WHO 将要 去 和 拿来 他们 为了 我 — 仅有的 一 的 那些 好的 红色的
['beriz] — ['əʊnli] [wʌn] !
berries **—** **only** **one** **!**
浆果 — 仅有的 一 !

"谁能去帮我摘一颗漂亮的红浆果呢？就一颗！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['seɪɪŋ] , [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , " [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [pɔ:(r); pʊə(r)]
" **The** **children** **left** **the** **room** **,** **saying** **,** **to** **each** **other** **,** **"** **What** **nonsense** **poor**
" 这 孩子们 左边 这 房间 , 说 , 到 每个 其他 , " 什么 废话 贫穷的
['hɪldə]
Hilda
希尔达

孩子们离开了房间，彼此说道："真是胡说八道，可怜的希尔达。"

[tɔ:kt] [ə'baʊt] ; [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dri:mɪŋ] .
talked **about** **;** **she** **must** **be** **dreaming** **.**
谈话 关于 ; 她 必须 是 做梦 .

只是谈论而已；她一定是在做梦。

" [bʌt; bət] [del'fin] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

"	But	Delphine	was	much	troubled	that	she	could	not	help	her	friend	.
"	但	德尔菲娜	曾是	很多	麻烦	那	她	可以	不是	帮助	她	朋友	.

"但德尔菲娜很苦恼，因为她无法帮助她的朋友。"

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] [sed] , " [hu:] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə] [si:k]

All	at	once	she	said	,	"	Who	will	go	with	me	over	the	mountains	to	seek
全部	在	一次	她	说	,	"	WHO	将要	去	和	我	超过	这	山脉	到	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] ['strɔ:b(ə)riz] ?

for	strawberries	?
为了	草莓	?

她突然说道："谁愿意和我一起翻山越岭去采草莓？"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)]['hɪldə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌju: 'es]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	will	be	some	comfort	to	poor	Hilda	if	she	sees	us	going	over	the
它	将要	是	一些	舒适	到	贫穷的	希尔达	如果	她	看到	我们	去	超过	这

[hɪl] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

hill	to	seek	for	them	.
爬坡道	到	寻找	为了	他们	.

如果可怜的希尔达看到我们翻过山去找他们，她会感到些许安慰。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	But	no	one	would	go	with	her	.
"	但	不	一	会	去	和	她	.

但没有人愿意和她一起去。

[səʊ] [del'fin] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][help]

So	Delphine	set	out	alone	,	for	she	wished	to	do	all	she	could	to	help
所以	德尔菲娜	放	出去	独自的	,	为了	她	希望	到	做	全部	她	可以	到	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

于是德尔菲娜独自出发了，因为她想尽一切办法帮助她的朋友。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['fɒrɪst] .

though	she	had	to	go	through	a	deep	and	dangerous	forest	.
尽管	她	有	到	去	通过	一个	深的	和	危险的	森林	.

虽然她必须穿过一片幽深危险的森林。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] .

After	she	left	the	forest	,	she	came	to	the	hill	.
后	她	左边	这	森林	,	她	来了	到	这	爬坡道	.

她离开森林后，来到了山丘上。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['trɒdn] [fʊt] - [pɑ:θ] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

A	small	trodden	foot	-	path	led	up	to	the	top	and	down	again	on	the	other
一个	小的	践踏	脚	-	小路	引领	向上	到	这	顶部	和	向下	再次	在	这	其他

[saɪd] ;

side	;
边	;

一条被踩踏出来的小路通往山顶，然后从另一侧又向下延伸；

[ʃi:; ʃi] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv][tɔ:l] [əʊk][ænd; ənd] [bi:tʃ] [tri:z] .

she	then	came	to	a	wood	of	tall	oak	and	beech	trees	.
她	然后	来了	到	一个	木头	的	高的	橡木	和	山毛榉	树木	.

然后她来到了一片高大的橡树和山毛榉树林。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əd'ventʃə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [ðen] [keɪm] [tu:; tə]

She	passed	through	without	having	met	a	single	adventure	;	she	then	came	to
她	通过了	通过	没有	拥有	遇见	一个	单身的	冒险	;	她	然后	来了	到

她一路走来，没有遇到任何冒险；然后她来到了

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [θriː] [pɑːðz] [met] .

a	place	where	three	paths	met	.
一个	地方	在哪里	三	路径	遇见	.

三条路交汇的地方。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] , [wen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

She	stood	still	a	moment	,	not	knowing	which	to	take	,	when	,	quite	unexpectedly	,
她	站立	仍然	一个	片刻	,	不是	会心	哪个	到	拿	,	什么时候	,	相当	不料	,

她愣住了片刻，不知该拿哪个，这时，出乎意料的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

she	saw	a	little	man	approaching	through	the	trees	.
她	锯	一个	小的	男人	接近	通过	这	树木	.

她看到一个小个子男人穿过树林走过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [hæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

He	had	a	green	hat	upon	his	head	,	with	a	feather	as	white	as	snow	.
他	有	一个	绿色的	帽子	之上	他的	头	,	和	一个	羽毛	作为	白色的	作为	雪	.

他头上戴着一顶绿色的帽子，帽子上插着一根雪白的羽毛。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] [swɑːnz] [daʊn] .

His	dress	was	made	of	the	softest	swan's	down	.
他的	裙子	曾是	制成	的	这	最柔软	天鹅的	向下	.

他的裙子是用最柔软的天鹅绒制成的。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən]['aɪvəri][baʊ; bəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	carried	an	ivory	bow	on	his	shoulder	,
他	携带	一个	象牙	弓	在	他的	肩膀	,

他肩上扛着一把象牙弓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	a	small	silver	hunting	horn	hung	at	his	side	.
和	一个	小的	银	打猎	喇叭	悬挂	在	他的	边	.

他身旁挂着一个小小的银质猎号。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ?

“	What	do	you	want	here	,	little	damsel	?
“	什么	做	你	想	这里	,	小的	闺女	?

“小姑娘，你来这里有什么事？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	friendly	voice	.
”	他	说	,	在	一个	友好的	嗓音	.

“他友好地说。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [del'fin] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [frend] , [huː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ,

“	Ah	!	”	said	Delphine	,	“	I	have	a	sick	friend	,	who	longs	for	strawberries	,
“	啊	!	”	说	德尔菲娜	,	“	我	有	一个	生病的	朋友	,	WHO	长	为了	草莓	,

“啊！”德尔菲娜说，“我有个朋友生病了，她很想吃草莓。”

[ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ə'gen] .

and	says	they	will	make	her	well	again	.
和	说道	他们	将要	制作	她	出色地	再次	.

他们说他们会让她康复。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] ,

I	know	very	well	that	it	is	winter	,
我	知道	非常	出色地	那	它	是	冬天	,

我知道现在是冬天。

[bʌt; bət][ai][həʊp][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] ,

but	I	hope	to	find	something	here	that	she	will	like	,
但	我	希望	到	寻找	某物	这里	那	她	将要	喜欢	,

但我希望在这里能找到她喜欢的东西。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [kwaɪt] ['empti] - ['hændɪd] . ”

and	I	hope	that	I	shall	not	return	quite	empty	-	handed	.	”
和	我	希望	那	我	将	不是	返回	相当	空的	-	递交	.	”

我希望我不会空手而归。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hʌntə(r)] .

“	Come	with	me	then	,	”	said	the	little	hunter	.
“	来	和	我	然后	,	”	说	这	小的	猎人	.

“那你跟我来吧，”小猎人说。

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] .

“	I	will	show	you	a	place	where	you	may	find	what	you	are	in	search	of	.
“	我	将要	展示	你	一个	地方	在哪里	你	可能	寻找	什么	你	是	在	搜索	的	.

“我会带你去一个地方，在那里你可能会找到你所寻找的东西。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['meni] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɪəd] ['laɪtə(r)] ,

”	He	went	on	before	,	leading	her	through	many	winding	paths	,	until	the	forest	appeared	lighter	,
”	他	去	在	前	,	领导	她	通过	许多	绕线	路径	,	直到	这	森林	出现	打火机	,

他走在前面，领着她穿过许多蜿蜒的小路，直到森林显得明亮起来。

[ðə; ði][eə(r)]['wɔːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sprɪŋ] - [laɪk] .

the	air	warmer	and	more	spring	-	like	.
这	空气	更温暖	和	更多的	春天	-	喜欢	.

空气更温暖，更有春天的气息了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən][dɔː(r)] .

At	last	they	came	to	a	great	iron	door	.
在	最后的	他们	来了	到	一个	伟大的	铁	门	.

最后，他们来到了一扇巨大的铁门前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , “ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] ['fɔːwəd] ,

The	little	man	unlocked	it	,	saying	,	“	Now	,	if	you	go	straight	forward	,
这	小的	男人	已解锁	它	,	说	,	“	现在	,	如果	你	去	直的	向前	,

小矮人打开了门，说道：“现在，如果你径直往前走，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [siːk] .

you	will	find	what	you	seek	.
你	将要	寻找	什么	你	寻找	.

你一定会找到你想要的。

” [del'fin] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] .

”	Delphine	would	have	thanked	the	good	man	,	but	he	vanished	instantly	.
”	德尔菲娜	会	有	谢谢	这	好的	男人	,	但	他	消失了	即刻	.

“德尔菲娜本想感谢这位好心人，但他却瞬间消失了。”

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [sləʊp] .

After	walking	a	few	steps	farther	,	she	came	to	a	green	slope	.
后	步行	一个	很少	步骤	更远	,	她	来了	到	一个	绿色的	坡	.

又走了几步，她来到了一片绿色的斜坡上。

[hɪə(r)]['wɪntə(r)][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

Here	winter	had	entirely	disappeared	.
这里	冬天	有	完全	消失	.

这里冬天已经完全消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ; [ðə; ði] [bɜːdz] [sæŋ] ['merəli] ,

The	sun	shone	warmer	in	the	cloudless	sky	;	the	birds	sang	merrily	,
这	太阳	闪耀	更温暖	在	这	无云	天空	;	这	鸟类	唱	兴高采烈地	,

阳光在万里无云的天空中显得格外温暖；鸟儿们欢快地歌唱着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][steps]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'held][ðə; ðɪ][graʊnd] ['kʌvəd]

and	a	few	steps	farther	she	beheld	the	ground	covered
和	一个	很少	步骤	更远	她	观看	这	地面	涵盖

再往前走几步，她看到地面已被覆盖。

[wɪð] [faɪn] ['strɔːb(ə)riz] .

with	fine	strawberries	.
和	美好的	草莓	.

配上等草莓。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [rɪ'dʒɔɪs] !

How	the	good	little	maiden	rejoiced	!
如何	这	好的	小的	少女	欣喜若狂	!

善良的小姑娘多么高兴啊!

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [fɪld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	quickly	filled	the	little	basket	she	brought	with	her	,
她	迅速地	已填	这	小的	篮子	她	带来	和	她	,

她迅速地把带来的小篮子装满了。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [sɪk] [frend] .

and	hastened	back	with	them	to	her	dear	sick	friend	.
和	加快	后退	和	他们	到	她	亲爱的	生病的	朋友	.

然后带着他们匆匆赶回她亲爱的生病朋友身边。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] .

But	some	how	in	her	haste	she	could	not	find	her	way	back	.
但	一些	如何	在	她	匆忙	她	可以	不是	寻找	她	方式	后退	.

但不知为何，她匆忙之中找不到回去的路。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪən][ˌpælɪ'seɪdz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

She	came	to	the	iron	palisades	which	surrounded	the	place	,
她	来了	到	这	铁	栅栏	哪个	包围	这	地方	,

她来到了环绕此地的铁栅栏前，

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] .

but	all	her	attempts	to	find	the	gate	were	fruitless	.
但	全部	她	尝试	到	寻找	这	门	是	徒劳无功	.

但她寻找大门的种种尝试都徒劳无功。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ; [stɪl] [nəʊ] [geɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

In	her	anxiety	,	she	ran	this	way	and	that	;	still	no	gate	was	to	be
在	她	焦虑	,	她	跑	这	方式	和	那	;	仍然	不	门	曾是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

她焦急万分，四处奔跑，却始终不见大门的踪影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Then	she	heard	the	sound	of	a	whistle	,	and	she	exclaimed	,	with	joy	,
然后	她	听到	这	声音	的	一个	哨	,	和	她	惊呼	,	和	喜悦	,

这时她听到一声哨响，便高兴地喊道：

“ [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [saʊnd] , [sʌm; səm][wʌn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

“	I	hear	a	living	sound	,	some	one	,	surely	,
“	我	听到	一个	活的	声音	,	一些	一	,	一定	,

我听到了活人的声音，肯定是某个人，

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʊd] [huː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] .

is	in	this	wood	who	will	be	kind	enough	to	show	me	the	way	out	.
是	在	这	木头	WHO	将要	是	种类	足够的	到	展示	我	这	方式	出去	.

在这片树林里，谁会好心带我出去呢?

” [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

”	She	hastily	traversed	the	thicket	in	another	direction	,
”	她	草草	穿越	这	灌木丛	在	其他	方向	,

她匆匆穿过灌木丛，朝另一个方向走去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] .

and	suddenly	beheld	a	scene	which	caused	her	great	surprise	.
和	突然	观看	一个	场景	哪个	导致	她	伟大的	惊喜	.

她突然看到的一幕让她大吃一惊。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [griːn] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [leɪk] ,

Before	her	laid	a	large	,	green	meadow	,	and	beyond	this	a	clear	lake	,
前	她	铺设	一个	大的	,	绿色的	草地	,	和	超过	这	一个	清除	湖	,

她面前是一片广阔的绿色草地，草地之外是一个清澈的湖泊。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] ['veri] ['greɪsfəli] .

on	which	a	number	of	stately	and	beautiful	swans	were	swimming	very	gracefully	.
在	哪个	一个	数字	的	庄严	和	美丽的	天鹅	是	游泳	非常	优雅地	.

一群仪态万方、美丽动人的天鹅正在水中优雅地游弋。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pæləs] ,

In	the	middle	of	the	lake	was	a	small	island	,	upon	which	stood	a	charming	palace	,
在	这	中间	的	这	湖	曾是	一个	小的	岛	,	之上	哪个	站立	一个	迷人	宫殿	,

湖中央有一座小岛，岛上耸立着一座迷人的宫殿。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] .

surrounded	by	flower	gardens	and	orange	groves	.
包围	经过	花	花园	和	橙子	小树林	.

周围环绕着花园和橘子林。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

As	she	drew	near	the	shore	of	the	lake	,	she	perceived	a	little	man	,
作为	她	画	靠近	这	支撑	的	这	湖	,	她	感知	一个	小的	男人	,

当她走到湖边时，她看见一个小矮人，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [les] ['frendli] ['æspekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

who	had	a	less	friendly	aspect	than	the	hunter	of	the	forest	.
WHO	有	一个	较少的	友好的	方面	比	这	猎人	的	这	森林	.

他看起来不如森林猎人友善。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] , [wɪð] [rʌf] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] ,

He	had	a	large	head	,	with	rough	hair	,	and	a	grey	beard	,
他	有	一个	大的	头	,	和	粗糙的	头发	,	和	一个	灰色的	胡须	,

他头很大，头发粗糙，留着灰白的胡须。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

so	long	that	it	reached	to	his	knees	;	in	one	hand	he	held	a	whistle	,
所以	长的	那	它	达到	到	他的	膝盖	;	在	一	手	他	握住	一个	哨	,

裤子很长，垂到他的膝盖；他一只手拿着哨子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

and	in	the	other	a	switch	.
和	在	这	其他	一个	转变	.

另一个里面装着开关。

[del'fin] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Delphine	was	afraid	to	speak	to	him	,	and	stood	still	,	at	a	little
德尔菲娜	曾是	害怕的	到	说话	到	他	,	和	站立	仍然	,	在	一个	小的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

德尔菲娜不敢和他说话，只是站在不远处一动不动。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] ,

She	soon	observed	that	his	office	was	to	take	care	of	the	swans	,
她	很快	观察到	那	他的	办公室	曾是	到	拿	关心	的	这	天鹅	,

她很快发现他的办公室是负责照料天鹅的。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

and	prevent	their	going	out	of
和	防止	他们的	去	出去	的

并阻止他们外出

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

the	water	.
这	水	.

水。

[wen] ['eni] [dɪd][səʊ] , [hi:; hi] ['hwisl] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'beɪ] [hɪm] ,

When	any	did	so	,	he	whistled	to	them	,	and	if	they	did	not	obey	him	,
什么时候	任何	做过	所以	,	他	吹口哨	到	他们	,	和	如果	他们	做过	不是	服从	他	,

如果有人这样做，他就吹口哨；如果他们不服从他，

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] ,

he	stretched	out	his	switch	,
他	拉伸	出去	他的	转变	,

他伸出了鞭子，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʃɔ:tnɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz]

which	had	the	remarkable	property	of	lengthening	or	shortening	—	just	as
哪个	有	这	卓越	财产	的	延长	或者	缩短	—	只是	作为

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

he	wished	to	have	it	.
他	希望	到	有	它	.

它具有神奇的变长或变短的功效——正如他所希望的那样。

[del'fin] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [nɔ:(r)] ['eni] [məʊd] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]

Delphine	could	see	no	one	save	this	little	old	man	,	nor	any	mode	of	reaching	the
德尔菲娜	可以	看	不	一	节省	这	小的	老的	男人	,	也不	任何	模式	的	到达	这

['pæləs] ;

palace	;
宫殿	;

德尔菲娜除了这个矮小的老人之外，谁也看不到，也看不到任何到达宫殿的路。

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] , “ [gʊd] [frend] ,

therefore	she	gained	courage	to	say	,	“	Good	friend	,
所以	她	获得	勇气	到	说	,	“	好的	朋友	,

因此她鼓起勇气说：“好朋友，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

can	you	show	me	how	to	get	out	of	the	forest	?
能	你	展示	我	如何	到	得到	出去	的	这	森林	?

你能告诉我怎么走出这片森林吗?

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .

I	wish	to	go	home	.
我	希望	到	去	家	.

我想回家。

" [ðə; ði] [greɪ] - [bɪəd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spi:k] ; [hi:; hi] ['mɪəli]

"	The	grey	-	beard	looked	at	her	in	surprise	,	but	did	not	speak	;	he	merely
"	这	灰色的	-	胡须	看起来	在	她	在	惊喜	,	但	做过	不是	说话	;	他	仅仅

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] ,

made	her	understand	,
制成	她	理解	,

"白胡子老人惊讶地看着她，但没有说话，只是让她明白了。"

[baɪ] [saɪnz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

by	signs	,	that	she	should	sit	down	,	which	she	did	.
经过	标志	,	那	她	应该	坐	向下	,	哪个	她	做过	.

她通过手势示意自己坐下，然后就坐下了。

[ðen] [hi:; hi] ['hwisl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [swɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,

Then	he	whistled	,	and	presently	there	came	a	large	swan	from	the	lake	,
然后	他	吹口哨	,	和	目前	那里	来了	一个	大的	天鹅	从	这	湖	,

然后他吹了声口哨，不一会儿，一只大天鹅从湖里游了出来。

[wɪtʃ] [leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

which	laid	itself	down	before	him	.
哪个	铺设	本身	向下	前	他	.

它向他俯首称臣。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [swɑ:nz] [bæk] ,

The	little	old	man	seated	himself	on	the	swan's	back	,
这	小的	老的	男人	坐着	他自己	在	这	天鹅的	后退	,

小老头坐在天鹅背上，

['θrəʊɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,

throwing	one	of	his	arms	round	its	neck	,
投掷	一	的	他的	武器	圆形的	它是	脖子	,

他用一只胳膊搂住它的脖子，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trʌsti] [bɜ:d] [swæm] [wɪð] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ; [ðeə(r)] [hi:; hi] [ə'lait] ,

and	away	the	trusty	bird	swam	with	him	across	the	lake	;	there	he	alighted	,
和	离开	这	可靠	鸟	游泳	和	他	穿过	这	湖	;	那里	他	下车	,

于是，那只忠实的鸟儿带着他游过了湖面；他在那里降落了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	went	into	the	palace	.
和	去	进入	这	宫殿	.

然后进了宫殿。

[del'fin] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt]

Delphine	waited	some	time	,	curious	to	see	what	would	happen	,	but	she	did	not
德尔菲娜	等待	一些	时间	,	好奇的	到	看	什么	会	发生	,	但	她	做过	不是

[fi:l] [ə'freɪd] .

feel	afraid	.
感觉	害怕的	.

德尔菲娜等了一会儿，好奇会发生什么事，但她并不感到害怕。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɔ:(r)] [blæk] [swɒnz] [swɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kri:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

At	length	she	saw	four	black	swans	swim	from	a	creek	of	the	lake	,
在	长度	她	锯	四	黑色的	天鹅	游泳	从	一个	溪	的	这	湖	,

最后，她看到四只黑天鹅从湖中的一条小溪里游了出来。

['hɑ:nist] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [bəʊt] , [ɛd'ɔ:nd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

harnessed	to	a	beautiful	little	green	boat	,	adorned	with	silver	,	and	shaded	by
已掌握	到	一个	美丽的	小的	绿色的	船	,	装饰	和	银	,	和	阴影	经过

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

a	pair	of	wings	,
一个	一对	的	翅膀	,

它被固定在一艘漂亮的小绿船上，船上装饰着银饰，并由一对翅膀遮蔽。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [si:ts] ; [ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ][swɑ:nz] [nek] .

which	covered	the	seats	;	the	front	was	in	shape	like	a	swan's	neck	.
哪个	涵盖	这	座位	;	这	正面	曾是	在	形状	喜欢	一个	天鹅的	脖子	.

覆盖了座椅；前面的形状像天鹅的脖子。

[ðə; ði] [greɪ] - [bɪəd] [sæt][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	grey	-	beard	sat	there	,	looking	much	more	agreeable	than	before	.
这	灰色的	-	胡须	卫星	那里	,	寻找	很多	更多的	同意	比	前	.

那位灰胡子老人坐在那里，看起来比以前和蔼多了。

[hi:; hi] [geɪv] [del'fin] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [step] [ɪn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ;

He	gave	Delphine	a	sign	to	step	in	,	which	she	did	;
他	给予	德尔菲娜	一个	符号	到	步	在	,	哪个	她	做过	;

他示意德尔菲娜出手相助，她照做了；

[ðeɪ] [ðen] [seɪld] ['dʒentli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

they	then	sailed	gently	across	the	lake	,	and	as	soon	as	they	reached	the
他们	然后	航行	轻轻地	穿过	这	湖	,	和	作为	很快	作为	他们	达到	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

然后他们缓缓驶过湖面，一到达对岸，

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

he	handed	her	out	and	led	her	to	the	palace	.
他	递交	她	出去	和	引领	她	到	这	宫殿	.

他把她交了出去，领她去了宫殿。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [sæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒnz] .

In	the	hall	,	sat	the	King	of	the	Swans	.
在	这	大厅	,	卫星	这	国王	的	这	天鹅	.

大厅里坐着天鹅之王。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [waɪt] [sɪlk] , ['bɔ:dəd] [wɪð] [swɑ:nz] [daʊn] ;

He	wore	a	robe	of	the	purest	white	silk	,	bordered	with	swan's	down	;
他	穿着	一个	长袍	的	这	最纯净的	白色的	丝绸	,	带边框	和	天鹅的	向下	;

他身穿一件纯白色丝绸长袍，袍边饰以天鹅绒；

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɪtʃli]

a	golden	crown	was	upon	his	head	,	and	he	was	surrounded	by	richly
一个	金的	王冠	曾是	之上	他的	头	,	和	他	曾是	包围	经过	丰富

[drest] [ə'tendənts] .

dressed	attendants	.
穿着	服务员	.

他头上戴着金冠，周围簇拥着身着华丽服饰的侍从。

“ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [si:k] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] ? ” [in'kwaiə] [hi:; hi] .

“	What	dost	thou	seek	in	my	kingdom	?	”	inquired	he	.
“	什么	朋友	你	寻找	在	我的	王国	?	”	询问	他	.

他问道：“你向我的王国寻求什么？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔ:l] [aɪ] [sɔ:t] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [del'fin] ;

“	I	have	found	all	I	sought	,	”	answered	Delphine	;
“	我	有	成立	全部	我	寻求	,	”	回答	德尔菲娜	;

“我已经找到了我想要的一切，”德尔菲娜回答道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [preɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tu:; tə] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tendənts] [də'rekt]

“	but	I	pray	your	majesty	to	let	some	one	of	your	attendants	direct
“	但	我	祈祷	你的	威严	到	让	一些	一	的	你的	服务员	直接的

[ˌem 'i:] [həʊm] ,

me	home	,
我	家	,

“但我恳请陛下让您的侍从指引我回家，

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [ˈwɔndə] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] . ”

for	I	find	I	have	wandered	in	the	wrong	direction	.	”
为了	我	寻找	我	有	漫步	在	这	错误的	方向	.	”

因为我发现自己走错了方向。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] ? ”

“	Very	well	,	”	said	the	King	,	“	what	hast	thou	to	offer	?	”
“	非常	出色地	,	”	说	这	国王	,	“	什么	哈斯特	你	到	提供	?	”

“很好，”国王说，“你有什么可以献上的呢？”

“ [əˈlæs] ! ” [rɪˈplaɪd] [delˈfin] , “ [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	Alas	!	”	replied	Delphine	,	“	I	have	nothing	at	all	.
“	唉	!	”	回复	德尔菲娜	,	“	我	有	没有什么	在	全部	.

“唉！”德尔菲娜回答说，“我什么都没有。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

If	I	had	known	what	you	would	have	wished	of	me	,
如果	我	有	已知	什么	你	会	有	希望	的	我	,

如果我知道你希望我做什么，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][həʊm] . ”

I	should	have	brought	it	with	me	from	home	.	”
我	应该	有	带来	它	和	我	从	家	.	”

我应该从家里带过来的。

“ [ðaʊ] [hæst] [ˈstrɔːb(ə)riz] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][ai][laɪk][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ɔːl]

“	Thou	hast	strawberries	,	”	rejoined	the	King	,	“	and	I	like	them	above	all
“	你	哈斯特	草莓	,	”	重新加入	这	国王	,	“	和	我	喜欢	他们	多于	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“你有草莓，”国王回答说，“我最喜欢草莓。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðaɪ] [ˈstrɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði]

Give	me	thy	strawberries	,	and	then	one	of	my	servants	shall	show	thee	the
给	我	你的	草莓	,	和	然后	一	的	我的	仆人	将	展示	你	这

[wei] [həʊm] . ”

way	home	.	”
方式	家	.	”

把你的草莓给我，然后我的一个仆人会为你指路回家。

“ [əˈlæs] ! [ai] [ˈkænɒt] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] , ” [kənˈtɪnjuːd] [delˈfin] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪk]

“	Alas	!	I	cannot	give	thee	all	,	”	continued	Delphine	;	“	they	are	for	my	sick
“	唉	!	我	不能	给	你	全部	,	”	持续	德尔菲娜	;	“	他们	是	为了	我的	生病的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“唉！我不能把所有东西都给你，”德尔菲娜继续说道，“这些都是给我生病的朋友的。”

[huː] [mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] ;

who	must	die	if	she	does	not	get	them	;
WHO	必须	死	如果	她	做	不是	得到	他们	;

如果她得不到他们，谁就必须死；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	will	willingly	give	you	some	of	them	.
但	我	将要	心甘情愿	给	你	一些	的	他们	.

但我会很乐意把其中一些给你。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlʊkɪŋ] [wʌnz] ,

”	She	then	took	several	of	the	finest	looking	ones	,
”	她	然后	采取	一些	的	这	最好的	寻找	一个	,

然后她挑选了几张品相最好的照片，

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][stemz] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪbənd] [ðæt] [kən'faɪnd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	tied	them	by	the	stems	with	a	riband	that	confined	her	hair	,
和	系	他们	经过	这	茎	和	一个	丝带	那	受限	她	头发	,

她用丝带将花茎绑起来，丝带也束住了她的头发。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	handed	them	to	the	King	.
和	递交	他们	到	这	国王	.

然后将它们交给国王。

“ [θæŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Thank	my	little	daughter	,	”	said	the	King	.
“	感谢	我的	小的	女儿	,	”	说	这	国王	.

“谢谢你，我的小女儿，”国王说道。

“ [naʊ] [gəʊ][ðaɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðiː] ; [bʌt; bət][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz]

“	Now	go	thy	way	,	and	this	man	shall	attend	thee	;	but	do	exactly	as
“	现在	去	你的	方式	,	和	这	男人	将	出席	你	;	但	做	确切地	作为

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] .

he	desires	.
他	欲望	.

“现在你去吧，这个人会侍奉你；但你只需照他的意思去做。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [bɪəd] ['weɪtɪd]

”	The	old	man	with	the	grey	beard	waited
”	这	老的	男人	和	这	灰色的	胡须	等待

那位白胡子老人等着……

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [del'fin] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	readiness	for	her	,	and	when	Delphine	had	taken	leave	of	the
在	准备就绪	为了	她	,	和	什么时候	德尔菲娜	有	已采取	离开	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

为了迎接她，当德尔菲娜向国王告别后，

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [taɪd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

he	led	her	into	the	garden	,	tied	a	handkerchief	about	her	eyes	,
他	引领	她	进入	这	花园	,	系	一个	手帕	关于	她	眼睛	,

['hwisl] ,

whistled	,
吹口哨	,

他领着她走进花园，用手帕蒙住她的眼睛，吹了声口哨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

and	at	the	same	instant	took	her	by	the	arm	.
和	在	这	相同的	立即的	采取	她	经过	这	手臂	.

与此同时，他抓住了她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ,

She	heard	the	rustling	of	wings	,	she	felt	the	wind	blow	colder	and	colder	,
她	听到	这	沙沙声	的	翅膀	,	她	毛毡	这	风	吹	更冷	和	更冷	,

她听到了翅膀沙沙作响的声音，她感觉到风越来越冷。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː]

in	her	face	,	but	was	not	conscious	of	moving	,	nor	could	she	see
在	她	脸	,	但	曾是	不是	有意识的	的	移动	,	也不	可以	她	看

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她眼前仿佛有什么东西，但她没有意识到自己在动，也什么都看不见。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] [wɪŋz] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][set][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
At last the sound of wings ceased , and the old man set her upon the
在 最后的 这 声音 的 翅膀 停止 , 和 这 老的 男人 放 她 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

翅膀拍打的声音终于停止了，老人把她放在了地上。

“ [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [kaʊnt] ['twenti] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bændɪdʒ][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv]
“ Now , my child , count twenty , and then remove the bandage and preserve
“ 现在 , 我的 孩子 , 数数 二十 , 和 然后 消除 这 绷带 和 保存
[ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ;
it carefully ;
它 小心 ;

“孩子，现在数到二十，然后取下绷带并小心保存；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] .
it will be required of thee at the proper time .
它 将要 是 必需的 的 你 在 这 恰当的 时间 .

到时候你自然会被要求这样做。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bændɪdʒ][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
” As soon as the bandage was removed , she found herself standing on the
” 作为 很快 作为 这 绷带 曾是 已移除 , 她 成立 她自己 常设 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“绷带一取下来，她就发现自己站在山坡上。”

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['hɪldə] .
opposite the house of her friend , Hilda .
对面的 这 房子 的 她 朋友 , 希尔达 .

就在她朋友希尔达家对面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
Then she hastened to her friend , who was still in bed repeating the words ,
然后 她 加快 到 她 朋友 , WHO 曾是 仍然 在 床 重复 这 字 ,

然后她赶紧跑到朋友身边，朋友还在床上重复着那些话。

“ [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['strɔːb(ə)riz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] ? ”
“ Who will bring me strawberries to make me well ? ”
“ WHO 将要 带来 我 草莓 到 制作 我 出色地 ? ”

谁能给我送来草莓，让我好起来?

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)]['hɪldə] , ” [sed] [del'fin] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [red]
“ There they are , dear Hilda , ” said Delphine , handing her a bright red
“ 那里 他们 是 , 亲爱的 希尔达 , ” 说 德尔菲娜 , 处理 她 一个 明亮的 红色的
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

“亲爱的希尔达，它们就在这里，”德尔菲娜说着，递给她一束鲜红的鲜花。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Every one was astonished , and anxious to know from whence she had
每一个 一 曾是 惊讶 , 和 焦虑的 到 知道 从 何处 她 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] .
brought them .
带来 他们 .

每个人都感到惊讶，并迫切想知道她是从哪里把这些东西带来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] , [bɪ'fɔː(r)] ['hɪldə]

But	she	had	barely	begun	to	relate	her	wonderful	adventures	,	before	Hilda
但	她	有	仅仅	开始	到	涉及	她	精彩的	冒险	,	前	希尔达

[hæd; həd]['iːt(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .

had	eaten	all	the	strawberries	.
有	吃	全部	这	草莓	.

但她还没来得及开始讲述她奇妙的冒险经历，希尔达就把草莓都吃光了。

[ðen] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ;

Then	the	color	returned	to	her	face	,	and	strength	to	her	limbs	;
然后	这	颜色	返回	到	她	脸	,	和	力量	到	她	四肢	;

[ænd; ənd]['hɪldə] [sed] ,

and	Hilda	said	,
和	希尔达	说	,

随后，她的脸色恢复了红润，四肢也恢复了力气；希尔达说道：

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][dɪə(r)] [del'fin] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] !

“	Thank	the	Lord	,	and	dear	Delphine	,	now	I	am	quite	well	!
“	感谢	这	主	,	和	亲爱的	德尔菲娜	,	现在	我	是	相当	出色地	!

“感谢上帝，亲爱的德尔菲娜，我现在完全康复了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] , [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] .

”	And	she	rose	from	her	bed	,	quite	restored	.
”	和	她	玫瑰	从	她	床	,	相当	恢复	.

“她从床上起身，精神焕发。”

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['peərənts] [θæŋkt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [del'fin] — [ðə; ði] [gʊd] ,

Who	can	tell	how	the	parents	thanked	and	blessed	Delphine	—	the	good	,
WHO	能	告诉	如何	这	父母	谢谢	和	蒙福	德尔菲娜	—	这	好的	,

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [del'fin] ,

kind	-	hearted	Delphine	,
种类	-	心地	德尔菲娜	,

谁又能说得清父母是如何感谢和祝福德尔菲娜——那个善良友好的德尔菲娜呢？

[huːm] ['evri] [wʌn] [preɪzd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]

whom	every	one	praised	and	blessed	—	for	her	self	-	sacrificing
谁	每一个	一	赞扬	和	蒙福	—	为了	她	自己	-	牺牲

[bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʌv] ?

benevolence	and	love	?
仁	和	爱	?

每个人都称赞和祝福她——因为她无私奉献的仁慈和爱心？

[wʌn] [deɪ] , [wen] [del'fin] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

One	day	,	when	Delphine	was	walking	in	the	meadows	with	her	mother	,
一	天	,	什么时候	德尔菲娜	曾是	步行	在	这	草地	和	她	母亲	,

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

some	years	after	this	,
一些	年	后	这	,

几年后的一天，德尔菲娜和她的母亲在草地上散步时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [spek] , [wɪtʃ] ,

and	was	looking	up	into	the	sky	,	she	saw	a	black	speck	,	which	,
和	曾是	寻找	向上	进入	这	天空	,	她	锯	一个	黑色的	斑点	,	哪个	,

她抬头望向天空，看到一个黑点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːdz]

as	it	descended	,	grew	larger	and	larger	;	and	as	it	came	towards
作为	它	下降	,	生长	更大的	和	更大的	;	和	作为	它	来了	向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

随着它下降，它变得越来越大；当它向她靠近时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [blæk] [swɒn] .

she	saw	that	it	was	a	prodigious	black	swan	.
她	锯	那	它	曾是	一个	惊人	黑色的	天鹅	.

她看出那是一只非凡的黑天鹅。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɒn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [tent] , [wɪð] [ˈgəʊldən] [gɔːz] [ˈkɜːtənz] ,

It	had	on	its	back	a	tent	,	with	golden	gauze	curtains	,
它	有	在	它是	后退	一个	帐篷	,	和	金的	纱布	窗帘	,

它背上背着一个帐篷，帐篷里挂着金色的薄纱帘子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlait] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [delˈfin] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,

and	when	it	alighted	upon	the	ground	where	Delphine	was	standing	,
和	什么时候	它	下车	之上	这	地面	在哪里	德尔菲娜	曾是	常设	,

当它落在德尔菲娜站立的地面上时，

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] ['frendli] [aɪz] , [huː] [ðʌs] [ə'drest]

there	came	out	of	the	tent	a	little	man	,	with	friendly	eyes	,	who	thus	addressed
那里	来了	出去	的	这	帐篷	一个	小的	男人	,	和	友好的	眼睛	,	WHO	因此	已解决

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这时，一个身材矮小、眼神友善的男人从帐篷里走了出来，他这样跟她说话：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] .

“	I	am	the	King	of	the	Swans	.
“	我	是	这	国王	的	这	天鹅	.

我是天鹅之王。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl]['festɪvl; 'festəvəl] ;

I	have	heard	that	you	will	,	in	a	short	time	,	celebrate	a	joyful	festival	;
我	有	听到	那	你	将要	,	在	一个	短的	时间	,	庆祝	一个	快乐	节日	;

我听说你们不久将庆祝一个欢乐的节日；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæst] [grəʊn] [ʌp][səʊ]

and	as	thou	gavest	me	a	present	when	a	child	,	and	hast	grown	up	so
和	作为	你	给予	我	一个	展示	什么时候	一个	孩子	,	和	哈斯特	生长	向上	所以

[gʊd] ,

good	,
好的	,

你曾在我年幼时送我礼物，如今你已成长得如此优秀，

[breɪv] , [ænd; ənd][pjʊə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

brave	,	and	pure	a	maiden	,	I	will	make	thee	a	present	in	return	.
勇敢的	,	和	纯的	一个	少女	,	我	将要	制作	你	一个	展示	在	返回	.

勇敢纯洁的少女，我将送你一份礼物作为回礼。

” ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

”	Saying	these	words	,
”	说	这些	字	,

“说出这些话时，

[hiː; hi] [pʊt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['kɒstli] [kraʊn] .

he	put	upon	her	head	a	costly	crown	.
他	放	之上	她	头	一个	昂贵	王冠	.

他给她戴上了一顶昂贵的王冠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , [ˈgɑːnɪʃ] [wɪð] ['strɔːbəri] [liːvz] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	was	made	of	gold	,	garnished	with	strawberry	leaves	;	and	between	the
它	曾是	制成	的	金子	,	装饰	和	草莓	树叶	;	和	之间	这

[liːvz] [ðeə(r)] [ˈspɑːkl] [red] ['ruːbiz] ,

leaves	there	sparkled	red	rubies	,
树叶	那里	闪闪发光	红色的	红宝石	,

它由黄金制成，饰以草莓叶；叶子之间闪烁着红宝石的光芒。

['daɪəməndz] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['æməθɪst] ; [raʊnd][ðə; ði][rɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][gəʊld][bænd] .

diamonds	,	**and**	**purple**	**amethysts**	;	**round**	**the**	**rim**	**was**	**a**	**beautiful**	**gold**	**band**	.
钻石	,	和	紫色的	紫水晶	;	圆形的	这	轮缘	曾是	一个	美丽的	金子	乐队	.

钻石和紫色紫水晶；边缘有一圈漂亮的金环。

[del'fin] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd]['hɑːdlɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]

Delphine	**and**	**her**	**mother**	**could**	**hardly**	**thank**	**the**	**King**	,	**for**	**astonishment**
德尔菲娜	和	她	母亲	可以	几乎	感谢	这	国王	,	为了	惊讶

.

:

.

德尔菲娜和她的母亲惊讶得几乎无法感谢国王。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][swɒn][rəʊz] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

But	**he**	**did**	**not**	**give**	**them**	**time**	,	**for**	**the**	**swan**	**rose**	**majestically**	**in**	**the**	**air**
但	他	做过	不是	给	他们	时间	,	为了	这	天鹅	玫瑰	雄伟地	在	这	空气

,

;

,

但他没给他们时间，因为天鹅就高高地飞上了天空。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] .

and	**soon**	**became**	**as**	**a**	**little**	**black**	**spot**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**bright**	**clouds**	**.**
和	很快	成为	作为	一个	小的	黑色的	点	在	这	中间	的	这	明亮的	云	.

很快，它就变成了明亮云层中的一个小黑点。

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

Many	**a**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**have**	**gone**	**over**	**the**	**hill**	,	**since**	**that**	**time**	,
许多	一个	小的	男生	和	女孩	有	已消失	超过	这	爬坡道	,	自从	那	时间	,

自那时起，许多小男孩和小女孩都去了山那边。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

to	**seek**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Swans**	,	**in**	**search**	**of**	**strawberries**	**in**	**winter**	,
到	寻找	这	土地	的	这	天鹅	,	在	搜索	的	草莓	在	冬天	,

去寻找天鹅的土地，去冬天寻找草莓，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

but	**have**	**not**	**found**	**them**	;	**perhaps**	**it**	**was**	**because**	**they**	**were**	**more**
但	有	不是	成立	他们	;	也许	它	曾是	因为	他们	是	更多的

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

但我并没有找到他们；或许是因为他们比较自私。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [del'fin] .

and	**not**	**so**	**good**	**as**	**Delphine**	**.**
和	不是	所以	好的	作为	德尔菲娜	.

而且不如德尔菲娜。

[kəu'rin] .

CORINNE	**.**
科琳	.

科琳。

[maɪld] [brəʊk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Mild	**broke**	**the**	**morning**	**,**
温和的	打破	这	早晨	,

清晨微风拂过。

[ðə; ði] [medəuz] [lʊkt] [geɪ] ,

The	**meadows**	**looked**	**gay**	**,**
这	草地	看起来	同性恋	,

草地看起来生机勃勃，

[ðə; ði][bɜ˞dz] ['swiːtli] ['kærəl]

The	birds	sweetly	caroled
这	鸟类	甜蜜地	颂歌

鸟儿们甜美地歌唱着

[ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] [meɪ] ;

The	welcome	of	May	;
这	欢迎	的	可能	;

五月的到来;

[ænd; ənd] ['blaɪðli] [ðə; ði][gˈɜːlz] [pleɪd]

And	blithely	the	girls	played
和	兴高采烈地	这	女孩们	玩

女孩们兴高采烈地玩耍着。

[æt; ət][bɔːl][ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

At	ball	on	the	green	,
在	球	在	这	绿色的	,

球在果岭上,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] , [ðə; ði][fˈeəɹəst] ,

But	the	sweetest	,	the	fairest	,
但	这	最甜美的	,	这	最公平	,

但最甜美、最美丽的

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [kəu'rin] .

Was	little	Corinne	.
曾是	小的	科琳	.

是小科琳。

[æt; ət] [huːp] [ænd; ənd][æt; ət][rəʊp]

At	hoop	and	at	rope
在	箍	和	在	绳索

在箍和绳子上

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,

She	was	first	of	the	throng	,
她	曾是	第一的	的	这	人群	,

她是人群中的第一个,

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːk]

And	sweet	as	the	lark
和	甜的	作为	这	云雀

像云雀一样甜美

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ;

Of	the	woodland	her	song	;
的	这	林地	她	歌曲	;

她的歌声来自林地;

[nʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði][kɜːrlz][fɔːl]

None	who	saw	the	curls	fall
没有任何	WHO	锯	这	卷发	落下

没有一个人看到卷发落下

['or] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][səʊ][feə(r)] ,

O'er	her	forehead	so	fair	,
超过	她	前额	所以	公平的	,

在她那白皙的额头上,

[kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði][kɑːm]['pɪktʃə(r)]

Could	doubt	the	calm	picture
可以	怀疑	这	冷静的	图片

平静的画面令人怀疑。

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ðeə(r)] .
Of innocence there .
的 无辜 那里 .

那里一片纯真。

[dɑːns] ['geɪli] [ə'lɒŋ] ,
Dance gaily along ,
舞蹈 兴高采烈地 沿着 ,

欢快地跳舞吧，

['evə(r)] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] ,
Ever joyous and free ,
曾经 欢乐 和 自由的 ,

永远快乐自由，

[les] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Less joyous and happy ,
较少的 欢乐 和 快乐的 ,

不那么快乐和幸福，

[əʊ] ! [nɛə] [ðaʊ] [biː; bi] ;
Oh ! ne'er may'st thou be ;
哦 ! 从未 五月 你 是 ;

哦！你永远不可能成为；

[jʌŋ] , ['ɑːtləs] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
Young , artless , and lovely ,
年轻的 , 不矫揉造作 , 和 迷人的 ,

年轻、纯真、可爱

[stɪl] [braɪt] [biː; bi][ðə; ði] [siːn] ,
Still bright be the scene ,
仍然 明亮的 是 这 场景 ,

现场依然明亮，

['evə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,
Ever blessed with thy presence ,
曾经 蒙福 和 你的 在场 ,

有你相伴，我倍感荣幸。

[maɪ] ['prɪti] [kəu'rin] .
My pretty Corinne .
我的 漂亮的 科琳 .

我美丽的科琳。

['kʌz(ə)n] ['lʌ; luː] - ['lʌ; luː] [bʊks] ,
COUSIN LU - LU BOOKS ,
表哥 鲁 - 鲁 图书 ,

露露表妹书店

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] . . .
ORIGINAL AND SELECTED . . .
原来的 和 已选 . . .

原创及精选.....

[baɪ] [mɪs] ['kəʊlmən] .
BY MISS COLMAN .
经过 错过 科尔曼 .

作者：科尔曼小姐。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [haʊ] & ['feri] .
PUBLISHED BY HOWE & FERRY .
已发布 经过 豪 & 渡船 .

由豪威和费里出版社出版。

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['lʌ; luː] - ['lʌ; luː] ['ælfəbet] ,
LU **-** **LU** **ALPHABET** **,**
鲁 - 鲁 字母 ,

LU-LU 字母表，

[ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
ARRANGED **AS** **A** **STORY** **,**
安排 作为 一个 故事 ,

以故事的形式呈现，

[wɪð] ['njuːmərəs] ['pɪktʃəz] .
WITH **NUMEROUS** **PICTURES** **.**
和 很多的 图片 .

配有大量图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童故事：一本献给所有小男孩和(Stories for children A book for all)

['lʌ; luː] - ['lʌ; luː] ['mʌltɪplaɪə(r)] ,
LU **-** **LU** **MULTIPLIER** **,**
鲁 - 鲁 乘数 ,

LU-LU 乘数，

[ɔː(r)] [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
OR **FIRST** **LESSONS** **IN** **MULTIPLICATION** **,**
或者 第一的 课程 在 乘法 ,

或者说，乘法入门课程

[ɪn] ['sɪmp(ə)l] [raɪm] ,
IN **SIMPLE** **RHYME** **,**
在 简单的 韵 ,

用简单的韵律，

[kən'teɪnɪŋ] ['θɜːti] - [tuː] ['pɪktʃəz] .
CONTAINING **THIRTY** **-** **TWO** **PICTURES** **.**
包含 三十 - 二 图片 .

包含三十二张图片。

[njuː] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] . } [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks] ,
New **Stories** **for** **Girls** **.** **}** **Intended** **especially** **for** **little** **folks** **,**
新的 故事 为了 女孩们 . } 故意的 尤其 为了 小的 各位 ,

女孩新故事集。} 专为小读者准备，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)] .
and **are** **of** **a** **playful** **and** **moral** **character** **.**
和 是 的 一个 顽皮的 和 道德 特点 .

并且具有顽皮和道德的特质。

[njuː] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
New **Stories** **for** **Boys** **.**
新的 故事 为了 男孩们 .

男孩新故事集。

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . }
Stories **for** **Children** **.** **}**
故事 为了 孩子们 . }

儿童故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] .
For **those** **rather** **more** **advanced** **in** **learning** **.**
为了 那些 相当 更多的 先进的 在 学习 .

适合那些学习水平较高的人。

['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Poetry **for** **Children** **.**
诗 为了 孩子们 .

儿童诗歌。

[ðə; ði]['sɪəriːz] [kəm'praiz] [sɪks] [bʊks] [nemd] [ə'bʌv] , ['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['niːtli]
The **Series** **comprises** **Six** **Books** **named** **above** **,** **printed** **on** **good** **paper** **,** **and** **neatly**
这 系列 包括 六 图书 命名 多于 , 打印 在 好的 纸 , 和 整齐地
[baʊnd] [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvəz] ,
bound **with** **illuminated** **covers** **,**
边界 和 照明 封面 ,

该系列丛书包括以上六本书，采用优质纸张印刷，装帧精美，封面装饰华丽。

[ɔː(r)][ɪn] [klɒθ] — [ænd; ənd][səʊld][æt; ət] [ləʊ] [praisiz] .
or **in** **cloth** **—** **and** **sold** **at** **low** **prices** **.**
或者 在 布 — 和 卖 在 低的 价格 .

或者用布料制成——并以低价出售。

['kʌz(ə)n] ['lʌ; luː] - ['lʌ; luː] [geɪmz] ,
COUSIN **LU** **-** **LU** **GAMES** **,**
表哥 鲁 - 鲁 游戏 ,

露露表妹游戏

[kəm'praɪz]
COMPRISE
包括

包括

[ðə; ði] ['ælfəbet] [daɪ'sektɪd; dɪ-] ,
THE **ALPHABET** **DISSECTED** **,**
这 字母 解剖 ,

字母表剖析

[ɒn] ['θɜːti] [kɑːdz] , ['hænsəmli] ['kʌləd] ,
ON **THIRTY** **CARDS** **,** **HANDSOMELY** **COLORED** **,**
在 三十 牌 , 英俊地 有色 ,

共三十张卡片，色彩精美。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [strɒŋ] [bɒks] .
And **put** **up** **in** **a** **neat** **strong** **box** **.**
和 放 向上 在 一个 整洁的 强的 盒子 .

然后装进一个结实的盒子里。

[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪə(r)] , [daɪ'sektɪd; dɪ-] ,
THE **MULTIPLIER** **,** **DISSECTED** **,**
这 乘数 , 解剖 ,

乘数剖析

[ɒn] ['twenti] - [eɪt] [kɑːdz] , ['hænsəmli] ['kʌləd] ,
ON **TWENTY** **-** **EIGHT** **CARDS** **,** **HANDSOMELY** **COLORED** **,**
在 二十 - 八 牌 , 英俊地 有色 ,

共二十八张卡片，色彩精美。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [strɒŋ] [bɒks] .
And **put** **up** **in** **a** **neat** **strong** **box** **.**
和 放 向上 在 一个 整洁的 强的 盒子 .

然后装进一个结实的盒子里。

[juːθs] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] ,
YOUTH'S **LETTER** **WRITER** **,**
青年的 信 作家 ,

青少年信件撰写者

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪstəˌləˌtɔri] [ɑːt] [meɪd] [pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'gɪnəz] , [θruː] [ðə; ði]
or **the** **epistolatory** **art** **made** **plain** **and** **easy** **to** **beginners** **,** **through** **the**
或者 这 书信体 艺术 制成 清楚的 和 简单的 到 初学者 , 通过 这
[ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['henri] ['mɔːtəːn] .
example **of** **Henry** **Moreton** **.**
例子 的 亨利 莫顿 .

或者通过亨利·莫顿的例子，使书信艺术变得简单易懂，适合初学者学习。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [fə'rɑːr] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
By **Mrs** **.** **John** **Farrar** **,** **of** **Cambridge** **.**
经过 太太 . 约翰 法拉尔 , 的 剑桥 .

作者：约翰·法拉尔夫人，剑桥。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] [æt; ət] ['raɪtɪŋ]
This little Book is designed to assist young people in the first attempt at Writing
这 小的 书 是 设计 到 协助 年轻的 人们 在 这 第一的 试图 在 写作
['lɛtəz] .
Letters .
信件 .

这本小册子旨在帮助年轻人第一次尝试写信。

“ [wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [wɜ:k] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ,
“ We therefore recommend the work , not only as the completest ,
“ 我们 所以 推荐 这 工作 , 不是 仅有的 作为 这 完整版 ,

因此，我们推荐这部作品，它不仅是最完整的，

[bʌt; bət][məʊst]['ri:dəb(ə)l] ['letə(r)]['raɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [stɔ:z] . ”
but most readable Letter Writer which is to be had at the Book stores . ”
但 最多 可读 信 作家 哪个 是 到 是 有 在 这 书 商店 . ”
— ['krɪstʃən]
— Christian
— 基督教

但最易读的还是书店里有售的《书信写作》一书。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['æksents; æk'sents][hæv; həv] [bi:n] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔ:l]
Variations in hyphenation and accents have been standardised but all
变体 在 连字符 和 口音 有 到过 标准化 但 全部
['ʌðə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
other spelling and punctuation remains unchanged .
其他 拼写 和 标点 遗迹 未更改 .

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神